

ODA

MÄRZ-APRIL MART-NİSAN 2016



Deutsch-Türkische
Industrie- und Handelskammer
Alman-Türk
Ticaret ve Sanayi Odası



Türkei definiert Road Map für die Automobilbranche

Türkei — Kfz-Industrie und Kfz-Teile

Türkiye, otomotiv sektörü için yol haritasını belirledi

Türk — Otomotiv ve yan sanayi

Das Auto der Zukunft fährt automatisiert, vernetzt und elektrisch
Geleceğin otomobili otomatik, ağ bağlantılı ve elektrikle çalışacak

Zulieferindustrie setzt auf F&E und höhere Wertschöpfung

Yan sanayinin gündeminde Ar-Ge çalışmaları ve katma değerli üretim var

AHK Geschäftsreisen zum Thema "Bioenergie aus biogenen Rest- und Abfallstoffen" und "Energieeffizienz in der Industrie"

AHK İş Gezisi Programları — Bitkisel Atıktan Biyoenerji ve Sanayide Enerji Verimliliği

AHK Chamber Corner

AHK Chamber Corner

Wir erwarten Ihre Unterstützung für unser ODA Magazin

Sehr geehrte Mitglieder der Deutsch-Türkischen Industrie- und Handelskammer, wie Ihnen bekannt ist, bringen wir alle zwei Monate Ihr Kammermagazin ODA heraus. In der ODA veröffentlichen wir unter anderen Informationen über wichtige geschäftliche und politische Entwicklungen und Prognosen, getätigte oder angekündigte private oder staatliche Investitionsprojekte, aktuelle Gesetzesänderungen und relevante Zahlen und Daten, die nicht nur den deutschen und türkischen Markt betreffen, sondern auch indirekt für deutsche und türkische Unternehmen interessant sind. Auch beinhaltet die ODA Artikel die einzelne Branchen des türkischen oder deutschen Marktes analysieren und vorstellen, Informationen über anstehende und vollzogene Veranstaltungen unserer Kammer und die Vorstellungen neuer AHK-Mitglieder.

Zudem bietet die ODA eine hervorragende Plattform für Unternehmenswerbung und die Möglichkeit auf marktrelevante Probleme oder Entwicklungen hinzuweisen, die für andere Unternehmen relevant sind.

Aus diesem Grund würden wir, die neue AHK-Abteilung Mitgliederbetreuung, Sie gerne an dieser Stelle dazu anregen, Ihre ODA durch Eigenbeiträge Ihrer Firma noch lesenswerter zu gestalten.

Insbesondere sind bedeutsame Entwicklungen und Neuigkeiten in Ihrem Unternehmen, wie die Ernennung von Führungspersonal, Erweiterungen und Änderungen Ihres Produkt- oder Dienstleistungsportfolios, eingegangene Investitionen (z.B. Joint-Ventures) oder die Eröffnung neuer Geschäftsstellen, von Interesse für Ihre ODA.

Wir freuen und bedanken uns schon im Voraus für Ihre Beiträge, die wir in den kommenden Veröffentlichungen der ODA herausgeben möchten. Dabei bitten wir um Verständnis und Nachsicht, wenn wir uns die redaktionelle Freiheit für Änderungen vorbehalten müssen.

Die ODA steht Ihnen weiterhin kostenlos zur Verfügung.

Sehr gerne möchten wir auch an die Möglichkeit der Vorstellung Ihrer Firma durch Anzeigenschaltung erinnern. Bei Interesse können Sie sich direkt an unseren Partner und Verleger, Herrn Adnan Akşen von der Titaan NetMedia GmbH (www.titaan.de) wenden.

Für weitere Ideen und Anregungen stehen wir Ihnen jederzeit zur Verfügung.

ODA Dergimize desteğinizi bekliyoruz

Sayın Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası Üyeleri, Sizleri odamızın dergisi ODA'ya aktif olarak katılmaya davet etmek istiyoruz.

Bildiğiniz gibi, ODA dergisi iki ayda bir yayınlanmaktadır.

ODA'da önemli ticari ve siyasi gelişmeleri ve geleceğe dönük tahminleri, gerçekleştirilen veya açıklanan özel veya kamu yatırım projelerini ve güncel kanun değişikliklerini sadece Alman ve Türk pazarlarını ilgilendiren değil, aynı zamanda dolaylı olarak Alman ve Türk şirketleri için ilginç olabilecek önemli rakamlar ve veriler gibi bilgileri de yayınlamaktayız. ODA ayrıca Türkiye veya Almanya pazarının bireysel sektörlerini

tanıtan ve analiz eden makalalar, odamızın yaklaşan ve gerçekleştirilen etkinlikleri hakkında bilgiler ve AHK'nın yeni üyelerinin tanıtımını içermektedir.

Aynı zamanda ODA, ticari reklam ve diğer şirketler için önemli olan piyasaya ile ilgili sorunlara veya gelişmelere atıfta bulunmak için de mükemmel bir platform sağlamaktadır.

Bu nedenle, bizler yeni AHK Üyelik İlişkileri Bölümü

olarak, şirketinizin değerli katkılarıyla ODA'nın daha okunması olmasına yardımcı olmanızı istemekteyiz.

Bundan böyle ODA dergisinde şirketiniz ile ilgili önemli gelişmelere ve haberlere yer vermek istiyoruz. Özellikle yeni yönetim personeli ataması, ürün veya hizmet portföyünüzün genişletilmesi / değiştirilmesi, gerçekleştirilen yatırımlar (örneğin ortak teşebbüs) veya yeni iş yerlerinin açılışı gibi.

Gelecek ODA baskılarında yayınlayacağımız katkılarınız için şimdiden teşekkür etmek ve olabilecek editöryal değişiklikler için anlayışınızı ve hoşgörünüzü rica etmekteyiz.

ODA her zamanki gibi sizlere ücretsiz olarak sunulacaktır.

Reklam ilanı aracılığıyla şirketinizin tanıtımını yapabileceğinizi de size hatırlatmak isteriz. Bu konu hakkında doğrudan yayımcımız sayın Adnan Akşen ile, Titaan NetMedia GmbH (www.titaan.de) üzerinden temasa geçebilirsiniz.

Fikir ve önerilerinizi paylaşmak için her zaman bizimle irtibat kurabilirsiniz.



Adnan Akşen

Sehr geehrte Mitglieder der Deutsch-Türkischen Industrie- und Handelskammer, verehrte Leserinnen und Leser der ODA,

Ende Februar hatte die Ratingagentur Fitch Ihre Einschätzung für die Türkei auf Investmentgrade noch einmal bestätigt und daneben eine stabile Aussicht für die Zukunft gegeben. Dies kommt zu einer Zeit, in der leider negative Nachrichten die Schlagzeilen beherrschen. Unsere Gedanken und unser Mitgefühl sind bei den Opfern der jüngsten Terroranschläge. Doch die Bewertung der Ratingagenturen zeigt eben auch, dass man die Leistungen der türkischen Wirtschaft als nachhaltig betrachtet.

Eine Branche, die für die Erfolg der türkischen Wirtschaft steht, haben wir in dieser Ausgabe als Titelthema gewählt. Nach einer Studie von KPMG erwarten 92% aller Manager im türkischen Automotive Sektor, dass der Automobilmarkt in den kommenden Jahren wachsen wird. 93 % der Produzenten gehen auch von einem Wachstum der Produktionskapazitäten aus, und die Spekulationen über eine größere Investition eines Automobilherstellers in den nächsten fünf Jahren wollen nicht abreißen. In jedem Fall aber gibt es gerade im Automotive Sektor ein großes Potenzial für deutsch-türkische Partnerschaften - sei es im Bereich der Forschung und Entwicklung oder bei der Implementierung von Strukturen der Industrie 4.0.

Dazu passt, dass wir im April mit unserem Automotive Workshop starten werden, nach Personal, Finance, Legal & Tax nun unsere vierte Workshop Reihe für Mitglieder. Bei Interesse und weiteren Fragen hierzu können Sie sich gerne an Aydın Özyılmaz wenden.

Es bleibt mir, Ihnen eine spannende Lektüre unserer ODA zu wünschen und mich für Ihre Verbundenheit mit unserer Kammer zu bedanken.

Mit herzlichen Grüßen aus Tarabya



Frank Kaiser

Geschäftsführendes Vorstandsmitglied
DEinternational

Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası'nın Saygıdeğer Üyeleri,
Sayın ODA Okurları,

Rating kuruluşu Fitch, Şubat ayı sonunda Türkiye'nin kredi notunu bir kez daha teyit ederken gelecekte de bunun değişmeyeceği tahmininde bulundu. Bu, maalesef olumsuz haberlerin manşetlere hakim olduğu bir zamanda gerçekleşti. Yaşanan son terör saldırılarının kurbanlarını rahmetle anıyoruz ve yaşanan acıyı paylaşıyoruz. Ancak rating kuruluşlarının değerlendirmeleri, Türk ekonomisinin performansının da sürdürülebilir olarak değerlendirildiğini göstermektedir.

Bu sayımızda, Türk ekonomisinin başarısını temsil eden bir sektörü kapak konusu yaptık. KPMG'nin yaptığı bir araştırmaya göre Türk otomotiv sektöründeki tüm yöneticilerin %92'si otomotiv piyasasının önümüzdeki yıl büyüyeceğini bekliyor. Üreticilerin %93'ü üretim kapasitelerinin büyüyeceğini tahmin ediyor ve bir otomobil üreticisinin önümüzdeki beş yıl içinde büyük bir yatırım yapacağına dair spekülasyonlar bitmek bilmiyor. Ama her halükarda, özellikle de otomotiv sektöründe Türk-Alman ortaklıkları için büyük bir potansiyel var – bu, araştırma ve geliştirme alanında veya Endüstri 4.0 yapılarının hayata geçirilmesinde de böyle.

Nisan ayında otomotiv workshopu etkinliğimize başlamamız da buna tam uyuyor – bu etkinlik, üyelerimiz için sunduğumuz insan kaynakları, finans, hukuk ve vergi workshop serisinin dördüncüsü olacak. İlgileniyorsanız ve bu konuda sorularınız varsa, lütfen Aydın Özyılmaz'a başvurunuz.

Sizlere ODA Dergimizi keyifle okumanızı dilerim ve Oda'mıza duyduğunuz bağlılıktan dolayı teşekkürlerimi sunarım.

Tarabya'dan en içten selamlarımla



Frank Kaiser

Genel Sekreter Yardımcısı
DEinternational



Unsere Premium-Mitglieder im Jahr 2016 / 2016 Yılın Premium Üyeleri:





03 Rekordüberschuss bei den deutschen Staatseinnahmen
Alman kamu gelirlerinde rekor fazla



14 Türkei – Kfz-Industrie und Kfz-Teile
Türkiye – Otomotiv ve yan sanayi sektörü



04 Ein Hightech-Besuch in Deutschland
Almanya'ya yüksek teknoloji gezisi



24 Das Auto der Zukunft fährt automatisiert, vernetzt und elektrisch
Geleceğin otomobili otomatik, ağ bağlantılı ve elektrikle çalışacak



08 Türkei definiert Road Map für die Automobilbranche
Türkiye, otomotiv sektörü için yol haritasını belirledi



28 „40 Mrd. USD für die Eisenbahn in den nächsten 10 Jahren“
“Demiryollarına 10 yılda 40 milyar dolar yatırım yapılacaktır”



11 und Kontrollsysteme im Wettbewerb mit Automobiltechnologie
Trafik güvenlik ve kontrol sistemleri otomotiv teknolojileriyle yarışıyor



32 AHK Chamber Corner
AHK Chamber Corner

Herausgeberin & Chefredakteurin / İmtiyaz Sahibi & Sorumlu Yazı İşleri Müdürü: Özgül Koç Kahraman i.A. der Deutsch-Türkischen Industrie- und Handelskammer / Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası adına

Anschrift / Adres: Deutsch-Türkische Industrie- und Handelskammer / Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası Yeniköy Cad. No: 88 34457 Tarabya-İSTANBUL Tel.: +90 (212) 363 05 00 Fax: +90 (212) 363 05 60

E-Mail: info@dti-ihk.de
Internet: www.dti-ihk.de

Büro İzmir / İzmir Bürosu Aksoy Residence 16. Kat – D: G-1 1476 Sok. No: 2 35620 Alsancak-İzmir Tel.: +90 (232) 422 12 65 Fax: +90 (232) 422 12 75 E-mail: izmir@dti-ihk.de

Verlag & Anzeigenleitung / Yayınevi & İlan Yönetimi: TITAN NetMedia GmbH Adnan Akşen Am Mühlenkreuz 50, 50181 Bedburg Tel.: +49 2272-90 27 27 Fax: +49 2272-90 27 28

info@titan.de
www.titan.de

Für Ihre Anzeigenschaltungen wenden Sie sich bitte direkt an den Verlag. / İlan vermek için yayınevi ile irtibata geçmeniz rica olunur.

Redaktion & Produktion / Yazı İşleri & Prodüksiyon: İnmedya İletişim ve Yayıncılık Abbas Özpınar, Mükremin Seçim, Berna Özpınar Tel.: +90 (850) 225 07 00 Fax: +90 (850) 224 64 55

info@inomedya.net
www.inomedya.net

Art der Veröffentlichung / Yayın Türü: Regional, periodisch, Kammermagazin / Yerel, süreli, kurum içi

Druck / Baskı: Ege Basım Esatpaşa Mah. Ziya Paşa Cad. No:4 Ege Plaza 34704 Ataşehir-İstanbul Tel.: +90 (216) 470 44 70 pbx Fax: +90 (216) 472 84 05

Cover Foto: Bigstockphoto





“Ein Prozent Wachstum in Europa bedeutet 4% mehr Exporte für uns”

Mehmet Büyükekşi, Präsident des Exporteursrat der Türkei, erinnerte daran, dass Europa über 50% der türkischen Exporte abnimmt. Stabiles Wachstum dort wirke sich überproportional positiv auf die eigene Wirtschaft aus. Ein Prozent mehr Wachstum in der Europäischen Union bedeute für das Land 4% mehr Ausfuhren. Von den knapp 63.000 türkischen Exporteuren unterhalten mehr als die Hälfte Geschäftsbeziehungen mit Europa. Laut Büyükekşi haben die Auswirkungen negativer Parität nachgelassen. Die Firmen müssten jetzt lernen, ihre Währungs- und Paritätsrisiken besser zu beherrschen.

(Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

“Avrupa'da yüzde 1'lik büyüme ihracatı dört puan artırıyor”

Türkiye İhracatçılar Meclisi (TİM) Başkanı Mehmet Büyükekşi, ihracatçıların yarıdan fazlasının Avrupa'ya mal sattığını, Avrupa Birliği (AB) ekonomisinin her 1 puanlık büyümesinin de AB'ye yapılan ihracatı yüzde 4 artırdığını belirtti. Negatif parite etkisinin azaldığını ve firmaların kur ve parite risklerini azaltmayı öğrenmeleri gerektiğine değinen Büyükekşi, geçen yıl ihracat yapan 63 bine yakın ihracatçının yarısından fazlasının Avrupa'ya ihracat yaptığını ifade etti. Büyükekşi şunları söyledi:

"Firmalarımızın yarısından çoğu bu bölgeye ihracat yapıyor. Avrupa ekonomisinin büyümesi ve sağlıklı olması bu bölgeye ihracatımız da artması anlamına geliyor. AB'nin büyüme hızındaki her 1 puanlık artış, AB'ye ihracatımızın yüzde 4 civarında artması anlamına geliyor." (TİM)

Rekordüberschuss bei den deutschen Staatseinnahmen

Die stabile wirtschaftliche Konjunktur ist in Deutschland auch dem Staatssäckel zugutegekommen. Das Land verzeichnete 2015 die höchsten Steuereinnahmen seit der Vereinigung der beiden deutschen Staaten. Der Einnahmehüberschuss von Bund, Ländern, Gemeinden und der Sozialversicherungsanstalten belief sich auf 19,4 Mrd. Euro. Das Bundesamt für Statistik gab dazu bekannt, dass der Überschuss 0,6% des Bruttonationaleinkommens Deutschlands ausmacht.

Im vergangenen Jahr begann die deutsche Wirtschaft sich zu beleben. Beigetragen dazu haben insbesondere gestiegener Konsum und ein Zuwachs beim Anteil der Bevölkerung, die einer bezahlten Beschäftigung nachgehen. Dadurch stiegen die Steuereinnahmen und die Beitragszahlungen in die Sozialkassen deutlich an. Dank der seit zwei Jahren erwirtschafteten Jahresüberschüsse hat sich das Land weit

von der Verschuldungsobergrenze von 3% BIP, die laut Maastrichter Kriterien einzuhalten ist, in Richtung schwarzer Zahlen entfernt. Noch 2010 lag die Neuverschuldung bei 4,2% des BIP. Konsum und Zusatzausgaben für Flüchtlinge schlugen sich im letzten Quartal 2015 in einem Wachstum von 0,3% nieder. Nach einem Zuwachs von 1,6% in 2014 erreichte die Wirtschaft 2015 eine leichte Steigerung auf 1,7%.

(Übersetzung:

Dr. Uwe Fiedeldei)

Alman kamu gelirlerinde rekor fazla

Sağlam ekonomik konjonktür Almanya'nın vergi gelirlerine de yaradı ve 2015 yılında hazine iki Alman devletinin birleşmesi sonrasındaki en yüksek fazlayı elde etti. Federal devlet, eyaletler, belediyeler ve sosyal güvenlik kurumlarının gelir fazlası 19,4 milyar euro oldu. Federal İstatistik Kurumu'ndan yapılan açıklamaya göre kamu gelirleri fazlası Almanya'nın Gayri Safi Yurtiçi Geliri'nin yüzde 0,6'sına tekabül ediyor.

Alman ekonomisi 2015 yılında çalışan nüfusun ve tüketim harcamalarının artmasın sayesinde canlanma gösterdi. Buna bağlı olarak vergilerle sosyal sigorta primlerinde de önemli artış kaydedildi.

Almanya iki yıldır elde ettiği kamu gelirleri fazlasıyla Maastricht kriterlerinin öngördüğü yüzde



FOTO: BIGSTOCKPHOTO

3'lük borçlanma üst sınırından iyice uzaklaşmış oldu. 2010 yılında federal devlet bütçesi GSYH'nın yüzde 4,2'si oranında açık vermişti.

Tüketim harcamalarındaki artış ve devletin mülteciler için yaptığı ek

harcamalar sayesinde ekonomik büyüme hızı 2015 yılının son çeyreğinde yüzde 0,3'ü buldu. 2014'te yüzde 1,6 oranında büyüyen Almanya ekonomisinin 2015 yılı büyüme hızı yüzde 1,7 oldu. (DW)

Industrie 4.0 – Das neue Paradigma Ein Hightech-Besuch in Deutschland

Der türkische Minister für Forschung, Industrie und Technologie, Fikri Işık, hat sich in Deutschland über den Stand der dortigen Hochtechnologie informiert. Auf dem Programm der Delegation standen Werksbesichtigungen bei den Unternehmen Bosch, Mercedes-Benz, Wittenstein und Siemens.

Zur Delegation gehörte auch Steven Young, Präsident der Bosch-Gruppe, zuständig für die Türkei und den Mittleren Osten. In Stuttgart besichtigte der Minister das Forschungs- und

Entwicklungszentrum der Firma Bosch und ließ sich über laufende Vorhaben zur Industrie 4.0 informieren. Stefan Assmann, Leiter des Innovationsclusters »Connected Industry« bei Bosch gab eine Präsentation dazu.

In einer Einschätzung nach Abschluss des Besuchs ging der Minister auf die noch junge Geschichte des neuen Industriekonzeptes ein und erklärte, Ziel sei es gewesen, Hintergrundinformation dazu zu sammeln, was muss die Regierung und Privatwirtschaft tun müssen, damit die Türkei sich in Punkto Industrie 4.0 bestens auf globaler Ebene positionieren kann, und welche Rolle dabei in der Türkei tätige globale Unternehmen spielen können.

Bei seinem Besuch bei Mercedes Benz in Stuttgart-Sindelfingen wurde Minister Işık vom Werksleiter, Michael Bauer, und dem Arbeitnehmervertreter der Daimler AG, Ergun Lümalı, empfangen. Auch hier stellten Firmenvertreter Industrie 4.0-Projekt des Unternehmens vor. Anschließend besichtigte die Delegation ein Werk der Wittenstein AG und hielt dort Besprechungen.

Ein Informationsbesuch im Siemens-Werk Amberg war die erste Station des zweiten Besuchstages. Daran schlossen sich Gespräche mit dem Kanzleramtsminister Peter Altmaier und dem Präsidenten des Deutschen Industrie- und Handelskammertages, Eric Schweitzer, an. (Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

Gündem Sanayi 4.0 Almanya'ya yüksek teknoloji gezisi



FOTO: T.C. BİLİM, SANAYİ VE TEKNOLOJİ BAKANLIĞI

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı Fikri Işık ve beraberindeki heyet Almanya'da yüksek teknoloji turu gerçekleştirdi. Bakan, program kapsamında Bosch, Mercedes-Benz, Wittenstein ve Siemens fabrikalarını gezdi.

Söz konusu ziyaret kapsamında Bakan Işık, Bosch'un Almanya Stuttgart'taki fabrika ve Ar-Ge merkezini ziyaret etti. Bosch Grubu'nun Sanayi 4.0 ile ilgili devam eden projelerini yakından inceleyen Işık, yürütülen çalışmalar hakkında da bilgi aldı.

Işık ve heyetine, Bosch Türkiye ve Orta Doğu Başkanı Steven Young eşlik ederken, Bosch Endüstri 4.0 Dünya Başkanı Stefan Assmann da bir sunum yaptı.

Bakan Işık, gezi sonrasında yaptığı konuşmada Sanayi 4.0 kavramının son yıllarda bir proje olarak kullanılmaya başlandığına dikkat çekerek "Sanayi 4.0 ile ilgili global oyunda Türkiye'nin rolünün en iyi noktada olması için hem Türkiye'de faaliyet gösteren global şirketlerin bu noktada

hangi rolü alacağını, hem de bu konuda hükümetimizin ve özel sektörümüzün ne yapması gerektiğine yönelik çok önemli bir çalışmayı bugün burada yürütüyoruz" dedi.

Bakan Işık, Almanya temaları kapsamında Stuttgart'da Mercedes Benz ve Wittenstein fabrikalarına ziyarette bulundu. Işık'ı, Mercedes Benz'in Stuttgart yakınlarındaki Sindelfingen kasasında bulunan fabrikasında Daimler AG İşçi Temsilcisi Ergun Lümalı ve Mercedes Benz Sindelfingen Fabrika Müdürü Michael Bauer karşıladı. Burada şirket yetkilileri Sanayi 4.0'la ilgili sunum yaptı. Işık, Mercedes Benz fabrikasına ziyaretinin ardından Wittenstein fabrikasını da ziyaret ederek görüşmelerde bulundu.

Heyet ziyaretin ikinci gününde, Siemens Amberg fabrikasında da incelemelerde bulundu. Daha sonra, Şansölyelik Bakanı Peter Altmaier ve Alman Sanayi ve Ticaret Odaları Birliği (DIHK) Başkanı Eric Schweitzer ile görüştüler. (Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanlığı)

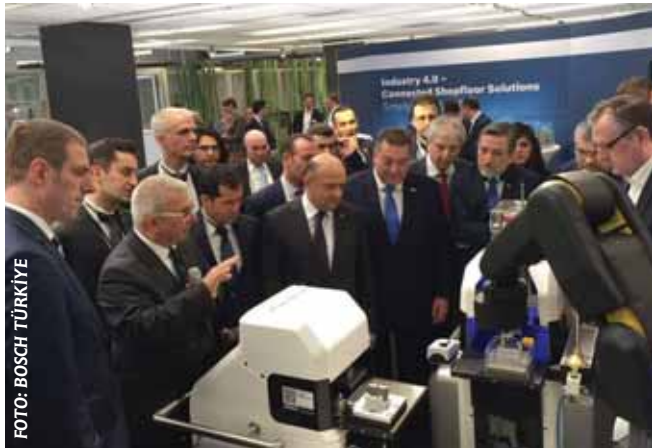


FOTO: BOSCH TÜRKİYE



FOTO: BIGSTOCKPHOTO

Wachstum übertraf Erwartungen!

Das staatliche Amt für Statistik (TÜİK) gab das Wachstum der Türkei im vergangenen Jahr mit 4% bekannt, prognostiziert waren 3,9%. Das nach der Entstehungsrechnung ermittelte Bruttoinlandsprodukt nahm gegenüber 2015 zu festen Preise um 4% auf 46,6 Mrd. USD und zu Marktpreisen um 11,7% auf 693 Mrd. USD zu. Die Warenproduktion nahm im beobachteten Zeitraum bei festen Preisen um 3,3% auf 15,2 Mrd. USD und

zu Marktpreisen um 8,5% auf 162,2 Mrd. USD zu. Der Dienstleistungsbeitrag erhöhte sich zu festen Preisen um 4,8% auf 27,8 Mrd. USD und zu Marktpreisen um 11% auf 397,4 Mrd. USD. Das Pro-Kopf-Einkommen lag 2015 bei 9.261 USD gegenüber 10.395 im Jahr 2014. Der Endverbrauch privater Haushalte nahm 2015 zu festen Preisen um 4,5% auf 31 Mrd. USD und zu Marktpreisen um 11,4% auf 475,6 Mrd. USD zu. (Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

Türkiye'de büyüme beklentiyi aştı!

Türkiye İstatistik Kruumu (TÜİK) verilerine göre, Türkiye geçen yıl yüzde 4 büyüdü. Ekonominin 2015 yılının tamamında ise yüzde 3,9 büyümesi bekleniyordu. Üretim yöntemiyle gayrisafi yurtiçi hasıla, 2015 yılında bir önceki yıla göre sabit fiyatlarla %4'lük artışla 46,6 milyar dolar, cari fiyatlarla %11,7'lik artışla 693 milyar dolar oldu. Sanayi sektörünü oluşturan faaliyetlerin toplam katma değeri, 2015 yılında bir önceki yıla göre sabit fiyatlarla %3,3'lük artışla 15,2 milyar dolar, cari fiyatlarla %8,5'lik artışla

162,2 milyar dolar oldu. Hizmet sektörünü oluşturan faaliyetlerin toplam katma değeri, 2015 yılında bir önceki yıla göre sabit fiyatlarla %4,8'lik artışla 27,8 milyar dolar, cari fiyatlarla %11'lik artışla 397,4 milyar dolar oldu. Kişi başı GSYH değeri 2015 yılında 9 bin 261 ABD doları, 2014 yılında ise 10 bin 395 ABD doları olarak hesaplandı. Hanehalklarının nihai tüketim harcamaları 2015 yılında sabit fiyatlarla %4,5'lik artışla yaklaşık 31 milyar dolar, cari fiyatlarla %11,4'lük artışla 475,6 milyar dolar oldu. (Milliyet)

Mehr Stahl exportiert, weniger Geld verdient

Der Verband der Stahlexporteure teilte mit, dass die Bemühungen der türkischen Stahlbranche, ihre Verluste auszugleichen, trotz weiterhin widriger Umstände erste Erfolge zeigen. In den Monaten Januar und Februar wurde 5,7% mehr Stahl produziert als im gleichen Vorjahreszeitraum. Den mengenmäßig größten Zuwachs verzeichneten dabei Exporte nach Ägypten, Italien und Chile.

Die wichtigsten Stahlausfuhrprodukte waren Baustahl (1,4 Mio. Tonnen), geschweißte Stahlrohre (ca. 0,3 Mio. Tonnen), heiß gewalzter Stahl (0,27 Mio. Tonnen) und Profilstahl (0,25 Mio. Tonnen). Während die Ausfuhren im Februar gegenüber dem Vorjahresmonat um 6,3% auf 1,5 Mio. Tonnen anstiegen, verringerte sich ihr Wert jedoch um 20,3% auf 747 Mio. USD. (Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

Çelik ihracatı arttı, değeri düştü

Çelik ihracatçıları Birliği'nden yapılan açıklamaya göre, Türk çelik sektörü içinde bulunduğu tüm olumsuzluklara rağmen kayıplarının telafisi için yürüttüğü çalışmalarının karşılığını almaya başladı. Ocak ve şubat aylarında geçen yılın aynı dönemine göre miktar bazında yüzde 5,7'lik artış yakalandı. Bu aylarda miktar bazında en fazla ihracat artışı Mısır, İtalya ve Şili'de gerçekleşti.

Bu dönemde en çok ihraç edilen çelik ürünleri sıralaması 1,4 milyon tonla inşaat çeliği, 299 bin tonla dikişli boru, 270 bin tonla yassı sıcak ve 250 bin tonla profil şeklinde gerçekleşti. Verilere göre şubat ayı ihracatı, 2015'in aynı ayı ile kıyaslandığında miktarda yüzde 6,3 artış ile 1,5 milyon ton, değerinde yüzde 20,3 azalış ile 747 milyon dolar oldu. (Dünya)



FOTO: BIGSTOCKPHOTO

CDU übernimmt DIHK-Vorschläge zur Integration von Flüchtlingen



Das aktuelle CDU-Eckpunktpapier zur Integration von Flüchtlingen „Fordern und Fördern“ enthält jetzt auch zentrale Vorschläge des DIHK. Um Flüchtlingen und Betrieben Rechtssicherheit während und nach einer Ausbildung zu geben, soll die sogenannte 3+2-Regelung umgesetzt werden. Sie besagt, dass es keine Abschiebung während der dreijährigen Ausbildung und den sich anschließenden ersten beiden Beschäftigungsjahren geben soll. Darüber hinaus sieht das Papier einen Zugang zur Zeitarbeit bereits nach drei statt bisher 15 Monaten vor. Außerdem sollen Flüchtlinge bei Praktika für mindestens sechs Monate vom Mindestlohn ausgenommen werden. In der Praxis hat sich zudem die Prüfung „gleichwertiger Arbeitsbedingungen“ durch die Bundesagentur für Arbeit bei der Erteilung der Arbeitserlaubnis häufig als Hürde beim Arbeitsmarkteinstieg erwiesen. Aus diesem Grund will die CDU diese Prüfung zeitweise aussetzen.

(Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

CDU, mültecilerin entegrasyonu konusunda DIHK önerilerini benimsiyor

Almanya iktidar partisi CDU'nun mültecilerin entegrasyonuna ilişkin "Talep et, teşvik et" başlıklı güncel ilkeler belgesi şimdi Alman Sanayi ve Ticaret Odaları Birliği DIHK'nin başlıca önerilerini de içeriyor. Mesleki eğitim sırasında ve sonrasında mültecilere ve işletmelere hukuki güvence verilmesi amacıyla 3+2 olarak tabir edilen düzenlemenin uygulamaya konması isteniyor. Buna göre üç yıllık mesleki eğitim sırasında ve onu izleyen ilk iki istihdam yılında sınır dışı etme uygulaması olmayacak. Belge ayrıca, şimdiye dek

olan 15 ay yerine yalnızca üç ay sonra esnek çalışmaya erişimi öngörüyor. Mülteciler ayrıca staj sırasında en az altı ay boyunca asgari ücretten muaf tutulacak. Bundan başka, çalışma izninin verilmesinde Federal İş Kurumu tarafından yapılan “eşdeğer çalışma koşulları” değerlendirmesinin uygulamada sıklıkla iş piyasasına girişin önünde bir engel teşkil ettiği görülmüştür. Bu nedenle CDU bu değerlendirmenin geçici olarak kaldırılmasını istiyor. **(Dünya)**

Iran-Geschäft wird auf neue Grundlage gestellt

Mit dem Iran-Implementation Day am 16.01.2016 und der Aufhebung von Wirtschaftssanktionen kann das Iran-Geschäft auf eine neue Grundlage gestellt werden. Im Petita Papier "Neustart des Irangeschäfts" hatte der DIHK umfassende Vorschläge an die Bundesregierung formuliert, von denen jetzt wichtige Punkte umgesetzt werden: Der Iran wird wieder an den internationalen Zahlungsverkehr angeschlossen. Zudem sollen Ausfuhrgehlleistungen des Bundes für Unternehmen (sog. Hermes-Bürgschaften) zur Exportabsicherung aktiviert werden. **(Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)**



İran işleri yeni bir temele oturuyor

16.01.2016 tarihindeki İran Implementation Day ile ve ekonomik yaptırımların kaldırılmasıyla İran işleri yeni bir temel üzerine oturtulabilir. DIHK, "İran işlerinde yeni başlangıç" başlıklı Petita belgesinde Federal Hükûmete kapsamlı öneriler sundu; şimdi bunların içinden bazı önemli hususlar hayata geçirilmektedir: İran yeniden uluslararası ödemeler trafiğine dahil olacak. Ayrıca ihracat güvencesi (Hermes te-



FOTO: BIGSTOCKPHOTO

EU-Binnenmarktstrategie mehr auf KMUs ausrichten

Waren grenzüberschreitend anbieten und Dienstleistungen innerhalb der EU erbringen – durch die neue EU-Binnenmarktstrategie soll dies einfacher werden. Dabei muss die EU die kleinen und mittleren Unternehmen stärker in den Blick nehmen. Das stellte DIHK-Chefjustiziar Stephan Wernicke am 27. Januar in einer Anhörung der EVP-Fraktion im Europäischen Parlament klar. Gute Ansätze dafür sind Erleichterungen beim Papierkrieg vor einer Dienstleistungserbringung in anderen Mitgliedstaaten sowie ein Online-Portal, das Fragen von grenzüberschreitend tätigen Unternehmen beantwortet. Allerdings muss noch viel stärker auf die persönliche Beratung durch die Einheitlichen Ansprechpartner gesetzt werden. (DIHK)

AB iç pazar stratejisi daha fazla KOBİ odaklı olmalıdır

Avrupa Birliği (AB) içinde sınır aşırı mal ve hizmet arzı yeni AB iç pazar stratejisiyle daha kolay olacak. Bunda AB, küçük ve orta ölçekli işletmeleri daha fazla göz önünde bulundurmalıdır. DIHK Baş Hukuk Müşaviri Stephan Wernicke 27 Ocak'ta Avrupa Parlamentosundaki EVP fraksiyonunun toplantısında bunları ortaya koydu. Başka üye devletlerde bir hizmet vermeden önceki evrak kalabalığının hafifletilmesi, sınır aşırı faaliyet gösteren şirketlerin sorularını yanıtlayan bir online portal kurulması bu yöndeki iyi yaklaşımlardır. Ancak belirli muhataplar tarafından verilecek bireysel danışmanlığa çok daha fazla ağırlık verilmelidir. (Çeviri: Oral Akı)

Plattform zum Bürokratieabbau in Brüssel greift Vorschläge des DIHK auf

Das EU-Recht soll einfacher werden und weniger Kosten verursachen – das ist das Ziel der so genannten REFIT-Plattform. REFIT steht für "Regulatory Fitness" und gehört zum Paket zur besseren Rechtsetzung der EU-Kommission. Erstmals trafen sich nun im Januar 2016 Vertreter der Kommission, der Mitgliedstaaten und der Interessenverbände, um sich über Verbesserungen der EU-Rechtsvorschriften auszutauschen. Dabei wurden viele DIHK-Vorschläge zur Vereinfachung des EU-Rechts aufgenommen: Unter

anderem wurde die KMU-freundliche Ausgestaltung der EU-Chemikalienverordnung "REACH" auf die Agenda gesetzt. Es geht hierbei um größtmögliche Transparenz und Bereitstellung von Informationen für KMU. Auch die Forderung des DIHK nach Vereinfachungen bei der Mehrwertsteuer wurde aufgegriffen. Nun besteht die Herausforderung darin, bei weiteren Verbänden und der Bundesregierung Unterstützer zu finden, damit die Vorschläge weiterverfolgt und umgesetzt werden. (DIHK)

Brüksel'deki bürokrasinin azaltılması platformu DIHK önerilerini ele alıyor

Avrupa Birliği (AB) hukuku basitleşecek ve daha az maliyet doğuracak – REFIT platformunun hedefi böyle tanımlanıyor. REFIT, "Regulatory Fitness" ifadesinin kısaltması ve AB Komisyonunun daha iyi hukuk yapılması pake-tine dahil. 2016 Ocak ayında Komisyon temsilcileri, üye devletler ve sivil toplum kuruluşları AB kanun hükümlerinin iyileştirilmesine yönelik fikir alışverişinde bulunmak için ilk kez toplandılar. Bu toplantıda AB hukukunun basitleştirilmesi için pek çok DIHK

önerisi ele alındı: Diğer konuların yanı sıra, AB kimyasal maddeler yönetmeliğinin (REACH) KOBİ'lere uygun şekilde oluşturulması gündeme alındı. Bundaki hedef, olabildiğince çok saydamlık sağlamak ve KOBİ'lere bilgi sunmaktır. Katma değer vergisi konusunda kolaylıklar talep eden DIHK önerisi de ele alındı. Şimdiki zorluk, bu önerilerin takip edilmesi ve hayata geçirilmesi için diğer derneklerde ve Federal Hükümette destekçiler bulunması olacaktır. (Çeviri: Oral Akı)



FOTO: BIGSTOCKPHOTO

Türkei definiert Road Map für die Automobilbranche

Türkiye, otomotiv sektörü için yol haritasını belirledi



Die Autoindustrie gehört in Punkto Wertschöpfung und Exporte zu den führenden Branchen der Türkei. Das zuständige Ministerium hat dazu jetzt die Arbeiten zum Strategie- und Aktionsplan für 2016-2019 abgeschlossen. Das Strategiepapier sieht die Stärkung der Branche und die Fertigung einer eigenen Automarke vor.

Neben der hohen Wertschöpfung spricht die Exportstärke eine deutliche Sprache: Seit 10 Jahren ist die Automobilindustrie hier ohne Unterbrechung führend, nachdem sie die traditionellen Spitzenbranchen Bekleidung und Chemie hinter sich gelassen hat. Nach Angaben des Exporteursrat der Türkei (TİM) führte die Autobranche die Liste der Exporteure 2015 mit Einnahmen i.H.v. 21,156 Mrd. USD erneut an. Das waren immerhin 14,7% der Gesamtausfuhren des Landes im Jahr 2015 i.H.v. 143,7 Mrd. USD. Auf den

Türkiye, katma değeri yüksek üretimde ve ihracatta ilk sırada yer alan en önemli sanayi kollarından otomotiv için yol haritasını belirledi. 2016-2019 yılını kapsayan Türkiye Otomotiv Sektörü Strateji Belgesi ve Eylem Planı hazır. Belgede yerli araç üretimi ve sektörün güçlendirilmesi için çalışmalar öngörülüyor.

Otomotiv Türkiye'nin katma değer üreten en önemli iş kollarından biri. Ayrıca ihracatta da ülkenin en önemli iki üretim sektörü hazır giyim ile kimya sanayini geride bırakarak son 10 yıldır kesintisiz bir şekilde birinciliğe yerleşiyor. Türkiye İhracatçılar Meclisi (TİM) verilerine göre 2015 yılında da 21 milyar 156 milyon dolarla yine ilk sırada yer aldı. 2015 yılı Türkiye ihracatının 143,7 milyar dolar olduğu dikkate alınırsa otomotivin ihracat pastası içindeki payı yüzde 14,7 gibi önemli ve en büyük

weiteren Plätzen folgten Fertigung mit 11,8% und Chemieerzeugnisse mit 10,7%.

Ausfuhren in die USA nahmen um 65% zu. Deutschland weiterhin Absatzmarkt Nr. 1 der Türkei

Die traditionell größten Abnehmer türkischer Waren sind europäische Staaten. Im vergangenen Jahr schafften es erstmals auch die USA und Israel in die Top 10. Ausfuhren in die USA legten gegenüber dem Vorjahr um 65% zu und erreichten 779 Mio. USD, während Israel türkische Waren im Wert von 498 Mrd. USD abnahm. Exporte nach Deutschland gingen zwar um 10% zurück, das Land ist jedoch weiterhin der führende Auslandsmarkt für die türkische Automobilindustrie. 2015 wurden dort Autos Made in Türkei im Wert von 3,3 Mrd. USD abgesetzt, gefolgt von Großbritannien mit 2,1 Mrd. USD (+8%), Frankreich mit 1,9 Mrd. USD, Spanien mit gut 1 Mrd. USD und Belgien mit 992 Mio. USD.

71 von 243 F&E-Zentren arbeiten für die Automobilbranche

Auf der Hauptversammlung des Verbandes der Automobilindustrie (OSD) im März diesen Jahres hob Verbandspräsident Kudret Önen die starke Leistung der Branche hervor. Die Fertigungskapazität betrage mittlerweile 1,75 Mio. Einheiten; das Ziel für 2016 sei der weitere Ausbau auf 1,85 Mio. Einheiten. Angesichts sich schnell wandelnder Kundenerwartungen müsse die Branche sich auf raschen Wandel einstellen und anpassen können. Önen wies darauf hin, dass die Wertschöpfungsstruktur in der Fertigung sich

dilime karşılık geliyor. Onu yüzde 11,8 ile hazır giyim, yüzde 10,7 ile kimya sektörü takip ediyor.

Yüzde 65 ile en büyük artış ABD'de sağlandı. Ama Almanya, Türkiye'nin hala en büyük ihracat pazarı

En büyük ihracat pazarlarına baktığımızda ise geleneksel Avrupa pazarının yanında ABD ve İsrail de geçtiğimiz yıl ilk on ülke arasında yer aldı. ABD'ye 2014 yılına göre yüzde 65 gibi ciddi bir artışla 779 milyon dolarlık, İsrail'e ise 498 milyon dolarlık ihracat yapıldı. Geçtiğimiz yıla kıyasla yüzde 10 daralsa da Almanya hala Türk otomotiv sanayinin en büyük dış pazarı konumunda. 2015 yılında bu ülkeye 3.3 milyar dolarlık otomobil satışı gerçekleştirilmiş. Onu yüzde 8 artışla ve 2.1 milyar dolarla İngiltere, 1.9 milyar dolarla Fransa, 1 milyar doları aşkın bir rakamla İspanya ve 992 milyon dolarla Belçika takip ediyor.

243 Ar-Ge merkezinin 71'i otomotiv sanayine hizmet veriyor

Otomotiv Sanayii Derneği (OSD) Başkanı Kudret Önen de Mart ayında yapılan OSD Genel Kurulu'nda yaptığı konuşmada sektörün bu güçlü performansına dikkat çekti. Toplam kapasitenin 1.75 milyon adede yükseldiğini hatırlatan Önen, 2016 yılında bu kapasiteyi 1.85 milyon adede çıkarmayı hedeflediklerini belirtti. müşteri beklentilerinin hızla gelişip değiştiği ve buna paralel olarak düzenlemelerin de gelişip sıklaştığına dikkat çeken Önen, "Üretimde

Laut Önen haben OSD-Mitglieder ihre Forschungsbelegschaft in den vergangenen Jahren nahezu verdoppelt und die Anzahl ihrer Patentanmeldungen um 370% gesteigert.

Önen: "10 yılda OSD üyelerinin Ar-Ge istihdamında yüzde 96, patent başvuru sayısında da yüzde 370'lik artışının dikkate değer olduğunu düşünüyoruz."

ändere, besonders wichtig seien hier die Aspekte Ingenieursleistungen und F&E sowie der Einsatz von Elektronik, neuen Materialien und neuen Technologien. Dieser Trend schlage sich in steigenden Kosten für Konstruktion und Entwicklung nieder, nicht von ungefähr seien von 243 F&E-Zentren in der ganzen Türkei 71 für die Automobilbranche tätig. Laut Önen haben OSD-Mitglieder ihre Forschungsbelegschaft in den vergangenen Jahren nahezu verdoppelt und die Anzahl ihrer Patentanmeldungen um 370% gesteigert. In 2015 waren 4.088 hochqualifizierte Mitarbeiter in den F&E-Zentren von OSD-Mit-

katma değer yapısı değişiyor, burada en fazla öne çıkan noktalar ise mühendislik, Ar-Ge, elektronik ve yeni malzeme ile yeni teknoloji kullanımıdır. Bu değişimin yansımasıysa otomotivde sürekli artan mühendislik ve Ar-Ge harcamaları" dedi. Önen, sözlerini "Bugün Türkiye genelinde 243 adet Ar-Ge merkezi varken bunların 71'inin otomotiv sanayiine hizmet verdiğinin altını çizmemiz gerekiyor. 10 yılda OSD üyelerinin Ar-Ge istihdamında yüzde 96, patent başvuru sayısında da yüzde 370'lik artışının dikkate değer olduğunu düşünüyoruz. 2015 yılı itibarıyla OSD



Tür-, Tor- und Verladesysteme



Kapı ve Yükleme Teknolojileri



liedern beschäftigt und haben zusammen 479 Patentanträge gestellt. Nach den Worten von Önen trägt die türkische Automobilindustrie damit unvermindert zur Entwicklung des Landes bei.

Strategiepapier und Aktionsplan 2016-2019 für die türkische Automobilindustrie verabschiedet

Ein so wichtiger Wirtschaftszweig verdient die Unterstützung des Staates. Das Ministerium für Forschung, Industrie und Technologie hat dazu ihren Strategieplan für die nächsten vier Jahre vorgestellt. Er sieht unter anderem den Aufbau der Infrastruktur für eine nationale Automarke vor. Der vom Obersten Planungsrat gebilligte Plan trat nach Bekanntgabe im Gesetzblatt in Kraft. Er wurde in Koordination des Ministeriums und unter Beteiligung von öffentlichen Einrichtungen und interessierten Nicht-Regierungsorganisationen erstellt. Der Hauptzweck der strategischen Planung wurde definiert als „Verbreitung des Einsatzes von fortschrittlicher Technologie vermittels einer starken und wettbewerbsfähigen Zulieferindustrie und durch die Fertigung von Eigenmarken sowie Erhöhung der Wertschöpfung“. Die Pläne wurden wie folgt festgelegt:

- Aufbau der Infrastruktur für die Fertigung einer eigenen Marke
- Verbesserung der globalen Wettbewerbsfähigkeit der Branche und ihrer Markenbildungskapazität
- Schaffung der rechtlichen und verwaltungsmäßigen Grundlagen zur Branchenstärkung

Weitere Zielsetzung sind steuerliche Anreize für Fahrzeuge mit geringerem Kohlendioxidausstoß.

Zulieferindustrie setzt auf F&E und höhere Wertschöpfung

Nicht anders als die Hauptindustrie entwickelt sich auch die Zulieferindustrie rasch weiter. Ihr Augenmerk liegt auf F&E und höherer Wertschöpfung. Der Zuliefererverband TAYSAD stellte dazu den Leitern und Ingenieuren der F&E-Abteilung von TOFAŞ sein Konzept „Gewichtseinsparende Technologien“ nebst Projekten vor, die er im Rahmen seiner eigenen F&E-Arbeiten umgesetzt hat. Weitere Forschungsfelder des Verbandes sind Energieeinsparungen und Elektrifizierung.

Zur Förderung der türkischen Zulieferindustrie sieht TAYSAD sich auch nach Verbündeten jenseits der eigenen Landesgrenzen um. Um die Möglichkeiten internationaler Zusammenarbeit zu erkunden, besuchte eine 40-köpfige Delegation eines der weltweit führenden Autoländer: Deutschland. In Bühl setzte man sich mit Vertretern der Firma Schaeffler zusammen, deren Marke LuK dort ihren Sitz hat. Bei dem 2-tägigen Besuch hatten die Gäste Gelegenheit, die Kompetenzen ihrer Gastgeber kennenzulernen und erste Schritte zu einer Beteiligung an Schaefflers Verkaufsnetz und andere Vorhaben zu unternehmen. Der „Tag der Zulieferer“ bot weitere Möglichkeiten zum Ausbau der Beziehungen. (Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)



üyelerinin Ar-Ge merkezlerindeki yetişmiş işgücü 4 bin 88 kişiye ulaşmıştır. Sadece geçtiğimiz yıl yapılan patent başvuru sayısı 479 adet. Özetle Türk otomotiv sanayi olarak ülkemizin kalkınmasına destek için çalışmaya devam ediyoruz” diye konuştu.

Türkiye Otomotiv Sektörü Strateji Belgesi ve Eylem Planı (2016-2016) kabul edildi

Ekonomi için böylesine önemli bir sektör devlet desteğini hak ediyor. T.C. Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanlığı, sektörün önümüzdeki dört yıllık stratejisini belirleyen bir belgeyi yayımladı. Türkiye Otomotiv Sektörü Strateji Belgesi ve Eylem Planı kapsamında, yerli marka araç üretimi için gerekli altyapının oluşturulması amaçlanıyor. Yüksek Planlama Kurulu'nun (YPK), kabul ettiği 2016-2019 dönemini kapsayan belge Resmi Gazete'de yayımlanarak yürürlüğe girdi. Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanlığı koordinatörlüğünde ilgili kamu kurum ve kuruluşları ile sivil toplum kuruluşlarının katkılarıyla hazırlanan planının genel amacı, "Güçlü ve rekabetçi tedarik sanayi ve kendi ürettiği yerli markaları ile ileri teknoloji kullanımı yaygınlaştırmak ve katma değer oranını yükseltmek" olarak belirlendi. Plan kapsamında belirlenen hedefler ise şöyle sıralandı:

- Yerli marka araç üretimi için gerekli altyapıyı oluşturmak,
- Sektörün markalaşma kabiliyetini ve küresel rekabet gücünü artırmak,
- Otomotiv sektörünün güçlendirilmesine yönelik hukuki ve idari düzenlemeler geliştirmek.

Ayrıca, vergisel düzenlemelerle karbondioksit salınımı daha düşük araçların kullanımının da teşvik edilmesi hedefler arasında.

Yan sanayinin gündeminde Ar-Ge çalışmaları ve katma değerli üretim var

Otomotiv sanayi hızla gelişirken, buna paralel olarak yan sanayi de tam gaz ilerliyor. Yan sanayinin gündeminde ise Ar-Ge ve katma değeri yüksek üretim var. Taşıt Araçları Yan Sanayicileri

Derneği (TAYSAD), Ar-Ge çalışmaları kapsamında, üyelerinin "Ağırlık Azaltma Teknolojileri" konseptiyle geliştirdiği projelerini TOFAŞ Ar-Ge yöneticileri ve mühendislerinin beğenisine sundu. Bunun yanında enerji tüketimini azaltma ve elektrifikasyon alanında da Ar-Ge çalışmalarına ağırlık verilecek.

Öte yandan TAYSAD, Türk yan sanayi firmalarının gücünü artırmak amacıyla uluslararası işbirliklerini de araştırıyor.

Otomotiv sektöründe dünyanın en güçlü ülkelerinden Almanya'ya 40 kişilik bir heyet gezisi düzenleyen TAYSAD, Bühl kentindeki Schaeffler firmasının LuK markasının genel merkezini ziyaret etti ve ikili görüşmelerde bulundu. Heyet, iki gün süren temaslarda yetkinliklerini tanıtmaya fırsatının yanı sıra, Schaeffler satın alma ağına ve yeni projelerine dahil olacak adımları da attılar. Gerçekleştirilen 'Tedarikçi Günü', firma ile başlatılan çalışmaların geliştirilmesi ve ikinci aşamaya geçilmesine de olanak sağladı. (Abbas Özpinar)

Verkehrssicherheit- und Kontrollsysteme im Wettbewerb mit Automobiltechnologie

Die Automobiltechnologie macht rasante Fortschritt: automatische Abstandsmessung zu anderen Fahrzeugen und Objekten, selbstparkende und fahrerlose Autos. Systeme zur Verkehrssicherheit und -kontrolle melden ein Interesse zur Integration an.

Die Autos von heute sind hochentwickelte Technologieprodukte aber weitgehend autonom von Systemen zur Verkehrskontrolle, die sicheres und zügiges Fahren erst ermöglichen. Auf dem Gebiet bleibt noch viel zu tun und Neuentwicklungen werden sehr aufmerksam verfolgt. Dazu gehören Arbeiten zum Verkehrsdesign, zur Sammlung und Verarbeitung von Verkehrsinformationen und zur Entscheidungsfindung sowie Softwareprogramme, die den Datenfluss sicherstellen. Zu erwähnen wären in diesem Zusammenhang Kameras die den Verkehrsfluss an Kreuzungen überwachen und deren Daten dabei helfen, die Wartezeiten zu verkürzen und den Verkehrsfluss zu verbessern, oder Kennzeichenerkennungssysteme zur Identifizierung von Verkehrssündern. Diese Daten und die darauf basierenden Maßnahmen erhöhen nicht nur die Verkehrssicherheit sondern tragen auch zu Zeit- und Spriteinsparungen bei. Stadtverwaltungen nutzen diese Systeme, zur Lösung ihres dringendsten Problems: hohes Verkehrsaufkommen.

Diese Arbeiten stützen sich ganz erheblich auf Ingenieursleistungen. Denn es sind Ingenieure, die unter anderem durch die Anordnung von Kreuzungen und Zufahrtspunkten, die Planung von Signalanlagen und die Optimierung und Koordination von Ampelanlagen und deren Signalphasen wesentlich zur Sicherheit auf der Straße beitragen. Sie sind die Vorreiter für die Entwicklung von Hard- und Software auf diesem Gebiet. (Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

Trafik güvenlik ve kontrol sistemleri otomotiv teknolojileriyle yarışıyor

Otomotivde kendi kendine parkeden, trafikte diğer taşıtlarla ve nesnelerle uzaklığı saptayıp sizi uyan ve hatta yakın gelecekte sürücüsüz çalışan araçlara kadar teknoloji dikkat çekici bir hızla ilerlerken trafik kontrol ve güvenlik sistemleri de bu gelişmelere entegre olmak için yarışıyor.

Kullandığımız otomobiller ne kadar gelişmiş olursa olsun, bu araçların güvenli bir şekilde seyretmesi ve trafik kontrolünün sağlıklı bir şekilde gerçekleşmesi için farklı boyutta çalışmalara gereksinim var. Bu nedenle trafik güvenlik ve kontrol sistemlerindeki gelişmeler büyük önem taşıyor. Bu çalışmaların arkasında sistem tasarımı, trafik bilgilerinin toplanıp, işleneceği ve sonrası

karar üreten sistemler ve bu akışı sağlayan yazılımlar var. Kavşaklarda trafik akışının sağlıklı ve hızlı hale getirilmesi ve bekleme sürelerinin azaltılması, trafikte kural ihlallerinin önüne geçilmesi amacıyla geliştirilen kamera ve plaka tanıma sistemlerinin yanı sıra artık araçların kendi içinde de artan güvenlik sistemleri dikkat çekiyor. Bu alanda yapılan çalışma-

lar asıl olarak trafik güvenliğini sağlamaya yönelik olsa da diğer taraftan zaman ve yakıt tasarrufu açısından da önemli katkılar sağlıyor. Yerel yönetimler kentlerin en büyük sorunu yoğun trafiğe bu yeni gelişmeler doğrultusunda çözüm üretmeye çalışıyor.

Bütün bu çalışmaların arkasında ciddi bir teknoloji ve mühendislik boyutu var. Trafik Mühendisleri kavşakların ve katılım noktalarının planlanmasından, sinyalizasyona, sinyal süre optimizasyonu ve koordinasyonuna ve yol güvenliğinin sağlanmasına kadar birçok çalışmayı yürütüyor. Ve bu alanda gerek donanım gerekse yazılımların geliştirilmesine öncülük ediyor.

(Abbas Özpınar)



FOTO: BIGSTOCKPHOTO

Schnelle Bereitstellung effektiver Sales- und Aftersalesstrukturen in der EU bzw. in Deutschland

Avrupa Birliği (AB) ya da Almanya'da Etkili Satış ve Satış Sonrası Yapıların Hızla Sunulması



Die Rechts- und Steuerberatungskanzlei Öncer & Kollegen unterstützt seit nunmehr über 20 Jahren internationale Unternehmen bei der Erschließung des europäischen Marktes und der Schaffung optimierter Sales- und Aftersalesstrukturen. Herr Rechtsanwalt İhsan Öncer berät internationale OEMs und deren Zulieferer mit seinem Team aus Rechts-, Steuer- und Zollexperten u.a. auch über Konsignationslager als Fiskalvertreter in türkisch, englisch und deutsch.



Öncer & Ortakları Hukuk ve Mali Müşavirlik Bürosu 20 yıldan uzun bir süredir uluslararası şirketlere Avrupa piyasasına giriş ve optimal satış ve satış sonrası yapılar oluşturulmasında destek sunmaktadır. Avukat İhsan

Öncer uluslararası OEM firmalarına ve onların yan sanayilerine hukuk, vergi ve gümrük uzmanlarından oluşan bir ekiple, fiskal (malî) temsilci sıfatıyla, başta konsinye stok faaliyetleri olmak üzere Türkçe, İngilizce ve Almanca danışmanlık hizmeti vermektedir.

❗Für welche Unternehmen eignen sich Konsignationslager?

Insbesondere im Automotiv-Sektor sind OEMs und deren Zulieferer besonders Konsignationslagern interessiert, weil OEMs häufig aufgrund ihrer Lieferbedingungen gegenüber den Herstellern verpflichtet sind, solche Lager in unmittelbarer Nähe zu den Herstellern zu unterhalten. Viele Firmen nutzen dies aber auch als zusätzliches Verkaufsargument der besonderen Kundennähe und Just-In-Time Liefersicherheit.

❗Welche zusätzlichen positiven Effekte haben solche Konsignationslager noch?

Die jeweiligen Mandanten haben die Möglichkeit, Rechnung mit inländischer Umsatzsteuer zu fakturieren und damit die Rückerstattung von verauslagter Umsatzsteuer aus PKW-Anmietung, Reisekosten, Hotel und Messekosten innerhalb der EU in ganz erheblichem Maße erreichen. Desweiteren können nahezu in allen

❗Konsinye stok faaliyetleri hangi şirketler için uygundur?

Özellikle otomotiv sektöründeki OEM'ler ve yan sanayiciler konsinye stok faaliyetleriyle ilgilenmektedir. Çünkü OEM'ler üreticilerin teslimat koşullarından dolayı sıklıkla üreticilerin yakınında böyle stoklar bulundurma sorumluluğu taşımaktadırlar. Ayrıca pek çok firma bu stokları müşteriye yakın olmak ve Just-In-Time teslimat güvencesi için ek bir satış argümanı olarak da kullanmaktadır.

❗Bu tür konsinye stokların daha başka ne gibi pozitif etkileri vardır?

Müvekkiller satış faturalarını AB ülkesi katma değer vergisi üzerinden düzenleme imkanına sahip oluyorlar ve böylece AB içindeki oto kiralama, seyahat masrafları, otel, fuar masrafları ve birçok benzer harcamalar için ödenen KDV'nin büyük ölçüde iadesini alabiliyorlar veya mahsuplaşabiliyorlar. Ayrıca neredeyse tüm AB ülkelerinde, gelir ve kurumlar vergisi anlamında kayıtlı

EU Ländern ohne dort registriert zu werden noch weitere Konsignationslager errichtet. und auch EXPAT's beschäftigen werden, auch wenn keine inländische Niederlassung oder Tochter vorhanden ist.

❗ Wie lange dauert die Errichtung eines Konsignationslagers und was ist dabei zu beachten?

Wenn alle benötigten Dokumente vorliegen ist der Vorgang in 2-3 Wochen erledigt und die Lieferung kann anfangen. Natürlich geht das nur mit erfahrenen Beratern, die sich in wirtschaftlicher Unternehmensführung auskennen und als Fiskalvertreter auftreten wie unsere Kanzlei, weil nur dann rechtssicheres operatives Konsignationslagergeschäft gewährleistet wird.

olmak zorunda olmadan başka konsinye stoklar da kurulabiliyor. Üstelik AB içinde temsilciliği veya şubesi olmasa bile EXPAT'lar istihdam edilebiliyor.

❗ Bir konsinye stokun kurulması ne kadar sürüyor ve bunda nelere dikkat edilmelidir?

İstenen tüm belgeler hazır olduğunda işlem 2-3 haftada tamamlanıyor ve teslimatlar başlayabiliyor. Elbette bu yalnızca işletme yönetiminde bilgili ve büromuz gibi fiskal (mali) temsilci sıfatı olan deneyimli danışmanlarla yürüyebiliyor ve ancak bu sayede konsinye stokun operasyonel işlemesi hukuka uygun bir şekilde sağlanabiliyor.

Kontakt:

Rechtsanwalt
ÖNCER & COLLEGEN
Rechts- und Steuerberatung

MANNHEIM

P 4,1
(in Quadraten)
68161 Mannheim
Deutschland
Tel: +49 (621) 120 950
Fax: +49 (621) 120 9511

FRANKFURT

Frankfurt Messeturm 25. Etage
Friedrich-Ebert-Anlage 49
60308 Frankfurt a.M.
Deutschland
Tel: + 49 (69) 74 22 08 03
Fax: +49 (69) 74 22 77 71

İletişim:

Avukat
ÖNCER & ORTAKLARI
Hukuk ve Mali Müşavirlik

MANNHEIM

P 4,1
(in Quadraten)
68161 Mannheim
Almanya
Tel: +49 (621) 120 950
Faks: +49 (621) 120 9511

FRANKFURT

Frankfurt Messeturm 25. Etage
Friedrich-Ebert-Anlage 49
60308 Frankfurt a.M.
Almanya
Tel: + 49 (69) 74 22 08 03
Faks: +49 (69) 74 22 77 71

www.oencer-collegen.com

KORDON IMMOBILIEN

Seit 1988 besteht unser Unternehmen mit Hauptsitz in Izmir-Türkei. Durch unsere langjährige Erfahrung sind wir ein zuverlässiger und seriöser Partner für Sie!

Wir bieten Ihnen Wohnungen, Häuser, Villen, Büros, gewerbliche Objekte, Fabriken und Grundstücke nach Ihren Wünschen und Vorstellungen von Istanbul über Izmir und den Ägäis bis nach Antalya - die gesamte Küste entlang. Wir beraten und informieren Sie ausführlich, betreuen Sie in der Abwicklung, bei Verhandlungsgesprächen sowie bei behördlichen und rechtlichen Fragen. Alles aus einer Hand!

Für Ihre Anfragen stehen Ihnen unsere Mitarbeiter in der Deutschland-Niederlassung jederzeit zur Verfügung. Ihre Anfragen können in deutsch, türkisch, englisch und italienisch beantwortet werden.

Vertrauen Sie unserer Erfahrung!

Ihr Partner im Immobiliensektor für die Türkei und die Ägäis



KORDON IMMOBILIEN | Am Mühlenkreuz 50 | 50181 Bedburg | Niederlassungsleitung: Frau Nermin Akşen | www.kordonemlak.com.tr
Telefon: + 49 (0) 2272-90 27 27 | Fax: + 49 (0) 2272-90 27 28 | Mobil: + 49 (0) 172-2 01 47 95 | Email: n.aksen@titaan.de



FOTO: BIGSTOCKPHOTO

Türkei – Kfz-Industrie und Kfz-Teile

Türkiye – Otomotiv ve yan sanayi sektörü

Die türkische Kfz-Industrie, die 2015 eine Rekordproduktion von mehr als 1,4 Mio. Fahrzeugen erreichte und ihren Absatz gegenüber 2014 um 25% erhöhte, rechnet für 2016 mit einer Marktkonsolidierung im Inland.

Die Kfz-Hersteller verfolgen weiterhin Projekte zum Ausbau der Produktionskapazitäten. Die Kfz-Zulieferindustrie entwickelt sich dank der steigenden Inlands- und Exportnachfrage günstig. Mehrere Hersteller von Kfz-Teilen und -Komponenten investieren in neue Anlagen. Diese Projekte werden von der Regierung gefördert.

Marktentwicklung/-bedarf

Der türkische Kfz-Markt durchlief 2015 nach der schwachen Konjunktur des Vorjahres eine überraschend starke Expansion. Sowohl bei der Produktionszahl wie auch bei der Exportmenge wurden Rekordergebnisse erzielt. Die gesamten inländischen Kfz-Verkäufe verzeichneten gegenüber 2014 einen durchschnittlichen Zuwachs von mehr 25%. Von dieser Entwicklung profitierten die inländischen Hersteller und die Importeure gleichermaßen.

Der Verband der Automobilindustrie OSD beziffert den Kfz-Abatz 2015 mit insgesamt mehr als 1 Mio. Fahrzeugen. Der Verband der Automobilvertriebsfirmen ODD rechnet nach dem kräfti-

2015 yılında 1,4 milyon üzerinde araçla rekor üretime ulaşan ve satışlarını 2014 yılına kıyasla %25 oranında artıran Türkiye otomotiv sektörü, 2016 yılında yurtiçinde piyasanın konsolide olmasını bekliyor.

Otomotiv üreticileri halen üretim kapasitelerini genişletmeye yönelik projeler izlemeye devam ediyor. Otomotiv yan sanayi ise artan yurtiçi ve yurtdışı talep sayesinde iyi bir gelişme sergiliyor. Pek çok otomotiv parçası ve komponenti üreticisi yeni tesislere yatırım yapıyor. Bu projeler hükümetten teşvik alıyor.

Piyasa gelişimi/piyasa ihtiyacı

Türkiye otomotiv piyasası, önceki yıl konjonktürün zayıf seyrretmesinden sonra 2015 yılında şaşırtıcı derecede büyük bir büyüme kaydetti. Hem üretim sayısı hem de ihracat miktarı bakımından rekor sonuçlar elde edildi. Yurtiçi motorlu taşıt satışlarının tamamı 2014 yılına kıyasla ortalama %25'in üzerinde bir artış kaydetti. Bu gelişmeden yurtiçindeki üreticiler kadar ithalatçılar da aynı oranda kazanç sağladı.

Otomotiv Sanayi Derneği – OSD, 2015 yılındaki motorlu araç satışı sayısını toplamda 1 milyondan fazla araç olarak veriyor. Otomotiv Distribütörleri Derneği – ODD, 2015 yılındaki büyük talep artışından sonra, 2016 yılında piyasanın belli bir oranda

gen Nachfrageanstieg 2015 im Jahr 2016 mit einer gewissen Konsolidierung des Marktes. Für das Gesamtjahr 2016 wird mit einem inländischen Absatzrückgang von 2 bis 5% gerechnet. Begründet wird diese Prognose mit dem ungünstigen Basiseffekt sowie mit voraussichtlich steigenden Zinsen und einer anhaltend schwachen lokalen Währung.

Der starke Absatzanstieg 2015 war in hohem Maße auf die gestiegenen Inflationserwartungen der Käufer zurückzuführen. Die

konsolidierte olmasını bekliyor. 2016 yılı için satışların %2 ila 5 gerileyeceği tahmin ediliyor. Bu öngörü elverişsiz bir temel etkiye, tahminen artacak olarak faizlere ve yerel para biriminin zayıf seyretmesine dayandırılıyor.

2015 yılında satışlarda yaşanan bu büyük artış büyük ölçüde alıcıların yüksek enflasyon beklentilerine dayanmaktaydı. Zayıf Türk Lirası artan ithalat maliyetleri üzerinden fiyatları yükseltti. Satışların öne çekilmesiyle devam eden fiyat ve maliyet artışla-

Der türkische Kfz-Markt durchlief 2015 nach der schwachen Konjunktur des Vorjahres eine überraschend starke Expansion. Sowohl bei der Produktionszahl wie auch bei der Exportmenge wurden Rekordergebnisse erzielt. Die gesamten inländischen Kfz-Verkäufe verzeichneten gegenüber 2014 einen durchschnittlichen Zuwachs von mehr 25%.

Türkiye otomotiv piyasası, önceki yıl konjonktürün zayıf seyretmesinden sonra 2015 yılında şaşırtıcı derecede büyük bir büyümeye kaydetti. Hem üretim sayısı hem de ihracat miktarı bakımından rekor sonuçlar elde edildi. Yurtiçi motorlu taşıt satışlarının tamamı 2014 yılına kıyasla ortalama %25'in üzerinde bir artış kaydetti.

schwache türkische Lira trieb über gestiegene Importkosten die Preise in die Höhe. Mit der Vorverlegung der Käufe sollten weitere Preis- und Kostensteigerungen vermieden werden. Eine Währungsabwertung wirkt sich nicht nur bei importierten, sondern auch bei im Inland produzierten Fahrzeugen negativ aus, da bei der lokalen Fertigung immer noch circa zu 60% importierte technologie- und kostenintensive Teile und Komponenten eingesetzt werden.

Nach Angaben des Statistikamtes TÜİK waren per Ende 2015 landesweit knapp 20,0 Mio. Kraftfahrzeuge dem Straßenverkehr zugelassen (Ende 2014: 18,8 Mio.). Mit einem Anteil von 53,0% bestand mehr als die Hälfte der registrierten Fahrzeuge aus Pkw. Der Anteil der Lieferwagen (Pick-up) wurde mit 16,3%, der Krafträder mit 14,7%, der Traktoren mit 8,5%, der Lkw mit 4,0%, der Minibusse mit 2,2%, der Omnibusse mit 1,1% und der Spezialfahr-

ından kaçınılması amaçlanıyordu. Para biriminin değer kaybetmesi yalnızca ithal edilen değil, aynı zamanda yurtiçinde üretilen araçlara da olumsuz etki etti, çünkü yerli üretimde de halen yaklaşık %60 oranında ithal teknoloji ve maliyet yoğun parçalar ve komponentler kullanılmaktadır.

İstatistik kurumu TÜİK verilerine göre 2015 yılı sonu itibarıyla ülke genelinde karayollarında 20,0 milyona yakın tescilli motorlu taşıt bulunmaktaydı (2014 sonu: 18,8 milyon). Tescilli araçların yarısından fazlası %53,0 gibi bir payla otomobillerden oluşmaktaydı. Kamyonetlerin (Pick-up) oranı %16,3, motosikletlerin %14,7, traktörlerin %8,5, kamyonların %4,0, minibüslerin %2,2, otobüslerin %1,1 ve özel araçların %0,2 olarak verilmişti. Araçların ortalama yaşı 12,7 yıl olarak tespit edilmişti.

LPG ile çalışan taşıtların oranının yüksekliği göze çarpmaktadır. Bunlar teslim alındıktan sonra sahipleri tarafından LPG taktırı-



FOTO: BIGSTOCKPHOTO

ABSATZ VON KFZ IN DER TÜRKEI (IN EINHEITEN)

TÜRKİYE'DE MOTORLU TAŞIT SATIŞLARI (BİRİM CİNSİNDEN)

Typ	Tip	2014	2015	Veränderung (in %) Değişim (%)
Pkw	Otomobil	587.331	725.596	587.331
.davon importiert	.İthal edilenler	429.982	537.715	429.982
Nfz	Ticari araçlar	220.155	285.598	220.155
.Mini- und Midi-Busse	.Minibüs ve midibüsler	3.019	3.312	3.019
.Busse	.Otobüsler	1.378	2.032	1.378
.Kleintransporter, Pick-ups	.Kamyonet, Pick-Up	180.350	242.421	180.350
.Lastwagen	.Kamyon	35.408	37.833	35.408
Insgesamt	Toplam	807.486	1.011.194	807.486
.davon importiert	.İthal edilenler	524.831	658.690	524.831

Quelle: Quelle: Otomotiv Sanayii Derneği (OSD)

Kaynak: Otomotiv Sanayi Derneği (OSD)

zeuge mit 0,2% angegeben. Das Durchschnittsalter der Fahrzeuge wurde mit 12,7 Jahre ermittelt.

Auffällig ist der hohe Anteil von Fahrzeugen mit LPG-Betrieb. Dabei handelt es sich um Pkw, die nach Auslieferung von den Besitzern auf LPG umgerüstet werden, da LPG im Vergleich zu Benzin und Dieselkraftstoff deutlich preisgünstiger ist. Von den Ende 2015 registrierten knapp 10,6 Mio. Pkw fuhren 40,3% mit LPG-Antrieb. Der Anteil der Fahrzeuge mit Benzinantrieb sank auf 27,6%

lan otomobillerdir, çünkü LPG fiyatı benzin ve motorine kıyasla çok daha ucuzdur. 2015 sonu itibarıyla tescilli olan 10,6 milyon kadar otomobilden %40,3 kadarı LPG gücüyle hareket etmekteydi. Benzinle çalışan araçların payı %27,6'ya düşerken (2014: %29,0), motorinle çalışan araçların payı %31,6'ya çıktı (2014: %29,2).

Türkiye hükümetinin hedefi, otomotiv sektöründeki yerel katma değeri yükseltmek ve özellikle de üretimde %20 ile %40

ABSATZ NACH WICHTIGSTEN HERSTELLERN* (IN EINHEITEN)

EN ÖNEMLİ ÜRETİCİLERE GÖRE SATIŞ* (BİRİM CİNSİNDEN)

Hersteller Üretici	2014	2015	Veränderung (in %) Değişim (%)	Marktanteil (in %) Pazar Payı (%)
Insgesamt Toplam	767.681	968.017	26,1	100
.Volkswagen	108.647	139.043	27,9	14
.Ford	86.833	118.640	36,6	12
.Renault	98.743	117.363	18,9	12
.Fiat	89.128	109.490	22,8	11
.Hyundai	46.475	51.743	11,3	5
.Toyota	35.991	50.924	41,5	5
.Opel	39.255	47.000	19,7	4
.Dacia	34.469	44.812	30,0	4
.Mercedes Benz	31.128	38.790	24,6	4
.Peugeot	24.122	34.411	42,7	3

Quelle: Quelle: Otomotiv Sanayii Derneği (OSD)

Kaynak: Otomotiv Sanayi Derneği (OSD)

*) ohne Busse, Mini- und Midi-Busse sowie Lkw

*) Otobüsler, minibüsler ve midibüsler, kamyonlar hariç



FOTO: BIGSTOCKPHOTO

(2014: 29,0%), während der Anteil der Fahrzeuge mit Dieselantrieb sich auf 31,6% erhöhte (2014: 29,2%).

Es ist das Ziel der türkischen Regierung, die lokale Wertschöpfung in der Kfz-Industrie zu erhöhen und die hohe Importabhängigkeit, insbesondere bei hochwertigen Motor- und Getriebeteilen, die bei der Fertigung einen Kostenanteil zwischen 20% und 40% erreichen, abzubauen. Nach den geltenden Förderbestimmungen erhalten - unabhängig vom Investitionsstandort - sämtliche Projekte für die Kfz-Fertigung mit einem Wert von mindestens 300 Mio. TL die Vergünstigungen der Förderzone 5 (wenig entwickelte Provinzen in Ost- und Südostanatolien), in der großzügige Subventionen gewährt werden, die bei Inanspruchnahme al-

arasında bir maliyet payına ulaşan kaliteli motor ve şanzıman parçalarındaki yüksek ithalat bağımlılığını azaltmaktır. Yürürlükteki teşvik şartlarına göre otomotiv imalatı alanında değeri en az 300 milyon TL olan projelerin hepsine - yatırım yerinden bağımsız olarak - 5. teşvik bölgesi (Doğu ve Güneydoğu Anadolu'daki az gelişmiş iller) ile aynı kolaylıklar sağlanmaktadır; bunlar, mümkün olan teşviklerin hepsinden yararlanıldığında planlanan yatırım tutarının %74'üne ulaşabilmektedir.

Devlet teşvikleri öncelikle vergi kolaylıklarından, faiz desteklerinden, arsa tahsislerinden ve çalışanların sosyal sigorta giderleri için işveren payı üzerinden sübvansiyonlar şeklindedir. Motorlu taşıt motorlarının üretimi için olan projelerde teşvik alabilmek

Es ist das Ziel der türkischen Regierung, die lokale Wertschöpfung in der Kfz-Industrie zu erhöhen und die hohe Importabhängigkeit, insbesondere bei hochwertigen Motor- und Getriebeteilen, die bei der Fertigung einen Kostenanteil zwischen 20% und 40% erreichen, abzubauen.

Türkiye hükümetinin hedefi, otomotiv sektöründeki yerel katma değeri yükseltmek ve özellikle de üretimde %20 ile %40 arasında bir maliyet payına ulaşan kaliteli motor ve şanzıman parçalarındaki yüksek ithalat bağımlılığını azaltmaktır.

ler möglichen Förderungen 74% der geplanten Investitionssumme erreichen können.

Die staatlichen Förderungen bestehen in erster Linie aus Steuererleichterungen, Zinsvergünstigungen, Landzuteilungen sowie Subventionen auf den Arbeitgeberanteil bei Sozialversicherungsabgaben für die Beschäftigten. Bei Projekten zur Produktion von Kfz-Motoren beträgt die Mindestsumme für die Inanspruchnahme der Förderungen 75 Mio. TL und bei der Herstellung von Motor-

için asgari miktar 75 milyon TL, motor ve şanzıman parçaları ile motorlu taşıtların elektronik aksamalarının üretimi için 20 milyon TL tutarındadır. Yatırımların Organize Sanayi Bölgesi (OSB) içinde olması halinde başka kolaylıklar da sağlanabilmektedir. Elektrikli otomobiller için olan araştırma ve geliştirme giderleri için TÜBİTAK tarafından teşvik verilmektedir.

Taşıt Araçları Yan Sanayicileri Derneği – TAYSAD verilerine göre sektörün güçlendirilmesi için geleceğe yönelik tedbirlerin

und Getriebeteilen sowie Komponenten der Kfz-Elektronik 20 Mio. TL. Werden die Investitionen in organisierten Gewerbegebieten "Organize Sanayi Bölgesi" (OSB) durchgeführt, kommen weitergehende Vergünstigungen in Betracht. Forschungs- und Entwicklungsausgaben für Elektroautos werden über die staatliche Forschungsanstalt TÜBİTAK gefördert.

Die Erhöhung der Forschungs- und Entwicklungsaufwendungen stehen nach Angaben des Fachverbandes der Kfz-Zulieferindustrie TAYSAD im Mittelpunkt der zukunftsgerichteten Maßnahmen zur Stärkung der Branche. Die Regierung drängt die Firmen zur Entwicklung eines lokalen Elektroautos. Zur Unterstützung dieser Entwicklungs- und Forschungsaktivitäten wird

das Industrieministerium in Karasu (Provinz Sakarya) auf einem Areal von 222 ha eine Sonderzone aufbauen, wo von Seiten des Privatsektors Investitionen von rund 2 Mrd. \$ und die Beschäftigung von 8.000 Arbeitskräften erwartet werden. Allein das Elektronikunternehmen Vestel (Zorlu-Gruppe), das bisher in der Fertigung von elektrischen Hausgeräten und der Unterhaltungselektronik engagiert war, plant Investitionen in die Autoelektronik von mehr als 1 Mrd. \$.

Ferner sollen Prüfzentren zur lokalen Zertifizierung von internationalen technischen Standards für Kfz und -Teile aufgebaut werden. So wird das staatliche Standardinstitut TSE in Bursa/Yenişehir auf einem Gelände von 4 Mio. qm mit Investitionen von 1,3 Mrd. TL ein Testzentrum der Automobilindustrie errichten. Mit dem Aufbau soll Ende 2016 begonnen werden. Die Inbetriebnahme ist für Ende 2017 geplant.

Die Ausweitung der Produktionskapazitäten in der Kfz-Industrie und die Erhöhung des Kfz-Bestandes führen zu erhöhtem Bedarf an Teilen, Komponenten und Zubehör der Kfz-Betriebe. Gleichzeitig wächst der Ersatzteilbedarf der Kfz-Werkstätten für die Reparatur und Wartung von Fahrzeugen. Mehrere Firmen der Zuliefer-

başında araştırma ve geliştirme harcamalarının artırılması gerekmektedir. Hükümet firmaları bir yerli elektrikli araç geliştirilmesi için zorlamaktadır. Bu araştırma ve geliştirme faaliyetlerinin des-

teklenmesi için Sanayi Bakanlığı, Karasu OSB'de (Sakarya İli), 222 ha büyüklüğünde bir alanda, özel sektör tarafından yaklaşık 2 milyar Dolar yatırım yapılması ve 8.000 işgücüne istihdam sağlanması beklenen bir özel bölge kuracaktır. Şimdiye dek elektrikli ev aletleri ve eğlence amaçlı elektronik aletler imalatında faaliyet gösteren elektronik şirketi Vestel (Zorlu Grubu) otomotiv elektroniği alanına tek başına 1 milyar Dolar yatırım yapmayı planlıyor.

Ayrıca motorlu taşıtlar ve parçaları için uluslararası teknik standartların

yerel sertifikasyonu için test merkezlerinin kurulması amaçlanmaktadır. Buna göre Türk Standartları Enstitüsü – TSE Bursa/Yenişehir'de 4 milyon metrekarelik bir alan üzerinde 1,3 milyar TL yatırımla otomotiv sanayine yönelik bir test merkezi kuracak. Bunun yapımına 2016 sonunda başlanacak. Bunun 2017 sonunda işletmeye alınması planlanıyor.

Otomotiv sektöründe üretim kapasitelerinin genişletilmesi ve motorlu taşıt mevcudunun artırılması, motorlu taşıt işletmelerinde artan bir parça, komponent ve aksesuar ihtiyacına yol açmaktadır. Aynı zamanda taşıtların onarımı ve bakımı için motorlu taşıt servislerinin yedek parça ihtiyacı da büyümektedir. Otomotiv yan sanayindeki çok sayıda firma üretim tesislerinin kurulması ve genişletilmesi için yatırım yapmaktadır.

GKN Driveline firmasının yerel iştiraki 2015 yılının ortasında Eskişehir'deki şaft fabrikasının üretim kapasitesini, yıllık 1,8 milyon birim olmak üzere iki katına çıkardı. GKN başta Ford, Renault, Honda, Fiat ve Toyota gibi markalara ürün satıyor. Yerli otomotiv aküsü üreticisi İnci Akü 2015 yılının sonunda Japon üretici GS Yuasa ile bir ortak girişim kurdu. İnci Akü'nün Manisa'daki fabrikasında bundan böyle Japon GS



FOTO: BIGSTOCKPHOTO



FOTO: BIGSTOCKPHOTO



FOTO: BIGSTOCKPHOTO

industrien führen Investitionen zum Auf- und Ausbau von Produktionsstätten durch.

Das lokale Tochterunternehmen von GKN Driveline verdoppelte Mitte 2015 die Produktionskapazität in seinem Antriebswellenwerk in Eskisehir auf 1,8 Mio. Einheiten pro Jahr. GKN beliefert unter anderem Ford, Renault, Honda, Fiat und Toyota. Der lokale Autobatteriehersteller Inci Akü gründete Ende 2015 mit dem japanischen Hersteller GS Yuasa ein Joint Venture. In der Fabrik von Inci Akü in Manisa sollen zukünftig auch Autobatterien der japanischen Marken GS und Yuasa produziert werden. Zur Verdoppelung der Produktionskapazität will Inci GS Yuasa Investitionen von 200 Mio. TL durchführen.

Ende August 2015 eröffnete der deutsche Hersteller von Achs- und Federungssystemen BPW in der Industriezone Gebze ein Werk für die Fertigung von Kfz-Anhängerachsen. Die Fabrik wurde mit Investitionen von 10 Mio. Euro errichtet. Über die lokale BPW-Tochterfirma, die bereits seit 1980 in der Türkei tätig ist, bezog BPW bislang jährlich Zulieferungen im Wert von circa 70 Mio. Euro aus der Türkei. In Gebze will das Unternehmen ein Forschungs- und Entwicklungszentrum errichten.

Im Oktober 2015 wurde der erste Abschnitt der neuen Reifenfabrik des japanisch-türkischen Joint Ventures Sumitomo Rubber AKO in der Industriezone Yakinkent in der zentralanatolischen

ve Yuasa markalarının aküleri de üretilecek. İnci, üretim kapasitesinin iki katına çıkarılması için GS Yuasa markalarına 200 milyon TL yatırım yapacak.

Alman aks ve süspansiyon sistemleri üreticisi BPW 2015 Ağustos ayının sonunda Gebze OSB'de motorlu araç römorklarının akslarını üretmek için bir fabrika açtı. Fabrika 10 milyon Euro yatırımla kuruldu. BPW, 1980 yılından beri Türkiye'de faaliyet gösteren yerel iştiraki üzerinden Türkiye'den şimdiye dek yıllık yaklaşık 70 milyon Euro değerinde ürün almaktaydı. Şirket Gebze'de bir Ar-Ge merkezi kurmayı amaçlıyor.

2015 Ekim ayında Türk-Japon ortak girişimi olan Sumitomo Rubber AKO'nun yeni lastik firmasının ilk etabı Orta Anadolu'daki

Im Oktober 2015 wurde der erste Abschnitt der neuen Reifenfabrik des japanisch-türkischen Joint Ventures Sumitomo Rubber AKO in der Industriezone Yakinkent in der zentralanatolischen Provinz Cankiri in Betrieb genommen. Das Werk, in das insgesamt 516 Mio. \$ investiert werden, soll ab 2019 die volle Produktionskapazität von 30.000 Reifen pro Tag erreichen. Etwa 80% der Produktion sind für den Export vorgesehen.

2015 Ekim ayında Türk-Japon ortak girişimi olan Sumitomo Rubber AKO'nun yeni lastik firmasının ilk etabı Orta Anadolu'daki Çankırı iline bağlı Yakinkent sanayi bölgesinde işletmeye alındı. Toplam 516 milyon Dolar yatırım yapılacak olan fabrika 2019 yılından itibaren günlük 30.000 lastik olan tam üretim kapasitesine ulaşacak. Üretimin %80'inin ihraç edilmesi öngörülmüyor.

Provinz Cankiri in Betrieb genommen. Das Werk, in das insgesamt 516 Mio. \$ investiert werden, soll ab 2019 die volle Produktionskapazität von 30.000 Reifen pro Tag erreichen. Etwa 80% der Produktion sind für den Export vorgesehen.

Zahlreiche Projekte der Kfz- und Zulieferindustrie werden durch Steuerbefreiungen und andere Zuschüsse staatlich gefördert. Einzelheiten dazu werden vom türkischen Wirtschaftsministerium regelmäßig im Staatsanzeiger ("Resmi Gazete") bekannt gegeben. So erhielt die Daimler-Tochter Mercedes-Benz Türk Ende 2015 ein Förderzertifikat für den Ausbau und die Modernisierung des Lkw-Werkes in Aksaray. Zur Verdoppelung der Produktionskapazität der Fabrik sollen bis Ende 2018 insgesamt 113 Mio. Euro investiert werden.

Çankırı iline bağlı Yakinkent sanayi bölgesinde işletmeye alındı. Toplam 516 milyon Dolar yatırım yapılacak olan fabrika 2019 yılından itibaren günlük 30.000 lastik olan tam üretim kapasitesine ulaşacak. Üretimin %80'inin ihraç edilmesi öngörülmüyor.

Otomotiv ve yan sanayi projelerinin pek çoğu vergi muafiyetleri ve başka sübvansiyonlarla devlet tarafından desteklenmektedir. Bunlara ilişkin ayrıntılar Türk Ekonomi Bakanlığı tarafından düzenli olarak Resmi Gazete'de duyuruluyor. Bu kapsamda Daimler iştiraki olan Mercedes-Benz Türk, 2015 sonunda Aksaray'daki kamyon fabrikasının genişletilmesi ve modernizasyonu için bir teşvik belgesi aldı. Fabrikanın üretim kapasitesinin iki katına çıkarılması için 2018 sonuna kadar toplam 113 milyon Euro yatırım yapılması amaçlanıyor. (Çeviri: Oral Akı)

Necip C. Bağoğlu

Germany Trade & Invest, Istanbul

www.gtai.de

Necip C. Bağoğlu

Germany Trade & Invest, Istanbul

www.gtai.de

TÜRKİYE – Kfz-INDUSTRIE UND
Kfz-TEILE**Produktion und
Branchenstruktur**

Die türkische Automobilindustrie ist in den zurückliegenden Jahren neben der Lebensmittelbranche zum größten Industriezweig aufgestiegen.

TÜRKİYE – OTOMOTİV VE
YAN SANAYİ SEKTÖRÜ**Üretim ve
sektör yapısı**

Türk otomotiv sektörü geçtiğimiz yıllarda gıda maddeleri sektörünün yanında en büyük endüstri dalı düzeyine yükseldi



FOTO: BIGSTOCKPHOTO

Kfz-Hersteller, wie Ford-Otosan, Oyak-Renault, Tofas-Fiat und Toyota, zählen zu den umsatzstärksten Industrieunternehmen des Landes. Die im Lande operierenden Kfz-Hersteller sind in der Regel als Joint Ventures beziehungsweise Tochterfirmen internationaler Automobilkonzerne tätig. Sie konzentrieren sich bei ihren Investitionen auf den Ausbau und die Erneuerung der bestehenden Werke. Die gesamte jährliche Produktionskapazität der Kfz-Industrie, die Ende 2014 mit circa 1,7 Mio. Fahrzeuge angegeben wurde, wird nach Vollendung laufender und geplanter Expansionsprojekte bis Ende 2016 voraussichtlich rund 1,9 Mio. Einheiten erreichen. Die Produktionsmenge stieg 2015 um 15,7% auf mehr als 1,4 Mio. Fahrzeuge.

Der Hersteller Tofas-Fiat (Koc-Holding), der zusammen mit dem Partner Fiat-Chrysler das neue Pkw-Sedan-Modell "Fiat Egea" entwickelte und Ende 2015 auf den Markt brachte, will 2016 die Kombi- und Hatchback-Versionen dieses Modells einführen. Das Fahrzeug soll in 40 Länder exportiert werden. Das Investitionsbudget von Tofas-Fiat sieht für die Zeit 2014 – 2016 Ausgaben von 1,5

Ford-Otosan, Oyak-Renault, Tofas-Fiat und Toyota gibi otomotiv üreticileri ülkenin ciroosu en güçlü sanayi kuruluşları arasında sayılıyor. Yurtiçinde faaliyet gösteren motorlu taşıt üreticileri genelde ortak girişimler olarak ya da uluslararası otomotiv holdinglerinin iştirakleri olarak faaliyet göstermektedir. Bunlar yatırımlarında mevcut fabrikalarının genişletilmesine ve yenilenmesine odaklanmaktadır. 2014 sonu itibarıyla yaklaşık 1,7 milyon taşıt olarak ifade edilen otomotiv sektörünün toplam yıllık üretim kapasitesi, 2016 sonuna kadar devam eden ve planlanan genişleme projelerinin tamamlanmasıyla tahminen yaklaşık 1,9 milyon birime ulaşacak. Üretim miktarı 2015 yılında %15,7 ile 1,4 milyon taşıtı aşmıştı.

Ortağı Fiat-Chrysler ile yeni binek otomobil modeli Üretici "Fiat Egea"yı geliştiren ve 2015 sonunda piyasaya süren üretici Tofas-Fiat (Koç Holding), 2016 yılında bu modelin steysin ve hatchback çeşitlerini piyasaya çıkarmayı amaçlıyor. Bu aracın 40 ülkeye ihraç edilmesi amaçlanıyor. Tofas-Fiat'ın yatırım bütçesi 2014 – 2016 dönemi için yaklaşık 1,5 milyar Dolar harcama yapıl-

Mrd. \$ vor. Besonders erfolgreich ist Tofas-Fiat auch mit dem kleinen Stadt-Lieferwagen "Fiat Doblo" am US-amerikanischen Markt, wo das Fahrzeug unter dem Namen "Ram ProMaster City" vermarktet wird und vom amerikanischen "Green Car Journal" zum "commercial green car of the year 2016" gewählt wurde.

Toyota will Ende 2016 mit der Produktion eines Hybrid-Modells auf der Basis des C-HR-Konzepts in seinem türkischen Werk in Sa-

masını öngörüyor. Tofaş-Fiat özellikle küçük ticari aracı "Fiat Doblo" ile ABD piyasasında "Ram ProMaster City" adıyla büyük başarı yakaladı ve Amerikalı "Green Car Journal" tarafından "2016 yılının en yeşil ticari aracı" seçildi.

Toyota 2016 sonunda Sakarya'daki fabrikasında C-HR konseptini temel alan bir hibrit modelin üretimine başlayacak; bu fabrikada halen "Corolla" ve "Verso" modelleri üretiliyor. Bunun için

Die gesamte jährliche Produktionskapazität der Kfz-Industrie, die Ende 2014 mit circa 1,7 Mio. Fahrzeuge angegeben wurde, wird nach Vollendung laufender und geplanter Expansionsprojekte bis Ende 2016 voraussichtlich rund 1,9 Mio. Einheiten erreichen. Die Produktionsmenge stieg 2015 um 15,7% auf mehr als 1,4 Mio. Fahrzeuge.

2014 sonu itibarıyla yaklaşık 1,7 milyon taşıt olarak ifade edilen otomotiv sektörünün toplam yıllık üretim kapasitesi, 2016 sonuna kadar devam eden ve planlanan genişleme projelerinin tamamlanmasıyla tahminen yaklaşık 1,9 milyon birime ulaşacak. Üretim miktarı 2015 yılında %15,7 ile 1,4 milyon taşıtı aşmıştı.

karya beginnen, wo derzeit die Modelle "Corolla" und "Verso" gefertigt werden. Dafür sollen 350 Mio. Euro investiert werden. Damit wird sich die jährliche Produktionskapazität des Unternehmens in der Türkei auf 280.000 Fahrzeuge verdoppeln.

Umfangreiche Investitionen tätigt ferner der Hersteller Hyundai-Assan. Neben den bereits im Werk bei Izmit produzierten Hyundai-Modellen "i10" und "i20" soll 2016 das Modell des Mittelklassewagens (C-Segment) "i20 crossover" auf den Markt gebracht werden. Dafür werden rund 500 Mio. \$ investiert. Bei einer Kapazitätsauslastung von fast 100% konnte Hyundai-Assan 2015 sowohl die Fertigung wie auch die Exporte stark erhöhen. Der Exportanteil der Produktion belief sich auf nahezu 90%.

Necip C. Bağoğlu

Germany Trade & Invest, Istanbul

www.gtai.de

350 milyon Euro yatırım yapılacak. Böylece şirketin Türkiye'deki yıllık üretim kapasitesi 280.000 araçla iki katına çıkacak.

Üretici Hyundai-Assan da geniş kapsamlı yatırımlar yapıyor. İzmit'teki fabrikasında üretilmekte olan Hyundai modelleri "i10" ve "i20"nin yanı sıra 2016 yılında orta sınıf (C segmenti) bir araç olan "i20 crossover" piyasaya sunulacak. Bunun için yaklaşık 500 milyon Dolar yatırım yapılacak. Hyundai-Assan 2015 yılında kapasitesini neredeyse %100 oranında kullanarak hem üretimi hem de ihracatı büyük ölçüde artırmayı başardı. Üretimin ihracat payı neredeyse %90'a ulaştı. (Çeviri: Oral Akı)

Necip C. Bağoğlu

Germany Trade & Invest, Istanbul

www.gtai.de

FAHRZEUGPRODUKTION IN DER TÜRKEI (EINHEITEN) TÜRKİYE'DE MOTORLU TAŞIT ÜRETİMİ (BİRİM)

Typ Typ	2014	2015	Veränderung (in %) Değişim (%)
Otomobil	733.439	791.027	26,1
Ticari araçlar	437.006	567.769	27,9
.Minibüsler	35.420	47.078	36,6
.Midibüsler	5.324	7.131	18,9
.Otobüsler	6.442	8.789	22,8
.Kamyonet,	357.219	468.933	11,3
Pick-Up	3.432	4.870	41,5
.Kamyon (12 t'a kadar)	29.169	30.968	19,7
.Kamyon (12 t üzerinde)	1.170.445	1.358.796	30,0
Otomobil, otobüs ve kamyon	48.403	51.238	24,6
Traktör	1.218.848	1.410.034	42,7
Toplam			

Quelle: Quelle: Otomotiv Sanayii Derneği (OSD)

Kaynak: Otomotiv Sanayii Derneği (OSD)

TÜRKİYE – KFZ-INDUSTRIE UND
KFZ-TEILE**Außenhandel**

Die türkischen Einfuhren von Kfz sowie Kfz-Teilen, -Komponenten und -Zubehör unter dem HS-Kapitel 87 erhöhten sich 2015 laut TÜİK gegenüber dem Vorjahr um 11,5% auf 17,5 Mrd. \$. Unter der Kategorie "andere Kfz-Teile" (HS 8708) erreichten deutsche Lieferanten einen Marktanteil von 24,3%. Demgegenüber gingen die türkischen Exporte von Kfz-Teilen 2015 um 3,3% auf 17,5 Mrd. \$ zurück. Der Exportanteil an der Produktionsmenge erreichte 2015 eine Höhe von 73%.

TÜRKİYE – OTOMOTİV
VE YAN SANAYİ SEKTÖRÜ**Dış ticaret**

Türkiye'nin HS 87 başlığı altındaki motorlu taşıt ve motorlu taşıt parçaları, bileşenleri ve aksesuarları ithalatı TÜİK verilerine göre 2015 yılında, önceki yıla göre %11,5 oranında artarak 17,5 milyar Dolar düzeyine çıktı. "Diğer otomotiv parçaları" (HS 8708) kategorisi altında Alman tedarikçiler %24,3 pazar payına ulaştı. Buna karşın Türkiye'nin otomotiv parçaları ihracatı 2015 yılında %3,3 gerileyerek 17,5 milyar Dolar düzeyine düştü. Üretim miktarındaki ihracat payı 2015 yılında %73 düzeyine ulaştı.

EINFUHR WICHTIGER KFZ-TEILE (IN MIO. EURO)

BAŞLICA MOTORLU TAŞIT PARÇALARININ İTHALATI (MİLYON EURO CİNSİNDEN)

HS	Warenbezeichnung	Tanım	2014	2015	davon aus Deutschland (2015) Almanya'dan olanlar (2015)
8407.31-34	Hubkolbenmotoren mit Fremdzündung	Kara taşıtları için kıvılcım ateşlemeli motorlar	474,2	478,8	10,2
8408.20	Diesel- oder Halbdieselmotoren	Kara taşıtları için motorlar - dizel, yarı dizel	1.474,8	1.626,2	298,9
8413.30	Kraftstoff-, Öl- und Kühlmittelpumpen f. Kolbenverbrennungsmotoren	İçten yanmalı motorlar yakıt, yağ/soğutma pompaları	152,7	167,3	13,9
8544.30	Kabelsätze	Taşıtlarda kullanılan kablo bağlantı takımları	200,9	230,6	3,8
8511	Zündanlagen, Anlasser, Lichtmaschinen etc.	Motorlar için elektrikli ateşleme cihazları	167,8	181,8	22,5
8512	Beleuchtungs- u. Signalgeräte, Scheibenwischer	Kara taşıtlarının aydınlatma, sinyal vb. tertibatı, cihazları	216,0	253,6	28,0
8706	Fahrgestelle	Kara taşıtları için motorlu şasisler	4,7	1,4	1,3
8707	Karosserien (einschl. Fahrerhäuser)	Karayolunda kullanılan motorlu taşıtlar için karoseriler (şoför mahalleri dahil)	10,9	4,8	0,2
8708	And. Kfz-Teile (Stoßstangen, Bremsen, Schaltgetriebe, Achsen, etc.)	Karayolu taşıtları için aksam, parça ve aksesuarlar	3.734,9	4.088,7	994,2

Quelle: Quelle: Otomotiv Sanayii Derneği (OSD)

Kaynak: Otomotiv Sanayi Derneği (OSD)



10. Fachmesse Automechanika Istanbul

Die Automechanika Istanbul, die führende türkische Fachmesse für die Automobilindustrie mit Einfluss weit über die Landesgrenzen hinaus, feiert in diesem Jahr ihr 10-jähriges Jubiläum. Die Industrieausstellung findet vom 07.-10. April auf dem TÜYAP-Messegelände statt.

Automechanika Istanbul, Sektörle 10. Buluşmasına Hazırlanıyor

Türkiye'nin lider otomotiv endüstrisi fuarı olan Automechanika Istanbul, 10. kez sektörün nabzını tutmaya hazırlanıyor. Otomotiv sektörünün bölgedeki en kapsamlı etkinliği, İstanbul TÜYAP Fuar Merkezi'nde 07-10 Nisan 2016 tarihleri arasında kapılarını açacak.

Veranstalter sind die Firmen Messe Frankfurt Istanbul Uluslararası Fuarçılık Ltd. Şti und Hannover Fairs Turkey Fuarçılık A.Ş. In diesem Jahr werden über 110 ausländische Teilnehmer erwartet. Insgesamt 13 Länder werden mit einem eigenen Pavillon vertreten sein, darunter zum ersten Mal Indonesien; die übrigen Hauptnationen sind China, Deutschland, Frankreich, Hong Kong, Indien, Italien, Marokko, Singapur, Spanien, Taiwan, Tunesien und die USA.

6 Produktkategorien

Das Produktangebot wird in sechs Kategorien vorgestellt: Teil & Komponenten, Elektronik & Systeme, Zubehör & Tuning, Reparatur & Wartung, IT & Management, Werkstätten & Auto-waschanlagen. Die erst 2015 eingeführten Sonderausstellungen Öle, Reifen, Akkus und Truck Competence wurden ausgeweitet.

Die traditionelle Unterstützung durch führende Fachverbände fehlt auch dieses Jahr nicht. Als Sponsoren treten auf: OYPG – Verband unabhängiger Werkstätten und Verreiber, TAYSAD – Verband der Zulieferindustrie und OIB – Verband der Autoexporteure Uludağ.

Auch Hersteller aus dem Iran stellen aus

Am Eingang zur Halle 3 erwarten Sie Ersatzteilhersteller aus dem Iran. Unter ihnen befindet sich unter anderem die nationale Nummer zwei der Branche, SAIPA. Auch der Verband der Maschinen- und Fahrzeughersteller Täbris ist vertreten. Es wird erwartet, dass die Teilnehmer aus dem Nachbarland auf großes Interesse stoßen werden. (Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

Messe Frankfurt Istanbul Uluslararası Fuarçılık Ltd. Şti ve Hannover Fairs Turkey Fuarçılık A.Ş. işbirliği ile düzenlenen fuarda, 110'un üzerinde yabancı katılımcının yanı sıra Almanya, Çin, İtalya, Hong Kong, Tayvan, Fas, Tunus, Fransa, A.B.D., İspanya, Singapur, Hindistan ve bu yıl ilk kez olmak üzere Endonezya'dan toplam 13 ülke pavilyonu olacak.

Ürünler 6 kategoride sergilenecek

Parça & Bileşenler, Elektronik Donanım & Sistemler, Aksesuar & Tuning, Onarım & Bakım, Bilgi Teknolojileri & Yönetim, Servis İstasyonu & Oto Yıkama olmak üzere 6 kategoride ürünlerin sergileneceği etkinlikte, ilk kez geçtiğimiz yıl eklenen Yağ, Lastik, Akü, Truck Competence özel bölümlerinde ise büyüme yaşanacağı öngörülmüyor.

Sektörün önde gelen dernek ve birlikleri tarafından desteklenen Automechanika Istanbul, bu yıl da Otomotiv Yenileme Pazarı Geliştirme Derneği (OYPG), Taşıt Araçları Yan Sanayicileri Derneği (TAYSAD) ve Uludağ Otomotiv Endüstrisi İhracatçıları Birliği (OİB) tarafından destekleniyor.

İran'dan üreticiler de katılıyor

10. kez düzenlenen Automechanika Istanbul'a özel olarak İran otomotiv yedek parça üretici firmaları da 3. Salonun girişinde fuara katılım gösteriyorlar. İran'ın ikinci büyük araç üreticisi SAIPA, Tebriz Araç ve Makine Üreticileri Derneği ve diğer önde gelen İran otomotiv yedek parça üreticilerinin yer alacağı bu bölüme de yoğun ilgi bekleniyor. (Messe Frankfurt)



VDA Präsident Wissmann: Das Auto der Zukunft fährt automatisiert, vernetzt und elektrisch

„Drei Trends werden die Mobilität von morgen maßgeblich prägen: Urbanisierung, Digitalisierung und Elektrifizierung. Die Zahl der Millionenstädte wächst, öffentlicher Raum wird knapper. Das erfordert neue Verkehrs- und Fahrzeugkonzepte, die Effizienz und Nachhaltigkeit sichern“, sagte Matthias Wissmann, Präsident des Verbandes der Automobilindustrie (VDA), auf dem verkehrspolitischen Abend des Bundes der Selbstständigen (BDS) in Stuttgart. „Mit Forschungs- und Entwicklungsinvestitionen von mehr als 30 Mrd. Euro pro Jahr zeigen die deutschen Automobilunternehmen eine Innovationskraft, die weltweit einmalig ist. Wir treiben das automatisierte und vernetzte Fahren voran und entwickeln immer effizientere Motoren und alternative Antriebe. Gleichzeitig entwerfen wir neue Geschäftsmodelle und Mobilitätsangebote.“

In der Digitalisierung sieht der VDA-Präsident eine entscheidende Lösung für die wachsenden Herausforderungen urbaner Mobilität.

Automatisierte Fahrfunktionen würden künftig für noch mehr Komfort sorgen und zudem die Verkehrssicherheit erhöhen. Außerdem würden Sprit und Emissionen eingespart. „Die Vernetzung bietet erhebliche Effizienzgewinne“, betonte



Matthias Wissmann
Präsident des Verbandes der
Automobilindustrie (VDA)
Alman Otomotiv Endüstrisi Birliği
(VDA) Başkanı

VDA Präsident Wissmann: Geleceğin otomobili otomatik, ağ bağlantılı ve elektrikle çalışacak

Alman Otomotiv Endüstrisi Birliği (VDA) Başkanı Matthias Wissmann, Stuttgart'ta düzenlenen Serbest Girişimciler Birliği (BDS)'nin ulaşım politikaları toplantısında şöyle konuştu: “Yarının ulaşımını üç trend temelden etkileyecek: kentleşme, dijitalleşme ve elektrifikasyon. Metropollerin sayısı giderek artıyor, kamusal alan giderek daralıyor. Bu da verimliliği ve sürdürülebilirliği sağlayan yeni ulaşım ve araç konseptleri gerektiriyor. Alman otomotiv kuruluşları yıllık 30 milyar Euro üzerindeki araştırma ve geliştirme yatırımlarıyla dünyada bir eşi daha olmayan bir inovasyon gücü sergiliyorlar. Otomatik ve ağ bağlantılı ulaşımı destekliyoruz, git gide daha verimli olan motorlar ve alternatif tahrik sistemleri geliştiriyoruz. Aynı zamanda yeni iş modelleri ve ulaşım arzları tasarlıyoruz.”

VDA Başkanı, kentsel ulaşımın giderek büyüyen zorluklarının başlıca çözümünün dijitalleşmede yattığını düşünüyor. Otomatik sürüş özelliklerinin gelecekte daha fazla konfor sağlayacağını ve ayrıca trafik güvenliğini artıracığını söylüyor. Üstelik yakıt tasarrufu sağlıyor ve emisyonlar azaltılıyor. Wissmann, ağ bağlantısının ciddi verimlilik kazancı sağlayacağını vurguluyor ve şöyle diyor: “Yalnızca araçlar ve trafik lambaları arasında iletişim bile

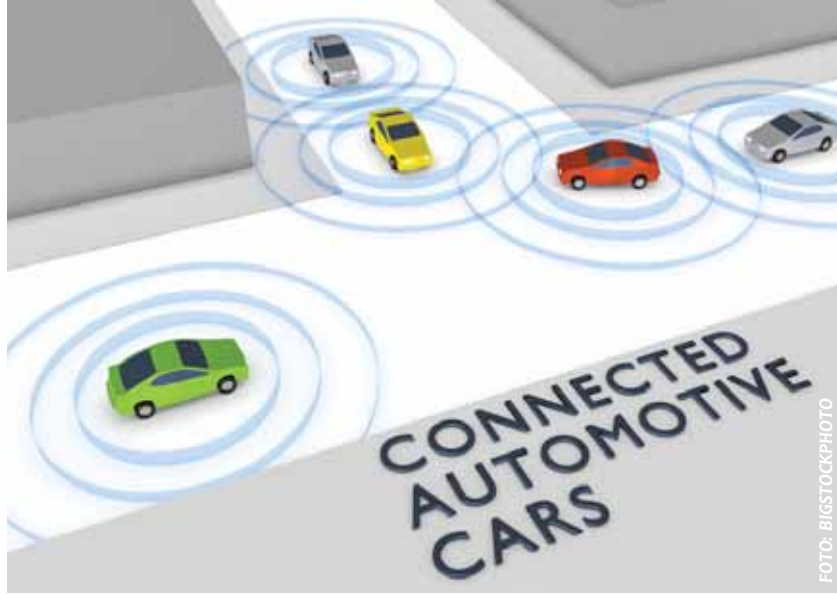


FOTO: BIGSTOCKPHOTO

Wissmann. „Allein die Kommunikation zwischen Fahrzeugen und Ampeln kann den Verkehrsfluss so verbessern, dass die Emissionen um ein Drittel sinken. Oder nehmen Sie die Parkplatzsuche: Laut einer Studie von PROGNOS entsteht in Deutschland jedes Jahr Parksuchverkehr in einer Größenordnung von 560 Mio. Stunden. Durch eine verbesserte Nutzung verfügbarer Daten zur Parkraumnutzung und durch die Erschließung zusätzlicher Datenquellen könnte diese Zeit um bis zu 30 Prozent reduziert werden.“

Ebenso wichtig für die Mobilität der Zukunft wird die Elektromobilität sein. Dazu Wissmann: „Prognosen gehen davon aus, dass in etwa zehn Jahren mehr als 15 Prozent aller Neufahrzeuge weltweit elektrifiziert sein werden. Das Auto der Zukunft ist automatisiert, vernetzt und elektrisch. In dieser Kombination wird es ein Beitrag zur Entlastung des öffentlichen Raums leisten. Daher plädiere ich für eine zügige Umsetzung der notwendigen Rahmenbedingungen für vernetzte und automatisierte Mobilität und begrüße, dass die Gespräche für mögliche Anreize zur Förderung der Elektromobilität wieder aufgenommen wurden.“

Der VDA-Präsident betonte, dass bei aller Anstrengung für alternative Antriebe Benzin- und Diesel als Übergangstechnologien noch etliche Jahre unverzichtbar seien. Die



trafik akışını o kadar iyileştirebilir ki, emisyonlar üçte bir oranında azaltılabilir. Veya park yeri arama işini ele alalım: PROGNOS'un yaptığı bir araştırmaya göre Almanya'da her yıl 560 milyon saat boyutunda bir park yeri arama trafiği oluşuyor. Park yeri kullanımı için sunulan verilerden daha iyi yararlanarak ve ek veri kaynaklarını da buna katarak bu zaman yüzde 30 oranında azaltılabilir.”

Geleceğin ulaşımı için elektromobilité de elbette önem taşıyacak. Wissmann bunun hakkında şöyle diyor: “Tahminlere göre, on yıl içinde tüm dünyadaki yeni araçların yüzde 15'inden fazlası elektrikli olacak. Geleceğin otomobili otomatik, ağ bağlantılı ve elektrikli olacak. Bu kombinasyonda kamusal alan üzerindeki yükün azaltılmasına katkıda bulunulacak.

Bu nedenle ağ bağlantılı ve otomatik ulaşım için gerekli çerçeve koşulların hızla hayata geçirilmesini savunuyorum ve elektromobilitenin yaygınlaştırılması için mümkün olan teşvikler konusundaki tartışmaların yeniden başlatılmış olmasını sevinçle karşılıyorum.”

VDA Başkanı, alternatif tahrik sistemlerine yönelik çabalarda benzinli ve dizel motorların geçiş teknolojisi olarak daha yıllarca

Prognosen gehen davon aus, dass in etwa zehn Jahren mehr als 15 Prozent aller Neufahrzeuge weltweit elektrifiziert sein werden. Das Auto der Zukunft ist automatisiert, vernetzt und elektrisch. In dieser Kombination wird es ein Beitrag zur Entlastung des öffentlichen Raums leisten.

Tahminlere göre, on yıl içinde tüm dünyadaki yeni araçların yüzde 15'inden fazlası elektrikli olacak. Geleceğin otomobili otomatik, ağ bağlantılı ve elektrikli olacak. Bu kombinasyonda kamusal alan üzerindeki yükün azaltılmasına katkıda bulunulacak.

Softwaremanipulation diskreditieren in keiner Weise die Dieselschuld an sich. „Im Gegenteil: Der moderne Euro-6-Diesel überzeugt nicht nur beim Verbrauch und damit bei den CO2-Emissionen“, sagte Wissmann. Mit modernster Abgastechnologie, konkret Euro 6, kann er auch die anspruchsvollsten Schadstoffgrenzwerte einhalten.“

Angesichts eines Haushaltsplus von 12,1 Mrd. Euro im Jahr 2015 mahnte der VDA-Präsident mehr Investitionen an. „Dieses Geld wird zum größten Teil für die Integration und Unterbringung von Flüchtlingen eingesetzt werden. Doch dabei dürfen andere wichtige Aufgaben nicht aus dem Blick geraten. Dazu gehört etwa der Investitionsrückstau bei der Infrastruktur. Es darf bei den Investitionen kein Entweder-oder geben. Die Politik ist gefordert, beides unter einen Hut zu bekommen. Nur wenn die deutsche Wirtschaft weiter brummt, werden auch die Mehreinnahmen fließen, die wir zur Integration der Flüchtlinge noch viele Jahre lang brauchen werden.“ (VDA)

vazgeçilmez olacağını vurguluyor. Yaşanan yazılım manipülasyonunun dizel teknolojisinin itibarını hiçbir surette zedelediğini söylüyor. Wissmann, “aksine, modern Euro 6 dizel motorlar yalnızca tüketim bakımından değil, CO2 emisyonları bakımından da etkileyicidir. En modern emisyon teknolojileriyle, yani somut olarak Euro 6 ile en iddialı zararlı madde sınır değerlerine bile uyulabilmektedir”, diyor.

2015 yılında bütçede 12,1 milyar Euro fazla olması nedeniyle VDA Başkanı daha fazla yatırım yapılması gerektiğini savundu. “Bu paraların büyük bir kısmı mültecilerin entegrasyonu ve barınması için kullanılacaktır. Ama başka önemli görevler de gözden kaçırılmamalıdır. Bunlar arasında bekleyen altyapı yatırımları sayılabilir. Yatırımlarda ya öyle ya böyle ayrımı olmamalıdır. Siyasetten her ikisini de bir koltuğa sığdırmalarını bekliyoruz. Ancak Alman ekonomisi yeniden gürlediğinde daha fazla kazanç olacaktır ve buna mültecilerin entegrasyonu için daha uzun yıllar ihtiyaç duyacağız”. (Çeviri: Oral Akı)

Reifenbranche verkauft 22 Mio. Einheiten in 2015 (+9,5%)

Yiğit Gürçay, Präsident des Verbandes der Reifenhersteller und Importeure (LASID) gab bekannt, dass der Reifenmarkt 2015 mit etwa 9,5% deutlich stärker zulegen konnte als die Gesamtwirtschaft. Im gleichen Zeitraum verkaufte die Branche ca. 22 Mio. Reifen. Einen wichtigen Anteil zum Erfolg trugen Winterreifen bei.

Nach dem Inkrafttreten einer entsprechenden Verordnung Ende 2012 hat laut Gürçay der Verkauf von Winterreifen stark zugenommen. Bis zu 30% der PKW fahren in der kalten Jahreszeit bereits mit diesen Spezialreifen. Darüber hinaus hat die Branche 2015 Erzeugnisse im Wert von 1 Mrd. USD exportiert.

(Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

2015'te lastik sektörü yüzde 9,5 büyüdü 22 milyon lastik satıldı

Lastik Sanayicileri ve İthalatçıları Derneği (LASİD) Başkanı Yiğit Gürçay, 2015 yılında Türkiye lastik pazarının ülke büyüme oranının üzerinde yüzde 9,5 civarında büyüdüğünü kaydetti. Gürçay, 22 milyon civarında lastik satıldığını, büyümenin kış lastiğiyle ivme kazandığını belirtti.

2012 sonunda yönetmelik devreye girdikten sonra kış lastiğinin kullanım oranının önemli şekilde arttığını anlatan Gürçay, "Binek araçlarda yüzde 30'a varan oranda kış lastiğinin kullanıldığını görüyoruz" dedi. Gürçay her yıl 1 milyar dolarlık ihracat gerçekleştirildiğine de dikkat çekti. (Milliyet)

FOTO: MERCEDES-BENZ TÜRK

Mercedes-Benz plant Verdopplung seiner Fertigungskapazität in Aksaray

Das 1986 in Aksaray errichtet Lkw-Werk der Firma Mercedes-Benz Türk will seine Fertigungskapazität bis Ende 2018 verdoppeln. Dazu sollen 113 Mio. Euro investiert werden.

Mit der Herstellung von 19.688 Lkw in 2015 stellte Mercedes Benz Türk einen neuen Rekord auf. Der Großteil der Kapazitätsausweitung ist für den Export vorgesehen. Bis 2018 soll die Fertigung in Aksaray in drei Schichten erfolgen, zugleich ist geplant, die Belegschaft von 1.800 auf 3.000 Mitarbeiter aufzustocken.

Bei der Grundsteinlegung für den Werksausbau waren Fikri Işık, Minister für Forschung, Industrie und Technologie, Stefan

Baasner, Direktor für Finanzen und Controlling der Mercedes-Benz Türk A.Ş., und Prof. Dr. Frank Lehmann, Leiter des Lkw-Werks von Mercedes-Benz Türk, anwesend.

Das Lkw-Werk Aksaray in Zahlen

- Bis heute wurden 223.505 Lkws und Zugmaschinen hergestellt
- Seit der Exportaufnahme in 2001 wurden ca. 32.500 Lkw ausgeführt
- Das Unternehmen begann vor 30 Jahren mit einer Belegschaft von 290 Mitarbeitern und beschäftigt heute 1.800 Personen
- Bisher wurde 355 Mio. Euro investiert. Mit der Neuinvestition in den Kapazitätsausbau erhöht sich der Betrag auf 470 Mio. Euro.

(Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

Mercedes-Benz, Aksaray'da kapasiteyi katlayacak

Mercedes-Benz Türk, 1986 yılında kurulan Aksaray Kamyon Fabrikası'nda 2018 sonuna kadar 113 milyon Avro'luk yatırımla üretim kapasitesini ikiye katlayacak. 2015 yılında Aksaray Kamyon Fabrikası'nda 19.688 adet kamyon üreterek kendi rekorunu kıran Mercedes-Benz Türk, artan kapasiteyi büyük oranda ihracata yönlendirmeyi hedefliyor. 2018 yılına kadar Aksaray Kamyon Fabrikası'nda 3 vardiyalı üretime geçilerek çalışan sayısının 1.800'den 3.000'e yükseltilmesi planlanıyor.

Yeni yatırıma yönelik temel atma törenine Bilim Sanayi ve Teknoloji Bakanı Fikri Işık, Mercedes-Benz Türk Finansman ve Controlling

Direktörü Stefan Baasner ve Mercedes-Benz Türk Kamyon Fabrikası Direktörü Prof. Dr. Frank Lehmann katıldı.

Rakamlarla Aksaray Kamyon Fabrikası

- Fabrikada bugüne kadar toplam 223.505 adet kamyon ve çekici üretildi.
- 2001 yılında ihracata başlayan fabrika, bugüne kadar yaklaşık 32.500 kamyon ihraç etti.
- 30 yıl önce 290 olan çalışan sayısı 2015 yılında 1.800'e ulaştı.
- Bugüne kadar 355 milyon Avro olan yatırım rakamı, yeni kapasite artırma programı sonucunda 470 milyon Avro'ya çıkacak.

(Dünya)

Türkei bei der Kraftfahrzeugproduktion weltweit auf Rang 15

Nach Angaben des Internationalen Verbandes der Kraftfahrzeughersteller (OICA) verbesserte sich die Türkei im vergangenen Jahr dank einer hervorragenden Leistung im Weltklassement um zwei Plätze auf Rang 15. Weltweit wurden 2015 insgesamt 90.683.072 Fahrzeuge produziert (+1% gegenüber 2014); auf die Türkei entfielen davon 1.358.796 Einheiten.

China ist weiterhin die Nummer 1, nachdem sie 2009 den bisherigen Champion, die USA, abgelöst hatte. Die führenden Nationen und ihre Produktionszahlen im Einzelnen: 1. China mit 24.503.000 Einheiten (+3,3%), 2. USA mit 12.101.000 Einheiten, 3. Japan mit 9.278.000 Einheiten, 4. Deutschland mit 6.033.000 Einheiten und 5. Südkorea mit 4.556.000 Einheiten.

Mit einem Zuwachs von 16,1% gehörte die Türkei zu den Spitzenreitern in Punkte Produktionssteigerung. Mit dieser Leistung verbesserte das Land seine Position global um zwei Plätze auf Rang 15, während es in Europa hinter Deutschland, Spanien, Frankreich, Großbritannien und Russland an 6. Stelle liegt.

(Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

Türkiye taşıt üretiminde dünya genelinde 15'inci sırada

Uluslararası Motorlu Taşıt Üreticileri Derneği (OICA) verilerine göre geçen yıl üretim performansı en fazla artan ülkeler arasında yer alan Türkiye, dünya sıralamasında 2 basamak yükselerek 15'inci oldu. Dünya motorlu kara taşıtları üretimi 2015'te bir önceki yıla göre yüzde 1 artarak 90 milyon 683 bin 72'ye ulaştı. Türkiye, 1 milyon 358 bin 796 adetlik taşıt üretimiyle 15'inci sıraya yükseldi.

Çin, motorlu taşıt üretiminde 2009'da ABD'den devraldığı liderliği sürdürüyor. Geçen yıl üretimini yüzde 3,3 arttırarak 24 milyon 503 bin'e çıkaran Çin'i 12 milyon 101 bin araç ile ABD, 9 milyon 278 bin araçla da Japonya takip etti. 4'üncü sırada 6 milyon 33 bin adetle Almanya, 5'inci sırada ise 4 milyon 556 bin adetlik üretimiy- le Güney Kore yer aldı.

Türkiye, yüzde 16,1'le geçen yıl üretim performansını en fazla arttıran ülkelerden biri oldu. Dünya sıralamasında 2 basamak yükselerek 15'inci olan Türkiye, Avrupa'da ise Almanya, İspanya, Fransa, Birleşik Krallık ve Rusya'nın ardından 6'ncı sırada yer aldı. (TSB)

Über 20 Mio. angemeldete Kfz

Das staatliche Amt für Statistik (TÜİK) gab den Bestand angemeldeter Motorfahrzeuge mit 20.098.994 Einheiten an (Stand Ende Januar 2016). Die Aufteilung nach Typen sah wie folgt aus: 53% PKW, 16,3% leichte Nutzfahrzeuge, 14,6% Motorräder, 8,5% Traktoren, 4% Lkws, 2,3% Minibusse, 1,1% Busse und 0,2% Sonderfahrzeuge.

Die Verteilung nach Herstellern der im Januar neu angemeldeten 68.491 Fahrzeuge wurde wie folgt angegeben: Renault 18,2%, VW 10%, Fiat 9,2%, Hyundai 7,8%, Ford 6,5%, Toyota 6,2%, Dacia 6%, Opel 6%, Nissan 3,8%, Peugeot 3,5% und der Rest 22,7%.

(Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

Trafiğe kayıtlı araç sayısı 20 milyonu aştı

Türkiye İstatistik Kurumu (TÜİK), Ocak ayı Motorlu Kara Taşıtlarını açıkladı. Buna göre, trafiğe kayıtlı araç sayısı ocak ayı sonu itibarıyla 20 milyon 98 bin 994 oldu. Ocak ayı sonu itibarıyla trafiğe kayıtlı toplam 20 milyon 98 bin 994 adet taşıtın yüzde 53'ünü otomobil, yüzde 16,3'ünü kamyonet, yüzde 14,6'sını motosiklet, yüzde 8,5'ini traktör, yüzde 4'ünü kamyon, yüzde 2,3'ünü minibüs, yüzde 1,1'ini otobüs, yüzde 0,2'sini ise özel amaçlı taşıtlar oluşturdu.

Trafiğe kaydı yapılan 68 bin 491 adet otomobilin yüzde 18,2'sinin Renault, yüzde 10'unun Volkswagen, yüzde 9,2'sinin Fiat, yüzde 7,8'inin Hyundai, yüzde 6,5'inin Ford, yüzde 6,2'sinin Toyota, yüzde 6'sının Dacia, yüzde 6'sının Opel, yüzde 3,8'inin Nissan, yüzde 3,5'inin Peugeot olduğu, yüzde 22,7'sinin ise diğer markalardan olduğu görüldü. (Dünya)



FOTO: FREEIMAGES.COM

Schengen Bölgesi'ne vizesiz seyahatın 1 Temmuz'dan itibaren başlaması öngörülüyor

In einem Beitrag für den Fernsehsender Habertürk gab der stellvertretende Außenminister Naci Koru bekannt, dass ab dem 1. Juli visafreies Reisen im Schengenraum möglich wird.

Laut Koru wurden weitere 5-6 Kriterien dafür erfüllt. Damit seien 36 Kriterien des Anforderungskataloges abgearbeitet. Stichtag für die Kriterienerfüllung ist der 4.

Mai. Falls die EU die Umsetzung ihrer Forderungen für genügend erachtet, eröffne sich die Möglichkeit zu einem 90-tägigen Aufenthalt in den 26 Ländern des Schengener Abkommens.

Im Zusammenhang damit sollen ab Juni neue Reisepässe ausgegeben werden, die von den EU-Staaten geforderte Daten enthalten. (Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

Visafreies Reisen im Schengenraum soll zum 1. Juli beginnen

Habertürk televizyonunda konuşan Dışişleri Bakan Yardımcısı Naci Koru, en geç 1 Temmuz 2016 tarihinden itibaren Schengen Bölgesi'nde vizesiz seyahat edilebileceğini söyledi.

Koru, vize muafiyeti için belirlenen kriterlerden 5-6 tanesinin tamamlandığı belirtirken, böylece tamamlanan kriter sayısı 36 oldu. Yine bu

kriterlerin 4 Mayıs'a kadar tamamlanması gerekiyor. AB tarafından da bu kriterlerin onaylanması halinde, vize Schengen ülkesi olan 26 ülkede 90 gün boyunca seyahat edilebilecek.

Öte yandan, vizesiz seyahat Haziran ayı itibarıyla verilmesi planlanan pasaportlarda, AB tarafından talep edilen veriler yer alacak. (Milliyet)



18 Mrd. Lira für die Strominfrastruktur

Uğur Yüksel, Generalsekretär des Verbandes der Stromverteilern (ELDER) gab bekannt, dass nach Maßgabe der Erwartungen der beteiligten Organisationen die mittelfristigen Investitionen in das Stromverteilernetz um 120% steigen werden. In Zahlen ausgedrückt sind das 18,4 Mrd. TL (6,4 Mrd. dolar) für den Zeitraum 2016-2020. Davon sollen 17 Mrd. TL (6 Mrd. dolar) für die Verteilerinfrastruktur und 1 Mrd. TL (350 Mio. dolar) für technologische Erneuerungen ausgegeben werden.

Nach den Worten von Yüksel hatten Stromverteilern im Zeitraum 2011-2015 Mittel i.H.v. 8,5 Mrd. TL (3 Mrd. dolar) bereitgestellt. Auf Anordnung des Ministeriums für Energie und Naturressourcen und der Aufsichtsbehörde für den Energiemarkt wurde der Betrag für die Planungszeitraum 2016-2020 aufgestockt.

Die Gelder sollen zur Erneuerung des Netzes und zur Stärkung der Infrastruktur in Regionen mit hohem Bevölkerungswachstum und Nachfragezuwachs eingesetzt werden.

(Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

Elektrikte altyapıya 6.4 milyar dolarlık yatırım

Elektrik Dağıtım Hizmetleri Derneği (ELDER) Genel Sekreteri Uğur Yüksel, elektrik dağıtımında orta vadede yapılacak yatırımların ilgili kurumların beklentisiyle yaklaşık yüzde 120 arttırıldığını belirterek, "2016-2020 döneminde elektrikte altyapı iyileştirmeleri için 18,4 milyar lira (6,4 milyar dolar) yatırım yapılacak. Yatırım bütçesinin 17 milyar liralık (6 milyar dolar) bölümü şebeke, 1 milyar lirası (350 milyon dolar) da teknoloji yenilemeye ayrıldı" dedi.

Yüksel, yaptığı açıklamada, elektrik dağıtım şirketlerinin 2011-2015 döneminde 8,5 milyar lira (3 milyar dolar) bütçe ayırdığını, bu miktarın 2016-2020 döneminde Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanlığı ile Enerji Piyasası Düzenleme Kurumunun (EPDK) talimatıyla arttırıldığını söyledi.

Yüksel, yatırımların eskiyen, yaşanan şebekelerin yenilenmesinde, nüfus ve talep artışı meydana gelen bölgelerin elektrik altyapısının güçlendirilmesinde kullanılacağını belirtti. (Dünya)

„40 Mrd. USD für die Eisenbahn in den nächsten 10 Jahren“

„Demiryollarına 10 yılda 40 milyar dolar yatırım yapılacaktır“

Der Minister für Transport, Schifffahrt und Kommunikation, Binali Yıldırım, kündigte für die nächsten 10 Jahre Investitionen i.H.v. über 40 Mrd. USD in die Eisenbahninfrastruktur - „Unterbau und Überbau“ – an. Die bis heute geleisteten Investitionen in die Bahn bezifferte Yıldırım mit „etwa 20 Mrd. USD“.

Minister Yıldırım machte seine Aussagen anlässlich der internationalen Messe für Eisenbahn, leichte Schienensysteme, Infrastruktur und Logistik, Eurasia Rail, die im Messezentrum Istanbul veranstaltet wurde. Zur Planung gehört ein Ausbau des Schienennetzes um weitere 10.000 km und der Zusammenschluss von 14 Städten zu ei-

nem Netzverbund. Dieses Netz aus Schnellzugverbindungen wird 43 Mio. Menschen oder 55% der Gesamtbevölkerung unmittelbar zugutekommen.

Die Gütertransportleistung der türkischen Eisenbahn gab Yıldırım mit 26 Mio. Tonnen an. Diese Menge soll in den kommenden 3-5 Jahren auf 100 Mio. Tonnen nahezu vervierfacht werden.

Nach den Worten des Ministers ist der Ausbau des Bahnnetzes auch für die Wiederbelebung der historischen Seidenstraße von Bedeutung. Dieses Vorhaben werde Schritt um Schritt umgesetzt. Der Teilabschnitt Kars-Tiflis-Baku soll Ende diesen Jahres in Betrieb genommen werden.

(Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı Binali Yıldırım, "Önümüzdeki 10 yıl içinde demiryolu alt yapısına, üst yapısına sadece Türkiye`de yapacağımız yatırım 40 milyar doların üzerindedir. Bugüne kadar demiryoluna yaptığımız yatırım miktarı da aşağı yukarı 20 milyar doları bulmuştur" dedi.

Bakan Binali Yıldırım, İstanbul Fuar Merkezinde düzenlenen Uluslararası Demiryolu, Hafif Raylı Sistemler, Altyapı ve Lojistik Fuarı Eurasia Rail'e katıldı.

Mevcut demiryolu hatlarına ilave 10 bin kilometrelik demiryolu hattı yapacaklarını söyleyen Yıldırım, 14 şehri demir ağlarla birbirine bağlamayı hedeflediklerini söyledi ve "Hedefimiz

yolcu taşımacılığında YHT ve hızlı hatlarla nüfusunuzun yüzde 55'ine karşılık gelen 43 milyon insanın yaşadığı 14 şehrimizi birbirine bağlamak" dedi.

Yıldırım, Türkiye'nin demiryolu yük taşımacılığında bugün 26 milyon ton seviyesinde olduğunu belirterek, bu rakamın 3-5 yıl içerisinde 100 milyon tona çıkacağını öngördüklerini söyledi.

Demiryolu ağının tarihi İpekyolu'nun canlanması için de önem taşıdığını belirten Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı Binali Yıldırım, "Adım adım projelerimiz ilerliyor. Kars-Tiflis-Bakü Projesi'ni bu yılın sonunda işletmeye alıyoruz. (T.C. Ulaştırma Bakanlığı)



FOTO: FREEIMAGES.COM

Wohnungen in Istanbul um 23% teurer

Nach Angaben der Zentralbank stieg der Preisindex für Neuwohnungen (YKFE) im Jahresverlauf um 15,21% und der Allgemeine Wohnungspreisindex (KFE) um 17,5% (Stand Januar 2016). Der Wohnungswert in Einheitspreisen pro Quadratmeter lag im Januar 2015 bei 536,2 USD und ein Jahr später bei 617,4 USD. Die monatlichen Preiserhöhungen für Wohnungen betrugen für Istanbul 0,51%, für Ankara 0,44% und für Izmir 0,83% (Stand Januar 2016); die Jahreszuwachsrate für diese drei Provinzen lagen der Reihe nach bei 23,41%, 12,80% bzw. 16,65%.

(Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

Istanbul'da konutlar yüzde 23 zamlandı

Merkez Bankası'nın yeni konut fiyatları endeksi (YKFE) verilerine göre, Ocak ayında yeni konut fiyatlarındaki yıllık artış da yüzde 15,21'de kalırken, genel konut fiyatları endeksindeki (KFE) yıllık artış ise yüzde 17,5 oldu. Metrekare başına konut değeri olarak hesaplanan birim fiyatlar 2015 yılı Ocak ayında 536,2 dolar düzeyindeyken, bu yıl Ocak ayında 617,4 dolara yükseldi. Konut fiyatları, Ocak ayında bir önceki aya göre İstanbul, Ankara ve İzmir'de sırasıyla yüzde 0,51, yüzde 0,44 ve yüzde 0,83 arttı ve bu illerdeki yıllık artışlar da sırasıyla yüzde 23,41, yüzde 12,80 ve yüzde 16,65 olarak gerçekleşti. (Habertürk)

Verbesserungen bei Freihandelsabkommen von EU und Vietnam erreicht

Die EU-Kommission hat im Rahmen des Freihandelsabkommens mit Vietnam auch ein Investitionsschutzkapitel ausgehandelt – so wie es der DIHK gefordert hatte. Es ist auch das erste Abkommen, in dem sie das für TTIP entwickelte Konzept eines Investitionsgerichtshofs mit ständiger Berufungsinstanz verankert. Damit zeigt die Kommission, dass es ihr ernst ist mit diesem streitigen

Wichtige Fortschritte des Abkommens: Die Regelungshoheit der Vertragsstaaten wird ausdrücklich geschützt. Investitionsschutzverfahren werden transparenter und mit neuen Fristen ausgestaltet, um die Dauer und damit auch die derzeit abschreckend hohen Kosten zu reduzieren.

Konzept – auch gegenüber den USA. Wichtige Fortschritte des Abkommens: Die Regelungshoheit der Vertragsstaaten wird ausdrücklich geschützt. Investitionsschutzverfahren werden transparenter und mit neuen Fristen ausgestaltet, um die Dauer und damit auch die derzeit abschreckend hohen Kosten zu reduzieren. Um speziell für kleine und mittlere Unternehmen die Kosten zu senken, hat die EU-Kommission zudem auf Vorschlag des DIHK entsprechende Sonderregeln aufgenommen. Trotzdem reichen die Regelungen nicht aus. Insbesondere muss der Schutz vor sogenannten indirekten Enteignungen ausgebaut werden. (DIHK)

AB ve Vietnam arasındaki serbest ticaret antlaşmasında iyileştirmeler yapıldı

Avrupa Birliği (AB) Komisyonu Vietnam ile yapılan serbest ticaret antlaşması kapsamındaki müzakerelerde, DIHK'in talep ettiği gibi bir yatırım koruma faslı kabul ettirdi. Bu, TTIP için geliştirilen, bir daimi istinaf mercii içeren bir yatırım mahkemesinin temelini oluşturan ilk antlaşma oldu. Komisyon bununla, bu ihtilaflı konsepti – ABD'ye karşı bile – ciddiye aldığını gösteriyor. Antlaşmada

Antlaşmada kaydedilen önemli ilerlemeler şunlar: Taraf devletlerin kural koyma yetkileri açıkça korunmaktadır. Yatırım koruma davaları daha saydam olmaktadır ve sürenin kısaltılması ve bununla beraber halen caydırıcı derecede yüksek maliyetlerin azaltılması için yeni mühletler getirilmiştir.

kaydedilen önemli ilerlemeler şunlar: Taraf devletlerin kural koyma yetkileri açıkça korunmaktadır. Yatırım koruma davaları daha saydam olmaktadır ve sürenin kısaltılması ve bununla beraber halen caydırıcı derecede yüksek maliyetlerin azaltılması için yeni mühletler getirilmiştir. AB Komisyonu, özellikle küçük ve orta ölçekli şirketler için maliyetlerin azaltılması amacıyla, DIHK önerisi doğrultusunda bunlara uygun özel kuralları benimsedi. Buna rağmen düzenlemeler yeterli olamamaktadır. Özellikle dolaylı kamu-laştırma tabir edilen uygulamaya karşı olan koruma genişletilmelidir. (Çeviri: Oral Akı)



© EUROPEAN UNION SOURCE: EC - AUDIOVISUAL SERVICE / ETIENNE ANSOTTE

Pensionsrückstellungen: Referenzzeitraum verlängert

Gute Nachricht für Unternehmen die Pensionsrückstellungen bilden müssen: Der Bezugszeitraum für die Berechnung wurde von sieben auf zehn Jahre verlängert. Damit bewahrt der Bundestag die Betriebe vorüberhöhten Rückstellungen. Allerdings soll der Differenzbetrag einer Ausschüttungssperre unterliegen, was wiederum für die Unternehmen erhebliche Kosten bedeutet. Vor allem aber steigt der bürokratische Aufwand, weil die Betriebe u.a. ein zusätzliches Gutachten zur Pensionsberechnung

beauftragen müssen. Auch wenn den Handelsbilanzen der Unternehmen jetzt etwas Luft verschafft wurde, macht sich der DIHK weiterhin für eine Anpassung der steuerlichen Bewertung von Pensionsrückstellungen stark. Denn in den Steuerbilanzen werden die Pensionszusagen weiterhin mit 6 Prozent abgezinst. Bei der Besteuerung werden daher nicht die tatsächlich erforderlichen Pensionsrückstellungen berücksichtigt und in der Folge Gewinne besteuert, die es eigentlich gar nicht gibt. (DIHK)

Emeklilik yedekleri: Referans dönemi uzatıldı

Emeklilik yedekleri ayırmak zorunda olan şirketler için iyi haber: Hesaplamaya esas olan dönem yedi yıldan on yıla çıkarıldı. Böylece Federal Meclis işletmeleri geçici olarak fahis yedekler oluşturma zorunluluğundan sakınmış oldu. Ancak bunun fark tutarı kar payı dağıtım blokajına tabi olacak, bu da şirketler için ciddi maliyet anlamına geliyor. Ama hepsinden önce bürokratik külfet artıyor, çünkü işletmeler emeklilik hesaplaması için ek bir ekspertiz yap-

tırmak zorundalar. Şirketlerin ticari bilançolarına biraz nefes aldınılmış olsa da, DIHK halen emeklilik yedeklerinin vergisel değerlendirmesinin uyarlanması için güçlü bir şekilde baskı yapıyor. Çünkü emeklilik yedekleri vergi bilançolarında hala yüzde 6 üzerinden işlem görüyor. Bu nedenle vergilendirmede gerçekte gerekli olan emeklilik yedekleri dikate alınmıyor ve sonuç olarak, aslında olmayan bir kazanç vergilendiriliyor. (Çeviri: Oral Akı)



FOTO: BIGSTOCKPHOTO

Weitere Erleichterungen beim "Fortbildungs-BAföG"

Die geplanten Leistungsverbesserungen im Aufstiegsfortbildungsförderungsgesetz (AFBG) sind aus Sicht des DIHK ein wichtiger Schritt, um die berufliche Weiterbildung sowie die Gleichwertigkeit von akademischer und beruflicher Bildung zu stärken. Die Vorschläge im Referentenentwurf blieben aber hinter den Erwartungen der IHK-Organisation deutlich zurück. Nicht zuletzt auf Betreiben des DIHK wurde im Gesetzentwurf der Bundesregierung immerhin etwas stärker aufgestockt: Der Zuschussanteil beim Unterhaltsbeitrag soll jetzt von rund 44 Prozent nicht auf 47, sondern auf 50 Prozent steigen. Und auch beim Erfolgsbonus wurde noch mal nachgelegt. Das ist noch kein Quantensprung - der DIHK bleibt weiter dran. (DIHK)

"Tekamül BAföG'ü" için yeni kolaylıklar

Tekamül Eğitimi Teşvik Kanunu (AFBG) kapsamında planlanan performans iyileştirmeleri DIHK açısından, mesleki gelişimi, akademik ve mesleki eğitimin eşdeğerliğini güçlendirmek için önemli bir adımdır. Ama raportör taslağındaki öneriler IHK organizasyonun beklentilerinin oldukça gerisinde kalmıştır. Özellikle DIHK'nin çabalarıyla Federal Hükümetin yasa tasarısında biraz daha iyileştirme yapıldı: Geçim yardımı payı şimdi olduğu gibi yüzde 44'den 47'ye değil, yüzde 50'ye çıkarılacak. Başarı ikramiyesinde de artış yapıldı. Ama bu hala bir atılım sayılmaz - DIHK bunu takip etmeye devam edecek. (Çeviri: Oral Akı)

FOTO: BIGSTOCKPHOTO

AHK Chamber Corner

AHK Chamber Corner



Am 23. Februar 2016 fand erneut der AHK Chamber Corner der Deutsch-Türkischen Industrie- und Handelskammer (AHK) statt. Diesmal mit dem erweiterten Netzwerk der Österreichischen- und Schweizer Handelskammer sowie dem Alumni Turk Network.

Die Izaka Bar des CVK Park Bosphorus Hotels bot eine faszinierende Sicht auf die Skyline Istanbuls und diente als Plattform zum freudigen Kontaktaustausch zwischen Mitgliedern der Kammern und dem Alumni Turk Netzwerk. Jan Nöther, geschäftsführendes Vorstandsmitglied der Deutsch-Türkischen Industrie- und Handelskammer (AHK), Georg Karabaczek, Wirtschaftsdelegierter der Österreichischen Kammer sowie die Leiterin von Alumni Turk, İlknur Arslan nahmen ebenfalls am Event teil. Der AHK Chamber Corner war ein erfolgreicher Abend, der auf den Nächsten freuen lässt. www.dtr-ihk.de

Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası (AHK), Avusturya- ve İsviçre Ticaret Odaları ve bu kez AlumniTurk, 23 Şubat 2016 tarihinde AHK Chamber Corner'da buluştular.

İstanbul'un etkileyici manzarası eşliğinde, CVK Park Bosphorus Otel'i Izaka Bar'ında, odaların üyeleri ve AlumniTurk katılımcılar arasında network, yeni temaslar ve sohbet için bir araya geldiler. Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası'nın (AHK) Genel Sekreteri Jan Nöther, Avusturya Ticaret Odası'ndan Georg Karabaczek ve AlumniTurk'den İlknur Arslan da bu etkinliğe katıldılar. Son derece başarılı bir akşam olan AHK Chamber Corner'ın bir sonraki buluşması da ilgi ile beklenmektedir. www.dtr-ihk.de



“ERFOLG DURCH MESSEN”

Das AUMA Messehandbuch “Messen – Made in Germany” wird für das Jahr 2017 in türkischer Sprache herauskommen.

Kostenlose Verteilung über die Auma an alle Mitglieder der AHK Türkei, des AHK Izmir Büros, an allen deutschen diplomatischen Stellen und Institutionen in der Türkei, sowie türkische diplomatische Stellen und Institutionen in Deutschland, türkischen Industrie und Handelskammern und Export Förderunionen. Außerdem werden die Handbücher auf wichtigen, türkischen Leitmessen verteilt.

Die Anzahl der türkischen Exemplare beträgt 4.000 Stück.

Für das erste Exemplar 2016 und für weitere Informationen: Orkan Hatipoğlu, orkan.hatipoglu@dti-ihk.de

Seien Sie dabei mit Ihrer Anzeige in dem wichtigsten Messehandbuch Deutschlands.



“FUAR İLE BAŞARIYA”

AUMA fuar rehberi “Messen – Made in Germany” 2017 yılı için Türkçe yayınlıyacaktır.

Kitapçık AUMA'ya bütün AHK Türkiye üyelerine, AHK Türkiye İzmir Bürosu'na, Almanya'daki bütün Türk Elçilikleri ve derneklere; Türkiye'de Alman diplomatik birimlerine, ilgili tüm Alman enstitülerine, tüm ticaret ve sanayi odalarına, ihracatçı gönderilecek. Ayrıca Türkiye'de önemli fuarlarda dağıtılacaktır.

4.000 adet kitapçık basılacaktır.

Baskının 2016 sayısı ve ayrıntılı bilgiler için: Orkan Hatipoğlu, orkan.hatipoglu@dti-ihk.de

Siz de Almanya'nın en önemli fuar kitapçığında bir ilan ile yerinizi alın.

Diskussionsveranstaltung „Stichwort Frauen“ bringt führende Frauenvertreterinnen zusammen

17 Mart 2016 tarihinde Ünsped Gümrük Müşavirliği Kadın Liderliği Gelişim Komitesi ve T.C İstanbul Kültür Üniversitesi (İKÜ), Toplumsal Cinsiyet ve Kadın Çalışmaları Uygulama ve Araştırma Merkezi (KADMER)

ortak etkinliği “Kadın Denince” paneli ile toplumda farkındalıkları olan, akademi ve iş dünyasından başarılarıyla dikkat çeken kadınlar bir araya geldiler. İKÜ Ataköy Yerleşkesi'nde gerçekleşen panelde, Ünsped Gümrük Müşavirliği Kurucu Başkanı Haluk Ündeğer, İKÜ Rektörü Prof. Dr. S. Semahat Demir, İKÜ Mütevelli Heyet Başkanı Dr. Bahar Akingüç Günver ve Ünsped Kadın Liderliği Gelişim Komitesi Başkanı Fazilet Patır açılış konuşması yaptı.

Sivil toplum örgütleri ile iş, akademi, kültür ve sanat dünyasından birçok başarılı kadının konuşmacı olarak katıldığı panelde toplumda kadınların dayanışma ile el ele omuz omuza bir ve eşit oldukları mesajı verildi. (Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)



“Kadın Denince” Paneli Toplumda Farkındalık Yaratan Kadınları Bir araya Getirdi

17 Mart 2016 tarihinde Ünsped Gümrük Müşavirliği Kadın Liderliği Gelişim Komitesi ve T.C İstanbul Kültür Üniversitesi (İKÜ), Toplumsal Cinsiyet ve Kadın Çalışmaları Uygulama ve Araştırma

Merkezi (KADMER) ortak etkinliği “Kadın Denince” paneli ile toplumda farkındalıkları olan, akademi ve iş dünyasından başarılarıyla dikkat çeken kadınlar bir araya geldiler. İKÜ Ataköy Yerleşkesi'nde gerçekleşen panelde, Ünsped Gümrük Müşavirliği Kurucu Başkanı Haluk Ündeğer, İKÜ Rektörü Prof. Dr. S. Semahat Demir, İKÜ Mütevelli Heyet Başkanı Dr. Bahar Akingüç Günver ve Ünsped Kadın Liderliği Gelişim Komitesi Başkanı Fazilet Patır açılış konuşması yaptı.

Sivil toplum örgütleri ile iş, akademi, kültür ve sanat dünyasından birçok başarılı kadının konuşmacı olarak katıldığı panelde toplumda kadınların dayanışma ile el ele omuz omuza bir ve eşit oldukları mesajı verildi.



AHK Geschäftsreisen zum Thema "Bioenergie aus biogenen Rest- und Abfallstoffen" und "Energieeffizienz in der Industrie"

Wichtige gesetzliche Neuregelungen der jüngsten Zeit haben das Interesse von einheimischen und ausländischen Investoren erneut auf die Sektoren „Energieeffizienz“ und „Erneuerbare Energien“ gelenkt. Zur Förderung neuer Geschäftsanbahnungen organisiert die Deutsch-Türkische Industrie- und Handelskammer 2 weitere AHK Geschäftsreisen in diesem Jahr.

Die vom deutschen Bundesministerium für Wirtschaft und Energie geförderten Geschäftsreisen werden in den folgenden Zeiträumen stattfinden:

- 26. – 30. September 2016 AHK Geschäftsreise Programm – Bioenergie aus biogenen Rest- und Abfallstoff
- 07. – 11. November 2016 AHK Geschäftsreise Programm – Energieeffizienz

Die erste Geschäftsreise wird in der Stadt Izmir stattfinden, welche ein hohes landwirtschaftliches Potential vorweist und die zweite Reise wird in Istanbul stattfinden, was als industrielles Produktionszentrum der Türkei gilt. Es wird ein hohes Interesse für beide Organisationen aus der Türkei und Deutschland erwartet.

Näheres zu den Geschäftsreisen finden Sie auf unserer Webseite: www.dtr-ihk.de.

Ansprechpartnerin:

Didem Uycan, didem.uycan@dtr-ihk.de

AHK İş Gezisi Programları – Bitkisel Atıktan Biyoenerji ve Sanayide Enerji Verimliliği

Son dönemde gerçekleştirilen önemli yasal düzenlemelerle yeniden yerli ve yabancı birçok yatırımcının ilgi odağına giren enerji verimliliği ve yenilenebilir enerji kaynakları kullanımı alanında yeni iş birliklerinin yaratılması amacıyla Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası faaliyetlerine devam etmekte ve yıl içinde 2 farklı iş gezisi programı daha hazırlamaktadır.

Federal Almanya Ekonomi ve Enerji Bakanlığı desteğiyle düzenlenen iş gezisi programlarının tarihleri aşağıdaki gibidir:

- 26 – 30 Eylül 2016 AHK İş Gezisi Programı – Biyolojik Atıktan Biyoenerji
- 07 – 11 Kasım 2016 AHK İş Gezisi Programı – Sanayide Enerji Verimliliği

İlki tarımsal potansiyelin yüksek olduğu İzmir’de ikincisinin ise sanayinin kalbinin attığı İstanbul’da düzenlenecek olan etkinliklere Türkiye’den ve Almanya’dan ilginin yoğun olacağı beklenmektedir.

Etkinlikler ile ilgili detayları www.dtr-ihk.de adresinde bulabilirsiniz.

İlgili Kişi:

Didem Uycan,

didem.uycan@dtr-ihk.de

Gefördert durch:



aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages





TÜRKİYE INTERSOLAR ZİRVESİ

6 NİSAN 2016 | İSTANBUL, TÜRKİYE

GÜNEŞ ENERJİSİ İŞ DÜNYASININ TÜRKİYE' DEKİ BULUŞMA NOKTASI

- Avrasya'nın en cazip güneş enerjisi pazarlarından birinde iş olanaklarını keşfedin.
- Türk güneş enerjisi mevzuatı ile ilgili bilgilere ilk elden ulaşın.
- 300 den fazla güneş enerjisi sektörü paydaşıyla yüzyüze görüşme imkanı yakalayın ve karar vericilerle üst düzey iş bağlantıları kurun.

YER: WOW Convention Center

İLETİŞİM: Orkan Hatipoğlu | Proje Yöneticisi | Tel: +90 (212) 363 05 00

Orkan.Hatipoglu@dtr-ihk.de | www.intersolar-summit.com



Türkiye'de bize katılın

Düzenleyen



Yardımcı



Stratejik Ortak



AHK Geschäftsreise zum Thema “Energieeffizienz und Erneuerbare Energien in Gebäuden”

(22. - 26. Februar 2016)

Binalarda Enerji Verimliliği ve Yenilenebilir Enerjiler İş Gezisi Programı

(22 - 26 Şubat 2016)



Die diesjährige erste AHK Geschäftsreise der seit 2004 durch AHK Türkei unter der Führung des Bundesministeriums für Wirtschaft und Energie und die Energieeffizienz Exportinitiative organisierten AHK-Geschäftsreisenserie wurde im Zeitraum vom 22. bis 26. Februar erfolgreich durchgeführt.

Die Energieeffizienz- und die Erneuerbare Energien Exportinitiativen traten zum ersten Mal nach ihrem Zusammenschluss Ende letzten Jahres unter dem Namen Exportinitiative Erneuerbare Energien in der Türkei auf, was die Geschäftsreise interessanter gestaltete.

Die Informationsreise umfasste ein eintägiges Symposium, welches am 23. Februar 2016 in Istanbul stattfand, sowie dreitägige Firmenbesuche.

Im Rahmen dieser Veranstaltung haben folgende in Deutschland ansässige Unternehmen ihr Know – How mit türkischen Firmen und Experten ausgetauscht:

- 4newenergy GmbH
- EGSplan-international GmbH
- Energie Globale GmbH
- enhatec (Energie-Haus-Technik)
- ista International GmbH
- Kübler GmbH
- Raico Bautechnik GmbH
- WeGo Systembaustoffe GmbH

Ansprechpartnerin:

Didem Uycan, didem.uycan@dtr-ihk.de

AHK Türkiye'nin 2004 yılından beri Alman Ekonomi ve Enerji Bakanlığı Yenilenebilir Enerji ve Enerji Verimliliği İhracat İnisyatifle-rinin çatısı altında AHK İş Gezisi Programı markası ile organize ettiği programlar serisinin bu yıl ilki 22-26 Şubat 2016 tarihlerinde başa-ryla gerçekleştirilmiştir. Binalarda Enerji Verimliliği ve Yenilenebilir Enerjiler İş Gezisi Programı'nın dikkat çeken özelliklerinden biri de geçtiğimiz yıl sonunda Enerji İhracat İnisyati adı altında birleşen enerji verimliliği ve yenilenebilir enerjiler inisiyatiflerinin birlikte tek isim ile Türkiye'de düzenledikleri ilk etkinlik olmasıdır.

İş gezisinin kapsamını 23 Şubat 2016 tarihinde İstanbul'da ger-çekleşen bir günlük bir sempozyum ve üç gün süren firma ziyaretleri oluşturmuştur.

Almanya'dan iş gezisi programına katılarak uzmanlıklarını Türk firma ve yetkililer ile paylaşmak üzere programa katılan firmalar aşağıdaki gibidir:

- 4newenergy GmbH
- EGSplan-international GmbH
- Energie Globale GmbH
- enhatec (Energie-Haus-Technik)
- ista International GmbH
- Kübler GmbH
- Raico Bautechnik GmbH
- WeGo Systembaustoffe GmbH

İlgili Kişi:

Didem Uycan,
didem.uycan@dtr-ihk.de

Gefördert durch:



aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages

ODA Themenplan 2016

ODA 2016 Konu Listesi



JANUAR-FEBRUAR OCAK-ŞUBAT

AUTOMATION / OTOMASYON

- Aktuelles aus der Branche / Sektörden Haberler
- Industrie / Sanayi
- Fabrik / Fabrika
- Prozess / Proses
- Kontroll-, Sicherheitssysteme und Lösungen / Kontrol, Emniyet Sistemleri ve Çözümleri

LOGISTIK, CARGO, TRANSPORT, LAGERUNG / LOJİSTİK, KARGO, TRANSPORT, DEPOLAMA

- Aktuelles aus der Branche / Sektörden Haberler
- Logistikautomation / Lojistik Otomasyon
- Sicherheits- u. Lagersysteme / Güvenlik ve Raf Sistemleri
- Flurförderzeuge (Stapler, Hubwagen...) / Depo Araçları ve Çözümleri

BANK, FINANZ, VERSICHERUNG / BANKA, FİNANS, SİGORTA

- Aktuelles aus der Branche / Sektörden Haberler
- Leasing und Factoring / Leasing-Faktoring
- Export- und Projektfinanzierung / İhracat ve Proje Finansmanı
- Förderungen und Kredite / Teşvik Fonları ve Kredileri

Anzeigen- und Redaktionsschluss /
İlan ve redaksiyon teslim tarihi:
22.01.2016

JULI-AUGUST TEMMUZ-AĞUSTOS

ENERGIE, ERNEUERBARE ENERGIEN / ENERJİ ve YENİLENEBİLİR ENERJİ

- Aktuelles aus der Branche / Sektörden Haberler
- Energie-Automation / Enerji Otomasyon
- Umwelt / Çevre
- Energielogistik / Elektrik, Enerji Lojistiği
- Wasser, Wind, Photovoltaik, Gas, Geothermie Energie, Technologien, Systeme / Su, Rüzgar, Photovoltaik, Gaz, Jeotermal Enerji Teknoloji Sistemleri

UMWELTSCHUTZ / ÇEVRE KORUMA

- Aktuelles aus der Branche / Sektörden Haberler
- Automatisierung Kläranlagen / Arıtma Tesisi Otomasyonu
- Recycling / Geri Dönüşüm
- Abfall- & Abwasserentsorgung Abwasseraufbereitung / Geri Dönüşüm, Çözümler, Sistemler ve Projeler

GESUNDHEIT, MEDIZIN / SAĞLIK, MEDİKAL

- Aktuelles aus der Branche / Sektörden Haberler
- Medizinische Neuerungen / Tıpta Yenilikler
- Medizinische Geräte / Tıbbi Cihazlar ve Aletler
- Gesundheitstouristik / Sağlık Turizmi

Anzeigen- und Redaktionsschluss /
İlan ve redaksiyon teslim tarihi:
18.07.2016

MÄRZ-APRIL MART-NİSAN

AUTOMOBIL / OTOMOTİV

- Aktuelles aus der Branche / Sektörden Haberler
- Automationssysteme, Einsatz u. Lösungen / Otomasyon Sistemleri, Uygulaması ve Çözümleri
- Verkehrs-, Sicherheits- und Kontrollsysteme Technologien / Trafik, Güvenlik ve Kontrol Sistemleri
- Technologien / Araç Teknolojileri

AUTOMOBIL ZULIEFERINDUSTRIE / OTOMOTİV YAN SANAYİ

- Aktuelles aus der Branche / Sektörden Haberler
- Messinstrumente (Bremskontrolle, Klima...) / Ölçüm Cihazları (fren kontrol, klima, ısıtma...)
- Lack, Chemische Produkte / Boya, Kimyasal Ürünleri
- Sitzsysteme und Ausstattung / Koltuk Sistemleri, Bağlantı Elemanları ve Aksesuarlar

Anzeigen- und Redaktionsschluss /
İlan ve redaksiyon teslim tarihi:
14.03.2016

SEPTEMBER-OKTOBER EYLÜL-EKİM

CHEMIE, PHARMA / KİMYA ve İLAÇ SEKTÖRÜ

- Aktuelles aus der Branche / Sektörden Haberler
- Kimyevi Maddeler / Kimyevi Maddeler
- Gesundheit, Arznei, Agrar, Pflege, Hygiene, Kosmetik / Sağlık, İlaç, Tarım, Gıda, Bakım, Temizlik, Kozmetik
- Coatings-Lack-Farben / Coatings-Boya
- Kunststoff, Glas / Plastik, Cam

INFORMATIONSTECHNOLOGIEN / BİLİŞİM TEKNOLOJİLERİ

- Aktuelles aus der Branche / Sektörden Haberler
- Automatisierung-Informationstechnologien / Bilişim Otomasyonu
- Kommunikationstechnologien / Yeni İletişim Teknolojileri
- Telekommunikation - Mobil / Telekomünikasyon – Mobil

WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG /

YATIRIM DESTEK ve TANITIM AJANSLARI

- Aktuelles aus der Branche / Sektörden Haberler
- Aufgaben und Dienstleistungen / Yatırım Bölgesi Seçenekleri (analiz, sektör, teşvik...)
- Auswahl der Investitionsgebiete -Kriterien / Görevleri ve Hizmet Alanları

Anzeigen- und Redaktionsschluss /
İlan ve redaksiyon teslim tarihi:
16.09.2016

MAI-JUNI MAYIS-HAZİRAN

BAUWIRTSCHAFT / YAPI TEKNOLOJİLERİ ve MALZEMELERİ

- Aktuelles aus der Branche / Sektörden Haberler
- Gebäudeautomation, Intelligente Gebäudesysteme Technologien / Bina Otomasyon, Akıllı Bina Sistemleri
- Baustoffe / İnşaat Malzemeleri
- Arbeits- und Baumaschinen, Fahrzeuge / İş ve İnşaat Makineleri, Araçları
- Werkzeuge, Verbindungstechnik, Türen, Fenster... / Bağlantı Elemanları, Kapı, Kilit, Pencere...

ELEKTRISCHE HAUSHALTSGERÄTE / BEYAZ EŞYA, ISI SEKTÖRÜ

- Aktuelles aus der Branche / Sektörden Haberler
- Elektrikli Ev Aletleri / Küchengeräte und Unterhaltungselektronik
- Elektrische Haushaltsgeräte / Tüketici Elektronik
- Aktuelles aus der Branche / Isıtma, Soğutma, Havalandırma

WOHNEN- KÜCHE, BAD, GARTEN / EV, MOBİLYA, MUTFAK, BANYO, BAHÇE

- Aktuelles aus der Branche / Sektörden Haberler
- Wohnen, Dekorieren / Ev, Mobilya, Dekorasyon
- Armatur, Fliesen, Holz / Armatür, Seramik, Orman Ürünleri
- Architektur / Mimarlık

Anzeigen- und Redaktionsschluss /
İlan ve redaksiyon teslim tarihi:
13.05.2016

NOVEMBER-DEZEMBER KASIM-ARALIK

MASCHINEN-AUTOMATION / MAKİNE ve OTOMASYON SİSTEMLERİ

- Aktuelles aus der Branche / Sektörden Haberler
- Verpackung / Ambalaj, Paketleme
- Metall, Stahl, Schweißtechnik / Demir, Çelik, Metal, Kaynak
- Robot / Robot

HOTELLERIE & TOURISMUS / OTELCİLİK & TURİZM

- Aktuelles aus der Branche / Sektörden Haberler
- Trends und neue Technologien / Turizm ve Otelcilikte Teknolojik Yenilikler
- Franchising / Otelcilik ve Franchising

CONSULTING / DANIŞMANLIK

- Aktuelles aus der Branche / Sektörden Haberler
- Vorteile von Beratungsdienstleistungen / Danışmanlık Sisteminin Avantajları
- Kriterien für prof. Beratungsdienste / Profesyonel Danışmanlığın Kriterleri
- Qualitätsstandards / Kalite Yönetim Sistemi

Anzeigen- und Redaktionsschluss /
İlan ve redaksiyon teslim tarihi:
18.11.2016

KONTAKTANSCHRIFT / İLETİŞİM:

Deutschland / Almanya: Am Mühlenkreuz 50, 50181 Bedburg - Tel: +(49) 2272 / 90 27 27 Fax: +(49) 2272 / 90 27 28
Türkei / Türkiye: Mumhane Cad. Nimet Han No. 45 K.2 / D. 24 Karaköy-Beyoğlu / İstanbul - Tel: +(90) 212 251 96 89 Fax: +(90) 212 251 47 78
E-mail: aksen@titaan.de / http: www.titaan.de



Staatlich gefördertes Seminarprogramm **Ein Zertifikatsprogramm für strategisches Management**

%70 Devlet Destekli Eğitim Programı **Stratejik Yönetim Sertifika Programı**



12-13 April / 16-20 April / 26-27 April /
03-04 Mai / 10-11 Mai 2016

12-13 Nisan / 19-20 Nisan / 26-27 Nisan /
03-04 Mayıs / 10-11 Mayıs 2016

Uhrzeiten: 09.30-16.30 Uhr

Ort: Deutsch-Türkische Industrie und Handelskammer
Yeniköy Cad. No: 88 Tarabya-Istanbul

Trainer: İrem Rona İnan - Kudret Süzer - Vildan Karadeniz -
Gökhan Aksay

Saat: 9.30-16.30 arası

Yer: Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası
Yeniköy Cad. No: 88 Tarabya-İstanbul

Eğitmenler: İrem Rona İnan - Kudret Süzer - Vildan Karadeniz -
Gökhan Aksay

Programminhalt:

- MODUL 1 -EFFEKTIVE KOMMUNIKATION UND VERHANDLUNGS-TECHNIKEN
- MODUL 2 - FÜHRUNG LEADERSHIP UND COACHING
- MODUL 3 - ARBEITSBELASTUNG UND PRIORITÄTSMANAGEMENT/ MEETINGFÜHRUNG
- MODUL 4 - GRUNDBEGRIFFE DER WIRTSCHAFTS – UND ARBEITSWELT SOWIE KOMMENTARE
- MODUL 5 - INNOVATION
- MODUL 6 - VON DEN STRATEGIEN ZUR ZIELSETZUNG
- MODUL 7 - TEAMFÜHRUNG UND LEISTUNGSERHÖHUNG

Eğitim İçeriği:

- MODÜL 1 – ETKİLİ İLETİŞİM VE MÜZAKERE
- MODÜL 2 – YÖNETİM, LİDERLİK VE KOÇLUK
- MODÜL 3 – İŞ YÜKÜ VE ÖNCELİK YÖNETİMİ TOPLANTI YÖNETİMİ
- MODÜL 4 – EKONOMİ VE İŞ DÜNYASI İÇİN TEMEL KAVRAMLAR VE YORUMLAR
- MODÜL 5 – İNOVASYON
- MODÜL 6 – STRATEJİDEN HEDEF BELİRLEMeye
- MODÜL 7 – EKİP YÖNETİMİ VE YÜKSEK PERFORMANS

- 10-tägiges Zertifikatsprogramm; 3.575,42TL+ MwSt. (KDV) = 4.219TL (pro Person) 70% + MwSt. (KDV), die Gebühr in Höhe von 2.502,79TL wird durch das Ministerium an den Teilnehmer bzw. an das Unternehmen rückvergütet.
- Es fallen pro Person für das 10- Tages Seminarpaket lediglich 30% der Kosten = 1.072,63TL + MwSt. (KDV) an.
- Inklusive zwei Tee-/ Kaffepausen mit Gebäck. Das Mittagessen ist nicht inbegriffen.

- 10 günlük sertifika programı için; 3.575,42TL+KDV = 4.219TL (1 kişi)'lik ücretin %70'i olan 2.502,79TL+KDV, katılımcı firmalara geri ödenecektir.
- Böylece eğitim bedelinin sadece %30'u olan 1.072,63TL+KDV = 1.265,70 TL katılımcı firma tarafından ödenmiş olacaktır.
- Fiyata çay/kahve, kurabiye ikramı dahil, öğle yemeği dahil değildir.

Die Teilnehmerzahl ist maximal auf 20 Personen beschränkt. Es können sich maximal 3 Personen aus einem Unternehmen anmelden.

Katılımcı sayısı en fazla 20 kişi ile sınırlandırılmıştır. Bir firmadan en fazla 3 kişi katılabilir.



AHK Bosphorus Lounge

DER ORT FÜR IHREN ERFOLG!

Sind Sie auf der Suche nach einer Alternative zu den konventionellen Tagungsorten in Istanbul?

Dann sind Sie bei uns genau richtig!

Mit der traumhaften Aussicht auf den Bosphorus bieten wir Ihnen unseren einzigartigen Tagungsort, in mitten eines zauberhaften Wechselspiels zwischen grün und blau: Bosphorus Lounge.

Die 45m² große Lounge ist für alle Veranstaltungen bis zu einer Anzahl von 40 Personen geeignet.

Die AHK Bosphorus Lounge ist der ideale Tagungsort für Ihre Board-Meetings und Veranstaltungen in einer ruhvollen Atmosphäre.

TECHNISCHE AUSSTATTUNG

- ♦ Flexible Raumgestaltung
- ♦ Board-Meetings bis 20 Personen
- ♦ Theater- und Klassenzimmerbestuhlung 40 Personen
- ♦ Kaffee, Tee, Wasser und Cookies sind inklusive
- ♦ Catering-Service auf Anfrage buchbar
- ♦ Technikausstattung: Touch-Screen LCD, Flipchart, WiFi, Leinwand, Beamer, Pinboard

Kontaktperson: Oya Akin

oya.akin@dtr-ihk.de

www.dtr-ihk.de

AHK Bosphorus Lounge

BAŞARINIZIN YENİ ADRESİ!

Istanbul'da yeni bir alternatif ve alışılmışın dışında olan toplantı salonu arayışında mısınız?

Doğru çözüm ortağınızı buldunuz!

Toplantılarınız için, yeşil ile mavinin buluştuğu en güzel boğaz manzaralı salonumuzu 'Bosphorus Lounge' hizmetinize sunuyoruz.

45m² büyüklüğündeki salonumuz 40 kişilik bir kapasiteye sahiptir.

Bu özel tarihi mekanda çeşitli toplantı, çalıştay ve seminerlerinizi gerçekleştirebilir, yönetim kurul toplantılarınızı yapabilirsiniz

TEKNİK DONANIM

- ♦ Esnek iç tasarım
- ♦ 20 kişiye kadar Yönetim Kurulu toplantıları
- ♦ Tiyatro ve sınıf oturma düzeninde 40 kişi
- ♦ Çay, kahve, su ve kurabiye dahildir
- ♦ Catering hizmeti talebe istinaden sunulur
- ♦ Teknik özellikler: dokunmatik ekran LCD, flipchart, WiFi, perde, projeksiyon, pinboard

İlgili Kişi: Oya Akin

oya.akin@dtr-ihk.de

www.dtr-ihk.de



Adres: Yeniköy Cad. No 88 Tarabya, 34457 İstanbul, Türkiye
Telefon: +90 212 363 05 00 • Faks: +90 212 363 05 60
www.dtr-ihk.de • info@dtr-ihk.de

Herzlich willkommen! Hoşgeldiniz!

Paksoy

Paksoy Ortak Avukat Bürosu

Orjin Maslak, Eski Büyükdere Cad.
No: 27 K: 11 Maslak
TR- 34398 Sarıyer-İSTANBUL.
Tel.: 0090 (212) 366 47 00
Fax: 0090 (212) 290 23 55
www.paksoy.av.tr

Paksoy ist eine lokale Rechtsberatungsgesellschaft, die mit zwanzigjähriger Erfahrung für einheimische und ausländische Investoren bezüglich weitläufiger Themen wie Aktienübertragungsverträgen, Joint Ventures, Kapitalmärkte, Börsenordnung, Fusionen und Firmenübernahmen, Konkurrenzrecht, Immobilieninvestitionen, Harmonisierung von Rechtsvorschriften, Privatisierungen, Banken und Finanzen, islamische Finanzierung, Energieordnung, Infrastrukturinvestitionen, Handels- und Verwaltungsklagen, Geschäftsklagen, Steuerunstimmigkeiten, Beitreibungen und Anklagen tätig ist.

Paksoy, yirmi yıllık tecrübesiyle yerli ve yabancı yatırımcılara Türkiye'de hisse devir sözleşmeleri, ortak girişimler, sermaye piyasaları, borsa mevzuatı, şirket birleşme ve satın almaları, rekabet hukuku, gayrimenkul yatırımları, mevzuata uyum, özelleştirmeler, banka ve finans, islami finansman, enerji mevzuatı, alt yapı yatırımları, ticari ve idari davalar, iş davaları, vergi uyuşmazlıkları, takip ve yargılama konuları gibi geniş bir yelpazede faaliyet gösteren bir yerel hukuki danışmanlık firmasıdır.

wigglesteps

Atel Tekstil San. ve Tic. A.Ş.

Yakuplu Mermerciler San. Sit. 5. Cadde No: 9
TR- 34520 Beylikdüzü-İstanbul
Tel.: 0090 (212) 876 98 35
Fax: 0090 (212) 876 98 51
www.wigglesteps.com

Wigglestep ist die amüsierende so-cken Marke ,welches von der kreativen Vision des Bio-Socken Hersteller Atel Teksil entstanden ist. Mit seinem Bunten und innovativen Stil, Design und seiner Qualität macht es sein unterschied in der Branche. Er ist umweltschonend indem er die Normen des Green Faktor erfüllt, Energiesparend ist, und den Abfall umweltschonend Umwandelt. Er hat in Deutschland und der Türkei seine eigenen Läden und Corner.

Wigglesteps, organik çorap fabrikası olan Atel Tekstil'in yaratıcı vizyonundan doğmuş, eğlenceli bir çorap markasıdır. Renkli ve yenilikçi tarzı, desenleri ve kalitesiyle sektörde fark yaratır. Green Factory normlarına uygun teknolojiyi, üretimdeki enerji tasarrufu, atıkları doğaya zarar vermeden dönüştürmesiyle doğa dostudur. Almanya ve Türkiye'de mağazaları ve cornerları ile faaliyet göstermektedir.

BodeAG

Bodeag Elektromekanik Elektronik Yazılım ve Bilişim Teknolojileri San. ve Tic. A.Ş.

Bedir Mah. Kuzey Sok. No: 21 / B
Selçuklu-Konya
Tel.:0090 (332) 351 01 77
Fax: 0090 (332) 246 55 90
www.bodeag.com

Unsere Firma wurde im Jahr 2011 gegründet. Sie beschäftigt innovative Experten mit mehrjähriger Berufserfahrung aus verschiedenen Industriezweigen. Wir sind auf Software und Hardware für Minenmanagement und auf elektronische Trackingsystem für die industrielle Produktion spezialisiert. Unsere Vision ist innovativste Technologien mit Hilfe lokaler Ressourcen in der Türkei zu entwickeln und einzusetzen.

Firmamız 2011 yılında kurulmuştur. Endüstrinin birçok alanında uzun yıllar hizmet vermiş, iş deneyimi yüksek, inovasyon ve Ar-GE ruhu taşıyan mühendislerin bir araya gelmesi ile faaliyetine başlamıştır. Maden elektronik izlenebilirlik ürünleri ile Türkiye'de söz sahibidir. Dışa bağımlı yüksek teknoloji içeren ürünleri ülkemizdeki kaynaklar ve iş gücü ile çözümlemektedir. Dinamik bakış açısı ile ileri teknikler kullanarak sektörde teknolojik atılımlar yapmaya devam etmektedir.



ORTAK SAĞLIK VE GÜVENLİK BİRİMİ
İŞ SAĞLIĞI VE İŞ GÜVENLİĞİ HİZMETLERİ
TİC. LTD. ŞTİ.

Kare Ortak Sağlık ve Güvenlik Birimi İş Sağlığı ve İş Güvenliği Hiz. Tic. Şti.

Atatürk Mahallesi Gazi Bulvarı No: 148
Kemalpaşa Organize Sanayi
TR- 35743 Kemalpaşa-İZMİR
Tel.: 0090 (232) 877 06 40
Fax: 0090 (232) 877 06 70
www.kareosgb.com.tr

Die Firma Kare OSGB wurde 2012 vom Arbeits und Sozialversicherungs Ministerium bescheinigt und bietet ihre Dienste im Bereich Arbeits- und Gesundheitsschutz in der Provinz Izmir und den benachbarten Provinzen an. Kare OSGB ist seit 2016 im Besitz der Bescheinigung für das Qualitäts System OHSAS 18001 Arbeits- und Gesundheitsschutz und bietet Ihre Dienste mit einem Standard auf internationalen Normen an.

Kare Ortak Sağlık ve Güvenlik Birimi Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı tarafından 2012 yılında belgelendirilmiş olup İş Sağlığı ve Güvenliği hizmetleri vermektedir. Şirketimiz İzmir ve Komşu illere İş Güvenliği uzmanlığı ve işyeri hekimliği hizmetleri vermektedir. Kare Ortak Sağlık ve Güvenlik Birimi 2016 yılında OHSAS 18001 İş Sağlığı ve Güvenliği kalite yönetim sistemi belgesini alarak verilen hizmetleri Uluslar arası normlara taşımıştır.

Herzlich willkommen! Hoşgeldiniz!



Dass Teknik Elektronik Teknolojileri A.Ş.

Koza Mah.Esenkent Bahçeşehir
Yolu.Dumankaya Modern Sit.
No: 22 C Blok Daire : C.108 Esenyurt-
İSTANBUL
Tel.:0090 (212) 939 88 65
Fax: 0090 (850) 883 69 29
www.dasstechnik.com

Dass Teknik A.Ş, 2015 gegründete high-technologie Firma, befasst sich im wesentlichen mit Software und Hardware Entwicklung. Diese Software und Hardware sind für Verbesserungen verschiedener Aspekte des Produktionsprozesses. Dazu zählen die Echtzeit-Produktionsüberwachung von Werkzeugmaschinen und das Bedienertracking. Die Daten werden in big Datenbanken gesichert und analysiert. Unsere nützlichen und mit geringem Aufwand anzuwenden Analysen ermöglichen eine auf hohe Verfügbarkeit optimierte Produktionsplanung. Wir bieten ihnen eine Komplettlösung aus einer Hand, die auf Komponenten anderer Hersteller verzichtet und damit Zusatzkosten für automatisierte Prozesse vermeidet.

Firmamız kurulumu son derece kolay, ek otomasyon maliyeti gerektirmeyen akıllı analiz, öngörü ve planlama yapabilecek akıllı donanım ve yazılımlar tasarlamak, geliştirmek ve üretmek amacıyla 2015 yılının başında kurulmuş bir yüksek teknoloji şirkettir. Firmamız gerçek zamanlı üretim izlenebilirliği, ekipman personel izlenebilirliği gibi konularda yönetimi sağlayacak, durmaksızın çalışabilen, big data teknikleri kullanılarak veri depolar. Böylece üretim yönetimini pratik hale getirirken, mükemmelleştirir. Az efor ile çok iş yapmaya imkan sağlar.

Wir beraten – Sie entscheiden!

TITAAN
IT | HR Training & Support

Die TITAAN GmbH bietet Ihnen ganzheitliche IT- und Management-Dienstleistungen. Beginnend mit IT-Training, -Services & Consulting über IT Recruitment bis hin zu Management Training, professionell aus einer Hand!

Bundesweite firmenspezifische Lösungen für Mittelstand und Großunternehmen. Gerne unterstützen wir auch SIE in:

- Projektorganisation, -management, Consulting
- Methoden und Verfahren
- Systeme und Netze
- Standard-Software wie ERP-Systeme, CAD, PDM, PLM, DMS, SCM, DWH...
- Individual- und Mobile- Softwarelösungen
- IT Schulungen, Support, Applikationsentwicklung
- Erfolgs Coaching (Management und Vertriebsseminare)
- IT Recruitment und Bereitstellung von Projektpersonal

Details zu den oben genannten Leistungen erläutern wir Ihnen gerne in einem persönlichen Gespräch.

IT Dienstleistung ist Vertrauenssache! Wir sind Ihr Partner von höchster Kompetenz...

TITAAN GMBH - IT | HR Training & Support - Am Mühlenkreuz 50 - 50181 Bedburg
Tel.: +49 22 72. 90 27 27 - Fax: +49 22 72. 90 27 28 - Mail: info@titaan.de - www.titaan.de



EVENTS

SAVE THE DATE

SOMMERFEST - 28.05.2016 - YAZ PARTİSİ

OKTOBERFEST 30.09.-01.10.2016



DEinternational Servis Hizmetleri A.Ş. |

Anschrift: Yeniköy Cad. No. 88 | TR-34457 Tarabya - İstanbul |

Tel. (0212) 363 05 00 | Fax (0212) 363 05 60 | E-Mail: info@dtr-ihk.de | Internet:
www.dtr-ihk.de



EVENTMANAGEMENT



WAS MACHEN WIR?

Wir organisieren jahrelang Grossevents mit grossem Erfolg und können individuell jedem Wunsch nach kommen. Wir möchten unsere jahrelangen Erfahrungen mit Ihnen teilen und Sie in Ihrer Planung, Finanzierung, Werbekampagne, Medienbetreuung, Veranstaltungsdurchführung bis hin zur anschliessenden Bewertung unterstützen.

VERANSTALTUNGEN

Lassen Sie uns gemeinsam Ihre Jubiläumsfeier, ihre Weihnachtsfeier und Eröffnungsfeier organisieren, abgestimmt nach Ihren Wünschen. Ob in unseren Räumlichkeiten in Tarabya, in Ihrem Unternehmen oder an den schönsten Orten in Istanbul.



Gerne unterstützen wir Sie auch bei:

- Betriebsveranstaltungen
- Betriebsausflüge
- Tagungen und Workshops
- Promotion & Sales Events
- Investment-Seminare
- Businesskonferenzen
- Offizielle Empfänge
- Koordinierung von Sitzungen in der AHK

...und vieles mehr!

Die Leidenschaft zur Arbeit ist der Schlüssel zum Erfolg!



Sommerfest
- 28.05.2016 -
Yaz partisi

Oktoberfest
- 30.09.-01.10.2016 -



İşinize olan tutku başarının anahtarıdır!



BİZ NE YAPIYORUZ?

Yıllardır büyük başarı ile sosyal-etkinlik takviminde Alman-Türk Ekonomi topluluğunun en önemli etkinliklerini düzenlemekteyiz ve herkesin özel isteklerini yerine getirebilmekteyiz. Bunlara planlama, finansman, reklam kampanyası, medya danışmanlığı, etkinliğin yürütülmesi ve etkinlik sonrası değerlendirme de dahil.

ETKİNLİKLER

Sizin istekleriniz doğrultusunda beraber Yıl dönem kutlamanızı, Noel partinizi veya Açılış kutlamanızı gerçekleştirelim. Tarabya'daki alanımızda veya farklı güzel yerlerde fikirlerimizi birlikte yaşatalım!



Sizler için hangi etkinlikleri düzenleyebiliriz?

- Şirket kutlamaları, Açılış kutlamaları
- Yıl dönümü
- İş toplantıları, Workshoplar, Seminerler
- Promosyon ve satış etkinlikleri
- Konferanslar
- Resepsiyonlar, Resmi kabüller
- Basın toplantıları
- Noel kutlamaları

...ve daha fazlası!

Teilen Sie mit uns Ihre Vorstellungen, wir setzen sie für Sie um!

Düşüncelerinizi bizimle paylaşın biz Sizin için gerçekleştirelim!

Preisentwicklung in der Bundesrepublik Deutschland

Almanya'daki Fiyat Gelişmeleri

PREISENTWICKLUNG IN DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND (DEZEMBER 2015)

ALMANYA'DAKİ FİYAT GELİŞMELERİ (ARALIK 2015)

Preise Fiyatlar	Stand / Zeitraum Endeks değeri / dönem	Veränd. z. Vormonat % Önceki aya kıyasla değişim oranı %	Veränd. z. Vorjahresmonat % Önceki yıla kıyasla değişim oranı %
Lebenshaltung Geçim endeksi	107,0	-0,1	0,3
Erzeugerpreise Üretici endeksi	102,4	-0,5	-2,3
Einfuhrpreise İthalat endeksi	97,9	-1,2	-3,1

Quelle: Statistisches Bundesamt www.destatis.de, Basisjahr 2005 = 100

Kaynak: Federal Almanya İstatistik Dairesi www.destatis.de, Baz yılı 2005 = 100

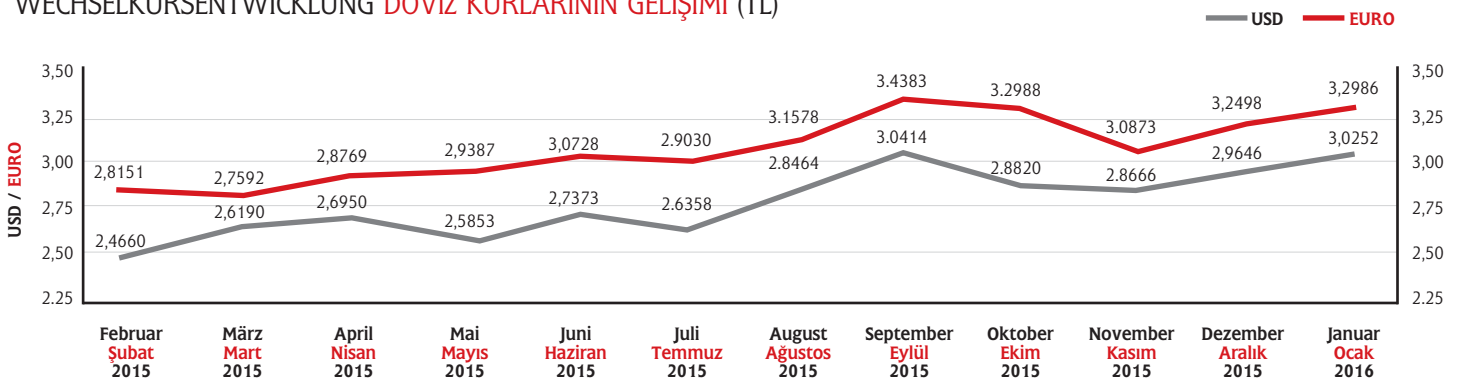
WECHSELKURSENTWICKLUNG DÖVİZ KURLARININ GELİŞİMİ

Monat / Ay	2015 (TL)*		2016 (TL)*	
	USD	EURO	USD	EURO
Januar / Ocak	2,2787	2,6718	3,0252	3,2986
Februar / Şubat	2,4660	2,8151		
März / Mart	2,6190	2,7592		
April / Nisan	2,6950	2,8769		
Mai / Mayıs	2,5853	2,9387		
Juni / Haziran	2,7373	3,0728		
Juli / Temmuz	2,6358	2,9030		
August / Ağustos	2,8464	3,1578		
September / Eylül	3,0414	3,4383		
Oktober / Ekim	2,8820	3,2988		
November / Kasım	2,8666	3,0873		
Dezember / Aralık	2,9646	3,2498		

* Effektivankaufkurs der türkischen Zentralbank zur Monatsmitte / Merkez Bankası Efektif Alış Kuru.

Quelle: Türkische Zentralbank www.tcmb.gov.tr / Kaynak: Merkez Bankası www.tcmb.gov.tr

WECHSELKURSENTWICKLUNG DÖVİZ KURLARININ GELİŞİMİ (TL)*



* Effektivankaufkurs der türkischen Zentralbank zur Monatsmitte / Merkez Bankası Efektif Alış Kuru.

Quelle: Türkische Zentralbank www.tcmb.gov.tr / Kaynak: Merkez Bankası www.tcmb.gov.tr

Inflationsentwicklung in Istanbul und der Türkei

İstanbul ve Türkiye Geneline Enflasyon Gelişimi

VERBRAUCHERPREISE TÜKETİCİ FİYATLARI

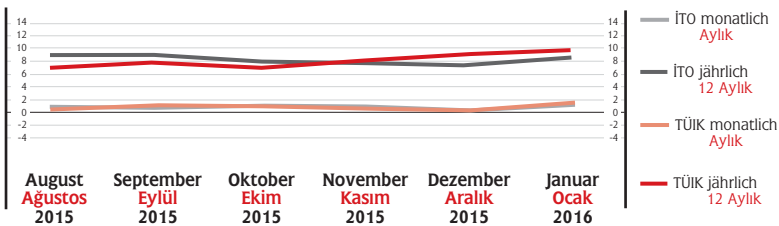
Monat / Ay	2015				2016			
	İTO*		TÜİK**		İTO*		TÜİK**	
	monatlich	jährlich	monatlich	jährlich	monatlich	jährlich	monatlich	jährlich
	Aylık	12 aylık	Aylık	12 aylık	Aylık	12 aylık	Aylık	12 aylık
Januar / Ocak	0,36	11,17	1,10	7,24	1,24	8,68	1,82	9,58
Februar / Şubat	0,72	10,85	0,71	7,55				
März / Mart	1,13	11,01	1,19	7,61				
April / Nisan	1,90	10,19	1,63	7,91				
Mai / Mayıs	0,41	10,41	0,56	8,09				
Juni / Haziran	-0,25	9,40	-0,51	7,20				
Juli / Temmuz	-0,70	9,30	0,09	6,81				
August / Ağustos	0,90	9,18	0,40	7,14				
September / Eylül	0,50	9,04	0,89	7,95				
Oktober / Ekim	1,61	8,01	1,55	7,58				
November / Kasım	0,83	7,80	0,67	8,10				
Dezember / Aralık	0,11	7,73	0,21	8,81				

* Istanbul Handelskammer (İTO), Daten für Istanbul; Basisjahr 1995 = 100; ** Türkisches Statistikinstitut Ankara (TÜİK), Daten für Türkei; Basisjahr 2003 = 100

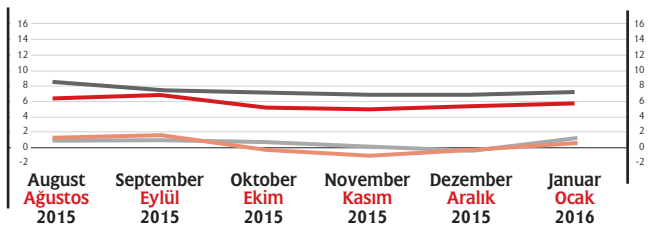
Quelle: www.ito.org.tr und www.tuik.gov.tr * Istanbul için Istanbul Ticaret Odası verileri, 1995 yılı baz alınmıştır, ** Türkiye İstatistik Kurumu verileri, 2003 yılı baz alınmıştır.

Kaynak: www.ito.org.tr ve www.tuik.gov.tr

VERBRAUCHERPREISE TÜKETİCİ FİYATLARI



ERZEUGERPREISE ÜRETİCİ FİYATLARI



ERZEUGERPREISE ÜRETİCİ FİYATLARI

Monat / Ay	2015				2016			
	İTO*		TÜİK**		İTO*		TÜİK**	
	monatlich	jährlich	monatlich	jährlich	monatlich	jährlich	monatlich	jährlich
	Aylık	12 aylık	Aylık	12 aylık	Aylık	12 aylık	Aylık	12 aylık
Januar / Ocak	0,79	8,95	0,33	3,28	1,23	7,21	0,55	5,94
Februar / Şubat	1,14	9,68	1,20	3,10				
März / Mart	1,57	9,83	1,05	3,41				
April / Nisan	0,83	10,57	1,43	4,80				
Mai / Mayıs	-0,11	10,16	1,11	6,52				
Juni / Haziran	-0,16	8,91	0,25	6,73				
Juli / Temmuz	0,20	8,65	-0,32	5,62				
August / Ağustos	0,83	8,47	0,98	6,21				
September / Eylül	0,99	7,84	1,53	6,92				
Oktober / Ekim	0,86	7,38	-0,20	5,74				
November / Kasım	0,06	6,73	-1,42	5,25				
Dezember / Aralık	-0,43	6,74	-0,33	5,71				

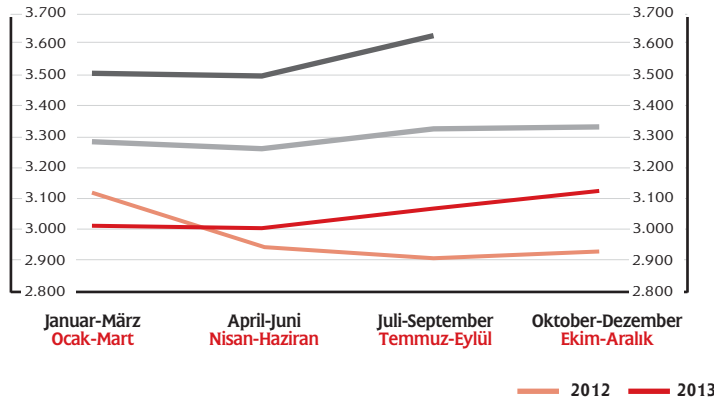
* Istanbul Handelskammer (İTO), Daten für Istanbul; Basisjahr 1995 = 100; ** Türkisches Statistikinstitut Ankara (TÜİK), Daten für Türkei; Basisjahr 2003 = 100

Quelle: www.ito.org.tr und www.tuik.gov.tr * Istanbul için Istanbul Ticaret Odası verileri, 1995 yılı baz alınmıştır, ** Türkiye İstatistik Kurumu verileri, 2003 yılı baz alınmıştır.

Kaynak: www.ito.org.tr ve www.tuik.gov.tr

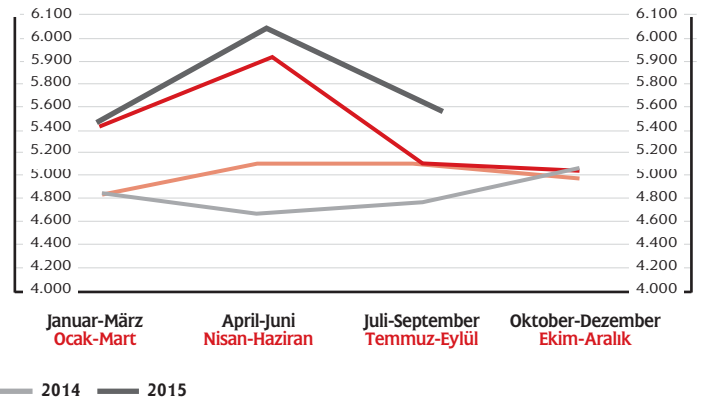
Der deutsche Außenhandel mit der Türkei (in Mio. EUR)

IMPORTE İTHALAT



Almanya'nın Türkiye ile olan Dış Ticareti (milyon Euro)

EXPORTE İHRACAT



DEUTSCHE IMPORTE ALMANYA'NIN İTHALATI

	2012	2013	2014	2015
Januar-März Ocak-Mart	3.110	3.027	3.292	3.522
April-Juni Nisan-Haziran	2.964	3.000	3.282	3.500
Juli-September Temmuz-Eylül	2.902	3.074	3.328	3.660
Oktober-Dezember Ekim-Aralık	2.911	3.134	3.385	
Gesamt Toplam	11.887	12.235	13.286	

Quelle: Statistisches Bundesamt www.destatis.de / Kaynak: Federal Almanya İstatik Dairesi

DEUTSCHE EXPORTE ALMANYA'NIN İHRACATI

	2012	2013	2014	2015
Januar-März Ocak-Mart	4.807	5.408	4.843	5.455
April-Juni Nisan-Haziran	5.155	6.002	4.673	6.048
Juli-September Temmuz-Eylül	5.125	5.070	4.759	5.599
Oktober-Dezember Ekim-Aralık	4.982	5.041	5.043	
Gesamt Toplam	20.069	21.521	19.318	

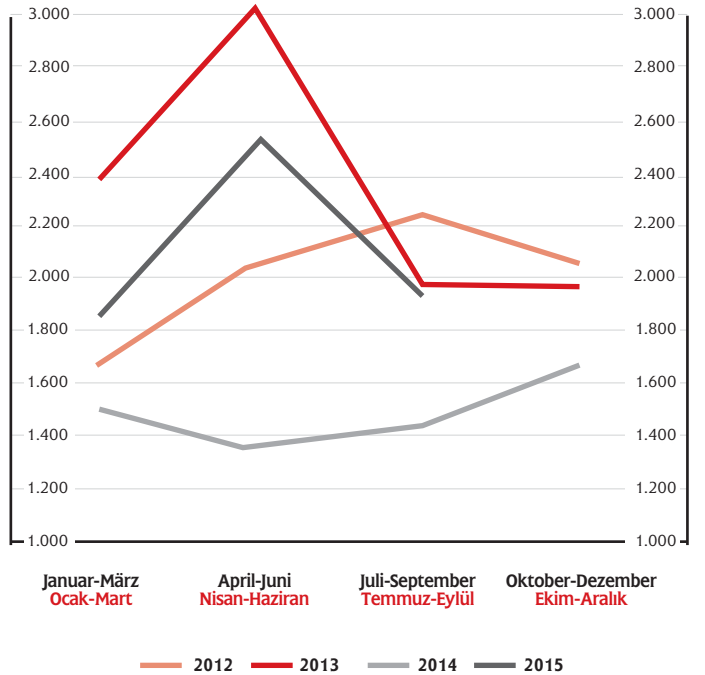
Quelle: Statistisches Bundesamt www.destatis.de / Kaynak: Federal Almanya İstatik Dairesi

BILANZ DENGİ

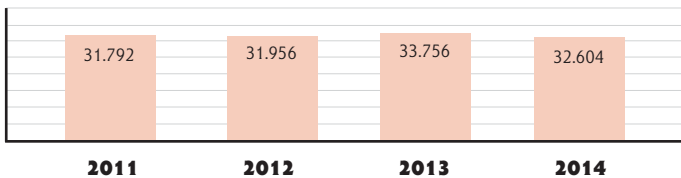
	2012	2013	2014	2015
Januar-März Ocak-Mart	1.697	2.381	1.551	1.933
April-Juni Nisan-Haziran	2.190	3.002	1.391	2.548
Juli-September Temmuz-Eylül	2.223	1.996	1.431	1.939
Oktober-Dezember Ekim-Aralık	2.071	1.907	1.658	

Quelle: Statistisches Bundesamt www.destatis.de / Kaynak: Federal Almanya İstatik Dairesi

BILANZ DENGİ

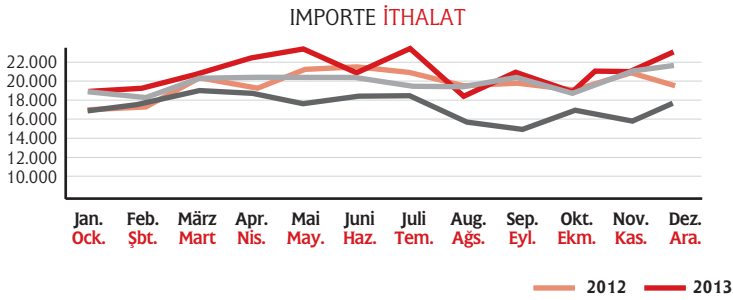


AUßENHANDELSVOLUMEN DİŞ TİCARET HACMİ



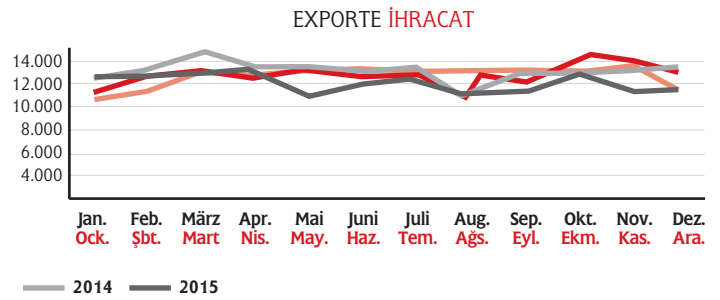
Der türkische Außenhandel

(in Mio.US-\$)



Türkiye'nin Dış Ticareti

(milyon ABD-\$)



IMPORTE İTHALAT

	2012	2013	2014	2015
Januar / Ocak	17.469	18.802	19.286	16.646
Februar / Şubat	17.787	19.395	18.240	16.941
März / Mart	20.677	20.559	19.932	18.726
April / Nisan	19.273	22.825	20.659	18.374
Mai / Mayıs	21.750	23.245	20.875	17.869
Juni / Haziran	20.438	21.012	20.792	18.200
Juli / Temmuz	20.835	22.968	19.941	18.212
August / Ağustos	18.828	18.198	19.498	15.967
September / Eylül	19.924	20.621	20.596	15.403
Oktober / Ekim	18.787	19.483	19.185	16.908
November / Kasım	20.949	21.404	21.385	15.973
Dezember / Aralık	19.826	23.137	21.794	17.984
Gesamt / Toplam	236.543	251.651	242.183	207.203

1)Aktualisierte Werte von TUIK / TUIK'den güncelleştirilmiş veriler.

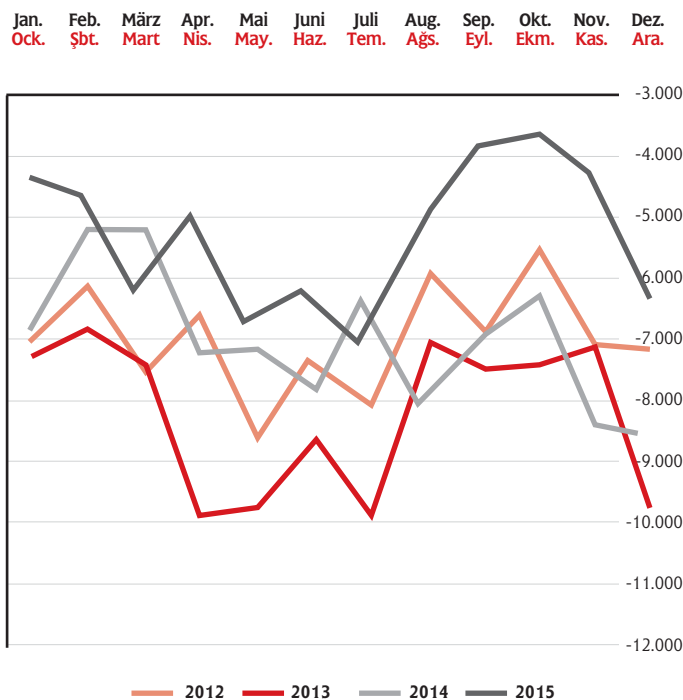
Quelle: Türkisches Statistikinstitut, Türkei / Kaynak: Türkiye İstatistik Kurumu, Türkiye.

EXPORTE İHRACAT

	2012	2013	2014	2015
Januar / Ocak	10.350	11.482	12.400	12.303
Februar / Şubat	11.749	12.387	13.054	12.232
März / Mart	13.210	13.123	14.681	12.522
April / Nisan	12.632	12.469	13.372	13.351
Mai / Mayıs	13.133	13.277	13.683	11.081
Juni / Haziran	13.234	12.393	12.882	11.953
Juli / Temmuz	12.833	13.060	13.346	11.132
August / Ağustos	12.834	11.116	11.389	11.026
September / Eylül	12.959	13.057	13.586	11.586
Oktober / Ekim	13.204	12.056	12.894	13.250
November / Kasım	13.767	14.200	13.073	11.698
Dezember / Aralık	12.633	13.192	13.282	11.802
Gesamt / Toplam	152.538	151.812	157.642	143.936

Quelle: Türkische Statistik Institut, Türkei / Kaynak: Türkiye İstatistik Kurumu, Türkiye

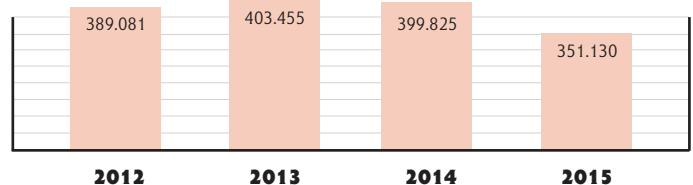
BILANZ DENGİ



BILANZ DENGİ

	2012	2013	2014	2015
Januar / Ocak	-7.119	-7.320	-6.886	-4343
Februar / Şubat	-6.038	-7.009	-5.186	-4708
März / Mart	-7.467	-7.437	-5.251	-6204
April / Nisan	-6.641	-10.356	-7.286	-5023
Mai / Mayıs	-8.617	-9.968	-7.192	-6788
Juni / Haziran	-7.204	-8.618	-7.911	-6247
Juli / Temmuz	-8.002	-9.908	-6.595	-7080
August / Ağustos	-5.994	-7.081	-8.109	-4941
September / Eylül	-6.965	-7.561	-7.010	-3817
Oktober / Ekim	-5.583	-7.428	-6.291	-3658
November / Kasım	-7.182	-7.205	-8.311	-4.276
Dezember / Aralık	-7.193	-9.952	-8.512	-6.183

AUßENHANDELSVOLUMEN DİŞ TİCARET HACMİ



Veranstaltungen		Etkinlikler
05.04.2016	Ein Staatlich Gefördertes Zertifikatsprogramm Für Strategisches Management Modul 6	Devlet Destekli Stratejik Yönetim Sertifika Programı 6. Bölüm
06.04.2016	Ein Staatlich Gefördertes Zertifikatsprogramm Für Strategisches Management Modul 7	Devlet Destekli Stratejik Yönetim Sertifika Programı 7. Bölüm
06.04.2016	AHK Company Visit @ TÜVRheinland	AHK Company Visit @ TÜVRheinland
12.-13.04.2016	Ein Staatlich Gefördertes Zertifikatsprogramm Für Strategisches Management Modul 1	Devlet Destekli Stratejik Yönetim Sertifika Programı 1. Bölüm
19.-20.04.2016	Ein Staatlich Gefördertes Zertifikatsprogramm Für Strategisches Management Modul 2	Devlet Destekli Stratejik Yönetim Sertifika Programı 2. Bölüm
21.04.2016	HR Workshop - Resilience	HR Workshop - Resilience
26.-27.04.2016	Ein Staatlich Gefördertes Zertifikatsprogramm Für Strategisches Management Modul 3	Devlet Destekli Stratejik Yönetim Sertifika Programı 3. Bölüm
28.04.2016	Finance Workshop - Export Factoring	Finance Workshop - İthalat Faktoring
03.05.2016	Ein Staatlich Gefördertes Zertifikatsprogramm Für Strategisches Management Modul 4	Devlet Destekli Stratejik Yönetim Sertifika Programı 4. Bölüm
04.05.2016	Ein Staatlich Gefördertes Zertifikatsprogramm Für Strategisches Management Modul 5	Devlet Destekli Stratejik Yönetim Sertifika Programı 5. Bölüm
10.05.2016	Ein Staatlich Gefördertes Zertifikatsprogramm Für Strategisches Management Modul 6	Devlet Destekli Stratejik Yönetim Sertifika Programı 6. Bölüm
11.05.2016	Ein Staatlich Gefördertes Zertifikatsprogramm Für Strategisches Management Modul 7	Devlet Destekli Stratejik Yönetim Sertifika Programı 7. Bölüm
12.05.2016	IT Workshop - Industrie 4.0	IT Workshop - Endüstri 4.0
28.05.2015	15. Sommerfest	15. Yaz Partisi



www.titaan.de online!



Sie wollen auf einen stark wachsenden Wirtschaftsmarkt? TITAAN CONSULTING begleitet Sie!

Die Türkei hat eine besonders stark und schnell wachsende Volkswirtschaft und zählt somit für Deutschland zu den weltweit wichtigsten Handelspartnern.

Die Beratungsdienstleistungen der TITAAN CONSULTING:

- Marktanalyse, Markteintrittsstrategien, Wettbewerbssituation
- Akquisition von Gesprächsterminen - und partnern vor Ort
- Organisation und Abwicklung von Geschäft- und Delegationsreisen mit persönlicher Begleitung
- Akquise von potentiellen Kunden, Lieferanten und Vertriebspartnern
- Aufbau von Kooperationen, Joint Ventures, strategische Allianzen
- Übernahme von Distributionen und Repräsentanzen
- Unterstützung in Investitionsfragen und Immobiliensuche (Niederlassungen, Büros, Produktionsstätten etc.)
- Vermietung von Büroräumlichkeiten mit Office-Service (Empfang, Verwaltung, Abwicklung, Telefondienst etc.)
- Beratung in steuerlichen- sowie Rechtsfragen bei Firmengründung
- Übersetzungsservices
- Organisation von Messeauftritten, Veranstaltungen und Konferenzen
- Marketing und Verkaufsunterstützung inkl. Druckdienstleistungen

Wir unterstützen Sie in folgenden Branchen:

- Energie, erneuerbare Energien
- Recycling, Abfall- & Abwasserentsorgung
- Chemische Industrie / Petrochemie
- Anlagenbau
- Agrartechnik
- Nahrungsmittel
- Gesundheitswesen
- Automotive Industrie
- Bank - & Versicherungswesen
- Logistik
- Tourismus
- Airlines
- Stahlindustrie
- Schiffsbau und Hafenanlagen

TITAAN CONSULTING
Ihr Berater
für den türkischen Markt



Am Mühlenkreuz 50
50181 Bedburg / Germany
Tel: + 49 (0) 2272 / 90 27 27
Fax: + 49 (0) 2272 / 90 27 28

Mumhane Cd. Nimet Han No. 45/47
Karaköy / Istanbul - Türkiye
Tel: + 90 (0) 212 / 251 96 89
Fax: + 90 (0) 212 / 251 47 78